叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 武器(weapon) 000001

2. 武器(weapon) 000002

3. 武器(weapon) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

武器(Weapon)
第1/3页

['wepən]
WEAPON
武器

武器

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [boʊn]
By J . F . BONE
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bɜ˞ːŋklaʊ]
Illustrated by BERNKLAU
插图 经过 伯恩克劳

插图作者：贝尔克劳

[ðə; ði] ['dɑːntləs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The Dauntless was one of the
这 无畏 曾是 一 的 这

无畏派是其中之一

[moʊst]['paʊərf(ə)l] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]
most powerful ships in the
最多 强大的 船舶 在 这

最强大的舰船

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [speɪs] ['neɪvi] .
Confederation space navy .
联盟 空间 海军 .

联邦太空海军。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊdaʊn] [wɪð; wɪθ]
Yet , in the showdown with
然而 , 在 这 摊牌 和

然而，在与.....的对决中

[ðə; ði] - , ['vɪktəri] [wʌz; wəz][nɑːt]
the Eglani , victory was not
这 - , 胜利 曾是 不是

埃格拉尼人，胜利并非

[ˌnesə'serəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] .
necessarily to the mighty .
一定 到 这 强大的 .

对强者而言，这是必然的。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒuːn] - .
Amazing Stories June 1961 .
惊人的 故事 六月 - .

《惊奇故事》1961年6月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[braɪt] ['tʃætər] [floʊd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
Bright chatter flowed around her ,
明亮的 喋喋不休 流动 大约 她 ,

她周围是熙熙攘攘的谈笑声，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] [kən'dɪʃnd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] [hɪd]
filling the clean conditioned air of the room with inconsequential noise that hid
填充 这 干净的 条件反射 空气 的 这 房间 和 无关紧要的 噪音 那 隐藏
[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [frɔːθ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
the tension in a froth of words .
这 紧张 在 一个 泡沫 的 字 .

房间里洁净的空调空气被无关紧要的噪音填满，这些噪音掩盖了紧张的气氛，掩盖在一阵阵言语的泡沫之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['wɔznt] ['biːɪŋ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
It was what wasn't being said that was important ,
它 曾是 什么 不是 存在 说 那 曾是 重要的 ,

真正重要的是那些没有说出口的话。

['elən] ['fɪsk] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['vɔɪsɪz] .
Ellen Fiske thought as she listened to the high - pitched voices .
艾伦 菲斯克 想法 作为 她 听着 到 这 高的 - 投球 声音 .

艾伦·菲斯克一边听着尖锐的声音，一边想着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] ['nevər] [pə'reɪdɪd] ['fiːlɪŋz] .
Of course , one never paraded feelings .
的 课程 , 一 绝不 游行 情怀 .

当然，谁也不会轻易表露自己的感情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːsnt] , — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ʌn'dresɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] .
It was indecent , — something like undressing in public .
它 曾是 不雅 , — 某物 喜欢 脱衣服 在 民众 .

这很不雅，就像在公共场合脱衣服一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærɪd] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] .
But this matter of keeping a stiff upper lip could be carried to extremes .
但 这 事情 的 保持 一个 僵硬的 上 唇 可以 是 携带 到 极端情况 .

但是，这种保持坚强不屈的态度可能会走向极端。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðiːz] [get] - [tə'gɛðɚz] ,
You went to these get - togethers ,
你 去 到 这些 得到 - 一起 ,

你参加了这些聚会，

[pleɪd] [kɑːrdz][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['groʊsəri] [bɪlz] [dʒʌst]
played cards and talked about dresses and children and grocery bills just
玩 牌 和 谈话 关于 连衣裙 和 孩子们 和 杂货店 账单 只是
[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːr] ,
as though there was no war ,
作为 尽管 那里 曾是 不 战争 ,

他们打牌、谈论衣服、孩子和食品账单，就好像没有战争一样。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] - ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] ,

as	though	the	Eglani	never	existed	,
作为	尽管	这	-	绝不	存在	,

仿佛埃格拉尼人从未存在过一样，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] ['regjələrli] [ænd; ənd] [prɪ'dɪktəbli]

as	though	the	men	in	the	Navy	would	come	back	as	regularly	and	predictably
作为	尽管	这	男人	在	这	海军	会	来	后退	作为	经常	和	不出所料

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [frʌm; frəm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .

as	they	did	from	commercial	runs	in	the	old	days	.
作为	他们	做过	从	商业的	跑步	在	这	老的	天	.

就好像海军官兵会像过去从事商业航行的官兵那样，定期、按时地归来一样。

[bʌt; bət] [traɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] , [juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌndəkʌrənts] ['hɪd(ə)n] .

But	try	as	you	did	,	you	couldn't	keep	the	undercurrents	hidden	.
但	尝试	作为	你	做过	,	你	不能	保持	这	暗流	隐	.

但无论你如何努力，都无法掩盖暗流涌动。

[fɪr] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] [saʊnd] .

Fear	clung	to	the	sharp	shards	of	sound	.
害怕	紧紧抓住	到	这	锋利的	碎片	的	声音	.

恐惧如影随形地缠绕在尖锐的音符碎片中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] , [griːf] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hoʊp] ,

There	was	longing	,	grief	,	resignation	,	and	hope	,
那里	曾是	渴望	,	悲伤	,	辞职	,	和	希望	,

其中既有渴望，也有悲伤，也有无奈，还有希望。

[ɔːl] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ʌn'riːzənɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['berid] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [diːp]

all	mixed	with	a	firm	unreasoning	conviction	that	if	one	buried	her	feelings	deep
全部	混合	和	一个	公司	不讲道理	定罪	那	如果	一	埋葬	她	情怀	深的

[ɪ'nʌf] ['evriθɪŋ] [wʊd] [sɑːlv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .

enough	everything	would	solve	itself	and	wind	up	with	a	happy	ending	.
足够的	一切	会	解决	本身	和	风	向上	和	一个	快乐的	结束	.

所有这些都与一种坚定而盲目的信念交织在一起，即如果一个人将自己的感情深深埋藏起来，一切都会迎刃而解，最终迎来一个美好的结局。

[hɜːr; hər] [hændz] ['taɪtnd] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd] [kɑːrdz] [skwɜːtid] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə]

Her	hands	tightened	convulsively	and	cards	squirted	from	her	fingers	to
她	双手	收紧	痉挛地	和	牌	喷射	从	她	手指	到

[ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['kiːniŋ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪps] ['dʒɛts] [keɪm]

the	floor	as	the	high	-	pitched	keening	shriek	of	a	spaceship's	jets	came
这	地面	作为	这	高的	-	投球	哀歌	尖叫	的	一个	宇宙飞船的	喷气式飞机	来了

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

to	her	ears	.
到	她	耳朵	.

她的双手痉挛般地紧握，手中的卡片从指间滑落到地板上，与此同时，她耳边传来宇宙飞船喷气发动机尖锐刺耳的鸣叫声。

[ðə; ði] [tɔːk] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd]

The	talk	stopped	suddenly	as	every	woman	in	the	room	paused	to	listen	and
这	讲话	停止	突然	作为	每一个	女士	在	这	房间	暂停	到	听	和

['evri] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

every	eye	turned	involuntarily	toward	the	ceiling	.
每一个	眼睛	转向	不由自主	朝向	这	天花板	.

谈话突然停止了，房间里的每个女人都停下来倾听，所有人的目光都不由自主地转向天花板。

[ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

A	big	one	was	coming	in	.
一个	大的	一	曾是	未来	在	.

一个大家伙要来了。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] ['ʃɪvəd] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['rezənənt] ['sɪmpəθi] [tu:; tə][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [pʌls]

The	entire	house	shivered	,	quivering	in	resonant	sympathy	to	the	throbbing	pulse
这	全部的	房子	瑟瑟发抖	,	颤抖	在	共振	同情	到	这	悸动	脉冲

[ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌʃɪps] ['draɪvz] .

of	the	spaceship's	drives	.
的	这	宇宙飞船的	驱动	.

整栋房子都颤抖起来，随着宇宙飞船推进器的脉动而共鸣地颤动着。

[ðə; ði] [saʊnd] [sweld] [tu:; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] — [tu:; tə][stɑ:p] [ə'brʌptli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [faɪ'nælətɪ]

The	sound	swelled	to	a	crescendo	—	to	stop	abruptly	with	a	sharp	finality
这	声音	肿胀	到	一个	渐强	—	到	停止	突然	和	一个	锋利的	最终性

[ðæt] [left] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['saɪləns] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .

that	left	an	aching	silence	in	its	wake	.
那	左边	一个	疼痛	沉默	在	它是	唤醒	.

声音逐渐增强，达到高潮——然后突然戛然而止，留下令人心痛的寂静。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [æn] , " ['elən] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði][kɑ:rdz] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði]

"	I'm	sorry	,	Anne	,	"	Ellen	said	as	she	bent	to	retrieve	the	cards	scattered	on	the
"	我是	对不起	,	安妮	,	"	艾伦	说	作为	她	弯曲	到	取回	这	牌	疏散	在	这

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

"对不起，安妮，"艾伦一边说着，一边弯腰去捡散落在地板上的卡片。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] — " [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	For	a	moment	I	couldn't	help	thinking	that	—	"	she	stopped	and	blushed	.
"	为了	一个	片刻	我	不能	帮助	思维	那	—	"	她	停止	和	脸红了	.

"我当时忍不住想——"她停顿了一下，脸红了。

" [dəunt][ə'pɑ:lədʒaɪz] , " [æn] ['ælbɔ-tsən] [sed] .

"	Don't	apologize	,	"	Anne	Albertson	said	.
"	不	道歉	,	"	安妮	艾伯森	说	.

"别道歉，"安妮·阿尔伯特森说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .

"	I	know	how	you	feel	.
"	我	知道	如何	你	感觉	.

我知道你的感受。

[fækt][ɪz] [aɪv] [felt] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

Fact	is	I've	felt	that	way	myself	—	more	than	once	.
事实	是	我已经	毛毡	那	方式	我	—	更多的	比	一次	.

事实上，我自己也曾有过这种感觉——而且不止一次。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɔɪntɪd] ['elfɪn] [feɪs] .

"	Her	eyes	were	gray	and	wise	in	the	frame	of	her	pointed	elfin	face	.
"	她	眼睛	是	灰色的	和	明智的	在	这	框架	的	她	尖	精灵	脸	.

"在她那张尖尖的精灵般的脸上，有一双灰色而睿智的眼睛。"

['elən] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

Ellen	felt	a	rush	of	gratitude	.
艾伦	毛毡	一个	匆忙	的	感激	.

艾伦心中涌起一股感激之情。

[æn] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['jɪrz] , ['lɪt(ə)l] [æn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pɪrsɪŋ]

Anne	was	understanding	beyond	her	years	,	little	Anne	with	her	piercing
安妮	曾是	理解	超过	她	年	,	小的	安妮	和	她	冲孔

['gɪg(ə)l][ænd; ənd] [geɪ] [smaɪl] .

giggle	and	gay	smile	.
傻笑	和	同性恋	微笑	.

小安妮心思细腻，远超同龄人，她咯咯的笑声清脆悦耳，笑容灿烂。

[æn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [wi:k] [ˌoʊvər'du:] .

Anne	with	a	husband	already	a	week	overdue	.
安妮	和	一个	丈夫	已经	一个	星期	逾期	.

安妮的丈夫已经逾期一周了。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] , ['elən] [θɔ:t] ['enviəsli] ,

She	didn't	allow	herself	the	luxury	of	worry	,	Ellen	thought	enviously	,
她	没有	允许	她自己	这	奢华	的	担心	,	艾伦	想法	羡慕地	,

艾伦羡慕地想，她根本不给自己留有忧虑的余地。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['nɪrli] [fɔ:r] ['jɪrz] [naʊ] .

but	then	she	had	been	married	nearly	four	years	now	.
但	然后	她	有	到过	已婚	几乎	四	年	现在	.

但她当时已经结婚快四年了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

She	was	a	veteran	of	a	thousand	nights	of	waiting	,
她	曾是	一个	老将	的	一个	千	夜晚	的	等待	,

她经历过上千个漫长的等待之夜，是一位身经百战的老将。

[nɑ:t][ə; eɪ] [braɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [mʌnθs] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli] [si:n] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [twaɪs] [sɪns] [ðæt]

not	a	bride	of	four	months	who	had	only	seen	her	husband	twice	since	that
不是	一个	新娘	的	四	几个月	WHO	有	仅有的	已见	她	丈夫	两次	自从	那

['ʌtərli] [mæd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['hʌnimu:n] ,

utterly	mad	and	beautiful	honeymoon	,
完全地	疯狂的	和	美丽的	蜜月	,

不是一个结婚四个月、自那次疯狂而美好的蜜月之后只见过丈夫两次的新娘，

[ðæt] ['preʃəs] [tu:] [wi:ks] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['neɪvi] .

that	precious	two	weeks	torn	from	a	reluctant	Navy	.
那	宝贵的	二	周	撕裂	从	一个	不情愿的	海军	.

那宝贵的两周时间，是从不情愿的海军手中强行夺走的。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['neɪvi] [waɪf] ,

It	wasn't	easy	to	be	a	Navy	wife	,
它	不是	简单的	到	是	一个	海军	妻子	,

做海军家属并不容易。

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv] - [ðæt] ['loʊɜ·d] [ʃɪps] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [sent] [ðem; ðəm]

to	listen	to	the	shriek	of	jetblasts	that	lowered	ships	to	earth	or	sent	them
到	听	到	这	尖叫	的	-	那	降低	船舶	到	地球	或者	发送	他们

['hɜ:rtl] ['aʊtwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] .

hurtling	outward	into	the	void	.
疾驰	向外	进入	这	空白	.

聆听喷气式发动机喷出的尖啸声，这些喷啸声将飞船拉向地球，或将它们送入茫茫宇宙。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:zi] [tu:; tə] ['kɑ:nstəntli] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ɪnkʌmɪŋ] [krɑ:ft] " [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ?

It	wasn't	easy	to	constantly	wonder	with	each	incoming	craft	"	Is	it	his	ship	?
它	不是	简单的	到	不断地	想知道	和	每个	即将到来	工艺	"	是	它	他的	船	?

每次看到有飞船驶来，都会忍不住想"这是他的飞船吗？"这并不容易。

[hæz; həz][hi:; hi] [kʌm] [hoʊm] ['seɪfli] [wʌns] [mɔ:r] ?

Has	he	come	home	safely	once	more	?
有	他	来	家	安全	一次	更多的	?

他这次平安回家了吗?

" [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [pæst] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tɜ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [prer] " [pli:z] [gɑ:d]

"	Or	as	the	weeks	passed	to	feel	the	question	turn	to	a	prayer	"	Please	God
"	或者	作为	这	周	通过了	到	感觉	这	问题	转动	到	一个	祷告	"	请	上帝

,

,

,

"或者随着时间推移，这个问题逐渐变成了祈祷'上帝啊，请'

[meɪk] [ðɪs] [wʌn][hɪz; ɪz] , — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] !

make	**this**	**one**	**his**	**,**	**—**	**make**	**it**	**his**	**!**
制作	这	一	他的	,	—	制作	它	他的	!

把这个给他，——把它变成他的！

" [ðɪs] [wʌn] ['wɔznt] ['ɔːltənz] [ʃɪp] .

"	**This**	**one**	**wasn't**	**Alton's**	**ship**	**.**
"	这	一	不是	奥尔顿的	船	.

“这艘船不是奥尔顿的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] .

It	**couldn't**	**be**	**.**
它	不能	是	.

不可能。

[hiː; hi] ['wɔznt] [duː] [bæk] [frʌm; frəm][pə'troʊl][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] ,

He	**wasn't**	**due**	**back**	**from**	**patrol**	**for**	**another**	**week**	**,**
他	不是	到期的	后退	从	巡逻	为了	其他	星期	,

他还要一个星期才能结束巡逻任务回来。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðæt] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] ['wɜːri] .

and	**until**	**that**	**week**	**had**	**passed**	**she**	**needn't**	**worry**	**.**
和	直到	那	星期	有	通过了	她	不必	担心	.

在那一周过去之前，她无需担心。

[hɜːr; hər][riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [twɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'rɔːt] [nəːvs] .

Her	**reaction**	**was**	**just**	**the**	**involuntary**	**twitch**	**of**	**overwrought**	**nerves**	**.**
她	反应	曾是	只是	这	非自愿	抽搐	的	雕饰	神经	.

她的反应只是过度紧张导致的不由自主的抽搐。

[ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

The	**talk**	**began**	**again**	**,**
这	讲话	开始	再次	,

谈话又开始了。

— [ðə; ði] [braɪt] ['tʃætər] [ðæt] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ˌʌn'vɔɪst] [prer] "

—	**the**	**bright**	**chatter**	**that**	**tried**	**so**	**hard**	**to**	**hide**	**the**	**constant**	**unvoiced**	**prayer**	**"**
—	这	明亮的	喋喋不休	那	尝试	所以	难的	到	隐藏	这	持续的	未发声的	祷告	"

[pliːz] ,

Please	**,**
请	,

——那热闹喧嚣竭力掩盖着内心深处那份无声的祈祷：“求求你，

— [oʊ] [pliːz] [gɑːd] — [let] [ðɪs] [wɔːr][end] .

—	**oh**	**please**	**God**	**—**	**let**	**this**	**war**	**end**	**.**
—	哦	请	上帝	—	让	这	战争	结尾	.

——哦，上帝啊——求求你，让这场战争结束吧。

[meɪk] [ðɪs] ['sensləs] ['kɪlɪŋ] [stɑːp] .

Make	**this**	**senseless**	**killing**	**stop**	**.**
制作	这	无意义的	杀	停止	.

制止这种毫无意义的杀戮。

[tɜːrn][ðə; ði] - [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

Turn	**the**	**Eglani**	**back**	**to**	**where**	**they**	**came**	**from**	**and**	**let**	**us**	**go**	**back**	**to**
转动	这	-	后退	到	在哪里	他们	来了	从	和	让	我们	去	后退	到

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [piːs] [wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] .

the	**ways**	**of**	**peace**	**we**	**know**	**and**	**love**	**.**
这	方式	的	和平	我们	知道	和	爱	.

把埃格拉尼人送回他们来的地方，让我们回到我们熟悉和热爱的和平之路。

" [ðə; ði] [prer] , ['elən] [θɔ:t] ['bɪtərli] , ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

"	The	prayer	,	Ellen	thought	bitterly	,	didn't	have	a	ghost	of	a	chance	of
"	这	祷告	,	艾伦	想法	苦涩地	,	没有	有	一个	鬼	的	一个	机会	的

['bi:ɪŋ] ['ænsər] .

being	answered	.
存在	回答	.

“艾伦痛苦地想，这个祈祷根本没有丝毫得到回应的可能。”

[gɑ:d] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [fli:t] [ænd; ənd][ðə; ði][best]['bæt(ə)l]

God	apparently	was	on	the	side	of	the	biggest	fleet	and	the	best	battle
上帝	显然	曾是	在	这	边	的	这	最大	舰队	和	这	最好的	战斗

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

上帝显然站在了舰队规模最大、作战纪律最好的一方。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði][kən,fedə'reɪʃ(ə)n] .

and	neither	of	these	was	the	property	of	the	Confederation	.
和	两者都不	的	这些	曾是	这	财产	的	这	联盟	.

而这两样东西都不属于邦联所有。

[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [men][hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði] - [ˌʌnə'poʊzd] .

For	centuries	men	had	travelled	the	starlanes	unopposed	.
为了	几个世纪	男人	有	旅行	这	-	无人反对	.

几个世纪以来，人类一直在星际航线上自由穿梭，从未遇到阻碍。

[ɪn'telɪdʒənt] ['reɪsɪz][wɜ:r; wər] ['seldəm] [ɪn'kaʊntər] ,

Intelligent	races	were	seldom	encountered	,
聪明的	种族	是	很少	遭遇	,

智慧种族极为罕见。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊər] [ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	those	that	were	were	always	on	a	lower	technological	level	than	the
和	那些	那	是	是	总是	在	一个	降低	技术	等级	比	这

['aʊtwərd] - ['swi:pɪŋ] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

outward	-	sweeping	hordes	of	Earth	.
向外	-	扫荡	成群结队	的	地球	.

而那些曾经存在过的人，其技术水平总是低于地球上向外扩张的庞大军队。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['seɪfli] [ɪg'nɔ:rd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜ:rld] ['baipɑ:st] .

They	could	be	safely	ignored	and	their	worlds	bypassed	.
他们	可以	是	安全	忽略	和	他们的	世界	绕过	.

可以完全忽略他们，绕过他们的世界。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] .

There	were	plenty	of	others	without	intelligent	life	.
那里	是	很多	的	其他的	没有	聪明的	生活	.

还有许多其他星球没有智慧生命。

['kɑ:ləniz] [wɜ:r; wər][plaːntid] .

Colonies	were	planted	.
殖民地	是	已种植	.

殖民地已经建立。

[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] .

Civilizations	were	built	.
文明	是	建造	.

文明由此建立。

[welθ] [wʌz; wəz] [prə'du:st] , ['treɪdɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] .

Wealth	was	produced	,	traded	,	and	exploited	.
财富	曾是	生产	,	交易	,	和	被利用	.

财富被创造、交易和剥削。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][ə; eɪ] ['luːsli] ['ɔːrgənaɪzd][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

And	**in**	**time**	**a**	**loosely**	**organized**	**Confederation**	**was**	**established**	**,**
和	在	时间	一个	松散地	组织	联盟	曾是	已确立的	,

随着时间的推移，一个组织松散的邦联逐渐建立起来。

— [ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ðæt] [əd'vaɪzd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['gʌvənd] .

—	**a**	**glorified**	**Board**	**of**	**Trade**	**that**	**advised**	**rather**	**than**	**governed**	**.**
—	一个	光荣的	木板	的	贸易	那	建议	相当	比	受统治	.

——一个名义上的贸易委员会，它只负责提供建议，而没有实际的管理职能。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sɪstəm] ['æftər] ['sɪstəm] [pæst] [baɪ][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt]['ɪntuː]['mæn'kaɪndz][hændz] ,

And	**as**	**system**	**after**	**system**	**passed**	**by**	**default**	**into**	**mankind's**	**hands**	**,**
和	作为	系统	后	系统	通过了	经过	默认	进入	人类的	双手	,

随着一个又一个系统默认落入人类手中，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [gruː] [ðæt] [ðə; ði]['gæləksi][wʌz; wəz]['mænz] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæd; həd]

the	**idea**	**grew**	**that**	**the**	**galaxy**	**was**	**man's**	**oyster**	**and**	**the**	**Creator**	**had**
这	主意	生长	那	这	星系	曾是	男人的	牡蛎	和	这	创作者	有

['greɪʃəsli] [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

graciously	**provided**	**him**	**with**	**a**	**knife**	**.**
亲切地	假如	他	和	一个	刀	.

人们逐渐形成了一种观念：银河系是人类的乐园，而造物主慷慨地赐予了他一把刀。

[æt; ət] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .

At	**that**	**,**	**there**	**was**	**some**	**justice**	**in**	**the**	**thought**	**.**
在	那	,	那里	曾是	一些	正义	在	这	想法	.

想到这一点，我觉得也算有几分道理。

[æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['miːtɪŋ] [noʊ]['ɑːbstək(ə)lz][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɪz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

An	**expanding**	**civilization**	**meeting**	**no**	**obstacles**	**for**	**centuries**	**is**	**unlikely**	**to**	**believe**
一个	扩展	文明	会议	不	障碍	为了	几个世纪	是	不太可能	到	相信

[ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv] [kə'sændrəs] .

the	**minority**	**of**	**Cassandras**	**.**
这	少数民族	的	卡桑德拉	.

一个文明在几个世纪里不断扩张，没有遇到任何阻碍，不太可能相信少数卡珊德拉的预言。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [frʌnt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

So	**when**	**the**	**expanding**	**front**	**of**	**humanity**	**collided**	**with**	**that**	**of**	**the**	**Eglani**	**,**
所以	什么时候	这	扩展	正面	的	人类	碰撞	和	那	的	这	-	,

因此，当人类不断扩张的势力与埃格拉尼人的势力发生碰撞时，

[ðə; ði][fɜːrst][riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [ðə; ði]['sekənd]['pænɪk] , — [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][grɪm]

the	**first**	**reaction**	**was**	**disbelief**	**,**	**the**	**second**	**panic**	**,**	**—**	**and**	**the**	**third**	**grim**
这	第一的	反应	曾是	怀疑	,	这	第二	恐慌	,	—	和	这	第三	严峻

['æŋgər] .

anger	**.**
愤怒	.

第一反应是难以置信，第二反应是恐慌，第三反应是怒不可遏。

[bʌt; bət]['æŋgər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

But	**anger**	**was**	**not**	**enough**	**.**
但	愤怒	曾是	不是	足够的	.

但仅仅愤怒是不够的。

[mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] ,

Mankind	**was**	**trying**	**desperately**	**,**
人类	曾是	尝试	绝望地	,

人类曾拼命尝试，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n][wɜːr; wər] [pʊr] [ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə][pɪt]

but	a	thousand	years	of	peaceful	expansion	were	poor	experience	to	pit
但	一个	千	年	的	和平	扩张	是	贫穷的	经验	到	坑

[ə'genst] [æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] [reɪs] [ʌv; əv]['wɔːrlaɪk] ['kɔŋkərəz] .

against	an	organized	race	of	warlike	conquerors	.
反对	一个	组织	种族	的	好战	征服者	.

但是，一千年的和平扩张对于对抗一个组织严密、好战的征服者种族来说，是远远不够的经验。

[ðə; ði][wɔːr] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː] [wel] .

The	war	wasn't	going	too	well	.
这	战争	不是	去	也	出色地	.

战争进展不太顺利。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə,mjuːnə'keɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [sfɪr] [ʌv; əv]['hjuːmən]

Even	the	communiques	had	stopped	calling	the	shrinking	sphere	of	human
甚至	这	公报	有	停止	呼叫	这	收缩	领域	的	人类

['paʊər] " [strə'tiːdʒɪk] [wið'drɔːəlz] " [ænd; ənd] " ['tæktɪkl] [riːgruːpmənts] .

power	"	strategic	withdrawals	"	and	"	tactical	regroupments	.
力量	"	战略	提款	"	和	"	战术上的	重组	.

甚至连公报都不再将人类力量的萎缩称为"战略撤退"和"战术重组"。

" ['naʊədeɪz] [ðeɪ] ['iːðər] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

"	Nowadays	they	either	didn't	mention	the	loss	of	another	world	,
"	如今	他们	任何一个	没有	提到	这	损失	的	其他	世界	,

"如今，他们要么不再提及另一个世界的消逝，要么……"

[ɔːr] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [nuː] [frʌn'tɪr] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

or	published	the	new	frontier	line	without	comment	.
或者	已发布	这	新的	边境	线	没有	评论	.

或者发布新的前沿线而不加评论。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði][dent][ɪn]['mæn'kaɪndz] [ɪk'spændɪŋ] [pə'rɪmɪtər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bʌldʒ] ,

Long	ago	the	dent	in	mankind's	expanding	perimeter	had	become	a	bulge	,
长的	前	这	凹痕	在	人类的	扩展	周长	有	变得	一个	凸出	,

很久以前，人类不断扩张的疆域上的凹陷处就变成了凸起处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌldʒ] [ə; eɪ][doʊm] [ðæt] [kʌt] [ɪn'eksərəbli]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	bulge	a	dome	that	cut	inexorably	into	the	worlds	of	the
和	这	凸出	一个	穹顶	那	切	无情地	进入	这	世界	的	这

[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] .

Confederation	.
联盟	.

而凸起的部分则像一个圆顶，无情地侵蚀着联邦的各个世界。

['sloʊli] ['mænz][,dɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sektər][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [blɔtid] [aʊt] .

Slowly	man's	domination	of	this	sector	of	the	galaxy	was	being	blotted	out	.
缓慢地	男人的	统治	的	这	行业	的	这	星系	曾是	存在	印迹	出去	.

人类对银河系这一区域的统治地位正逐渐消失。

[ɪn] ['slaɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [wɜːrld] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː]

In	slightly	more	than	five	years	a	hundred	Confederation	worlds	had	fallen	into
在	轻微地	更多的	比	五	年	一个	百	联盟	世界	有	倒下	进入

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði][kən,fedə'reɪʃ(ə)n][ɪ'vækjə,weɪtɪd, iː'vækjə,weɪtɪd][ænd; ənd]

the	hands	of	the	Eglani	as	the	Confederation	evacuated	and
这	双手	的	这	-	作为	这	联盟	疏散	和

[wɪð'druː] ,

withdrew	,
退出	,

在短短五年多的时间里，随着联邦的撤离，一百多个联邦世界落入了埃格拉尼人手中。

['bɑːtərɪŋ] ['preʃəs] [speɪs] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['ɪnfɪnətlɪ] [mɔːr] ['preʃəs] [taɪm][tuː; tə][fɔːrdʒ]

bartering	**precious**	**space**	**and**	**lives**	**for**	**infinitely**	**more**	**precious**	**time**	**to**	**forge**
以物易物	宝贵的	空间	和	生活	为了	无限地	更多的	宝贵的	时间	到	锻造

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [skɪlz] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['eɪliənz] .

the	**weapons**	**and**	**battle**	**skills**	**to**	**crush**	**the**	**aliens**	**.**
这	武器	和	战斗	技能	到	压碎	这	外星人	.

用宝贵的空间和生命去换取无限的宝贵时间，以此锻造武器和战斗技能，最终击溃外星人。

['elən] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Ellen	**knew**	**all**	**this**	**,**	**but**	**it**	**didn't**	**seem**	**important**	**.**
艾伦	知道	全部	这	,	但	它	没有	似乎	重要的	.

艾伦知道这一切，但她似乎并不在意。

[wʌt] ['mætəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər][mæn][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]

What	**mattered**	**was**	**that**	**her**	**man**	**was**	**out**	**there**	**on**	**the**	**frontier**	**fighting**	**the**
什么	重要	曾是	那	她	男人	曾是	出去	那里	在	这	边境	斗争	这

-

Eglani	**.**
-	.

重要的是，她的男人正在前线与埃格拉尼人作战。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][hoʊm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][blaɪnd] [pə'zesɪv] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

She	**wanted**	**him**	**home**	**with**	**all**	**the**	**blind**	**possessive**	**selfishness**	**of**	**her**	**sex**	**.**
她	通缉	他	家	和	全部	这	瞎的	所有格	自私	的	她	性别	.

她想让他回家，这种想法充满了女性特有的盲目占有欲和自私。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðer; ðər]

She	**wanted**	**to**	**feel**	**his**	**arms**	**around**	**her**	**and**	**later**	**in**	**the**	**quiet**	**of**	**their**
她	通缉	到	感觉	他的	武器	大约	她	和	之后	在	这	安静的	的	他们的

[hoʊm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .

home	**to**	**tell**	**him**	**what**	**he**	**had**	**a**	**right**	**to**	**know**	**.**
家	到	告诉	他	什么	他	有	一个	正确的	到	知道	.

她想感受他拥抱她的温暖，然后在家中安静的环境下，告诉他他有权知道的事情。

[ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][kɑːrdz][ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər]['æbdəmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	**laid**	**down**	**her**	**cards**	**and**	**ran**	**her**	**hands**	**over**	**her**	**abdomen**	**with**	**a**
她	铺设	向下	她	牌	和	跑	她	双手	超过	她	腹部	和	一个

['kjʊriəs] [hæf] [prə'tektɪv] [hæf] [pə'zesɪv] ['dʒestʃər] ,

curious	**half**	**protective**	**half**	**possessive**	**gesture**	**,**
好奇的	一半	保护的	一半	所有格	手势	,

她放下手中的牌，双手抚摸着自己的腹部，动作带着一种好奇、半保护半占有的意味。

[ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] .

a	**wry**	**smile**	**touching**	**her**	**lips**	**.**
一个	讽刺	微笑	接触	她	嘴唇	.

她嘴角勾起一丝苦笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][hɜːr; hər][pɑːrt][dʒʌst][æz; əz]['ɔːltən][wʌz; wəz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz] .

She	**was**	**doing**	**her**	**part**	**just**	**as**	**Alton**	**was**	**doing**	**his**	**.**
她	曾是	正在做	她	部分	只是	作为	奥尔顿	曾是	正在做	他的	.

她尽了自己的一份力，就像奥尔顿尽他的一份力一样。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

Life	**was**	**needed**	**.**
生活	曾是	需要	.

生命是必需的。

[laɪf] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

Life	**had**	**to**	**be**	**replaced**	**.**
生活	有	到	是	替换	.

生命必须被取代。

[ə'nʌðər] ['kiːniŋ] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

Another	**keening**	**shriek**	**from**	**the**	**sky**	**.**
其他	哀歌	尖叫	从	这	天空	.

天空中又传来一声凄厉的尖叫。

[ə'nʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] .

Another	**ship**	**was**	**in**	**.**
其他	船	曾是	在	.

另一艘船也到了。

[ænd; ənd] ['elən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] .

And	**Ellen**	**was**	**standing**	**up**	**.**
和	艾伦	曾是	常设	向上	.

艾伦站了起来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['glɔːri] .

Her	**face**	**was**	**glory**	**.**
她	脸	曾是	荣耀	.

她的脸庞美极了。

" [ɪts] ['ɔːltən] !

"	**It's**	**Alton**	**!**
"	它是	奥尔顿	!

“是奥尔顿！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɑːd] ['sɔːftnəs] .

"	**she**	**said**	**with**	**odd**	**softness**	**.**
"	她	说	和	奇怪的	柔软	.

她用一种奇特的温柔语气说道。

" [aɪ'd] [noʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['draɪvz] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

"	**I'd**	**know**	**the**	**sound**	**of**	**those**	**drives**	**anywhere**	**in**	**the**	**galaxy**	**.**
"	ID	知道	这	声音	的	那些	驱动	任何地方	在	这	星系	.

“无论在银河系的哪个角落，我都能认出那些驱动器的声音。”

" [ænd; ənd] [ðen] — ['kwaɪətli] — [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] . . . .

"	**And**	**then**	**—**	**quietly**	**—**	**she**	**fainted**	**. . . .**
"	和	然后	—	悄悄	—	她	昏厥	. . . .

然后，她悄无声息地晕了过去……

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] ['æftər] ['lændɪŋ] ,

Within	**minutes**	**after**	**landing**	**,**
之内	分钟	后	降落	,

着陆后几分钟内，

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [tiːmz] [frʌm; frəm] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] [swɔːmd] ['oʊvər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] [laɪk]

interrogation	**teams**	**from**	**Central**	**Intelligence**	**swarmed**	**over**	**ship**	**and**	**crew**	**like**
审讯	团队	从	中央	智力	蜂拥而至	超过	船	和	全体人员	喜欢

['vʌltʃərz] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['kɑːrkəs] .

vultures	**on**	**a**	**dead**	**carcass**	**.**
秃鹫	在	一个	死的	尸体	.

中央情报局的审讯小组像秃鹫扑向尸体一样，蜂拥而至，围攻船只和船员。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn][ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]

For	**hours**	**the**	**questioning**	**and**	**examination**	**went**	**on**	**and**	**not**	**until**	**the**	**last**
为了	小时	这	提问	和	考试	去	在	和	不是	直到	这	最后的

[teɪp] , [ðə; ði][læst] ['ɪnstrəmənt] ,

tape	**,**	**the**	**last**	**instrument**	**,**
磁带	,	这	最后的	乐器	,

审问和检查持续了数小时，直到最后一盘磁带，最后一件仪器……

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['kruːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [draɪ][ʌv; əv]

and	the	last	crewman	of	the	"	Dauntless	"	had	been	wrung	dry	of
和	这	最后的	船员	的	这	"	无畏	"	有	到过	拧干	干燥	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][dɪd][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [stɑːp] .

information	did	the	torture	stop	.
信息	做过	这	酷刑	停止	.

当"无畏号"上最后一名船员被榨干所有信息后，酷刑才停止。

['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'loʊkt] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [æz; əz]['juːʒuəl][wɜːr; wər] ['negətɪv] —

Literally	nothing	was	overlooked	but	the	results	as	usual	were	negative	—
字面上地	没有什么	曾是	被忽视的	但	这	结果	作为	通常	是	消极的	—

[θriː] [straɪks] , [θriː] [kɪlz] ,

three	strikes	,	three	kills	,
三	罢工	,	三	杀戮	,

几乎什么都没忽略，但结果一如既往地糟糕——三次打击，三次失败。

[tuː] ['bɔːdɪŋz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət] - [kɔːpsiz] .

two	boardings	,	and	nothing	to	show	for	them	but	Eglan	corpses	.
二	登机	,	和	没有什么	到	展示	为了	他们	但	-	尸体	.

两次登船，结果除了埃格兰的尸体之外一无所获。

[æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər] ['θɜːroʊ] .

As	usual	the	aliens	were	thorough	.
作为	通常	这	外星人	是	彻底	.

外星人一如既往地做事周全。

[ðeɪ] [fɔːt] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][daɪd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] ,

They	fought	while	they	could	and	died	when	they	could	fight	no	more	,
他们	战斗	尽管	他们	可以	和	死亡	什么时候	他们	可以	斗争	不	更多的	,

他们奋战到底，直到再也无力战斗为止。

[ænd; ənd] ['hedləs] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][noʊ][juːz][tuː; tə] ['sentrəl] ['riːsɜːrtʃ] .

and	headless	bodies	were	no	use	to	Central	Research	.
和	无头	身体	是	不	使用	到	中央	研究	.

无头尸体对中央研究部门毫无用处。

[rɪ'lʌktəntli] , [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] .

Reluctantly	,	Intelligence	released	the	officers	and	crew	.
勉强	,	智力	发布	这	警官	和	全体人员	.

情报部门不情愿地释放了军官和船员。

[ðə; ði] - [ɪ'nɪgmə] [wʌz; wəz][noʊ]['kloʊzər][tuː; tə][sə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]

The	Eglan	Enigma	was	no	closer	to	solution	than	it	was	five	years	ago
这	-	谜	曾是	不	更近	到	解决方案	比	它	曾是	五	年	前

[wen] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd]['blæstɪd][ə; eɪ][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæd; həd]

when	the	aliens	had	blasted	a	Confederation	exploration	ship	and	had
什么时候	这	外星人	有	炸毁	一个	联盟	勘探	船	和	有

['stɑːrtɪd][ðə; ði][wɔːr] .

started	the	war	.
开始	这	战争	.

埃格兰之谜的解决距离五年前外星人摧毁联邦探索船并挑起战争时，仍然没有任何进展。

[bʌt; bət] [kə'mændər] ['ɔːltən] ['fɪsk] ['wɔznt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	Commander	Alton	Fiske	wasn't	worried	about	that	.
但	指挥官	奥尔顿	菲斯克	不是	担心	关于	那	.

但指挥官奥尔顿·菲斯克并不担心这一点。

['elən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['hiːd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi]

Ellen	was	out	there	waiting	for	him	and	he'd	been	delayed	too	long	already
艾伦	曾是	出去	那里	等待	为了	他	和	他会	到过	延迟	也	长的	已经

.

:

.

艾伦在外面等着他，他已经耽搁太久了。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] ['nevər] [lɔːŋ] [æt; ət] [best] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [moʊst] ,

A	week	is	never	long	at	best	,	—	and	this	had	been	shorter	than	most	,
一个	星期	是	绝不	长的	在	最好的	,	—	和	这	有	到过	较短	比	最多	,

一周的时间从来都不算长，而且这一周比大多数时候都要短。

['fɪsk] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [graʊnd] [kɑːr] [æt; ət] [fliːt] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd]

Fiske	decided	as	he	picked	up	a	ground	car	at	fleet	headquarters	and
菲斯克	决定	作为	他	挑选	向上	一个	地面	车	在	舰队	总部	和

[də'rektɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .

directed	the	driver	to	take	him	to	his	quarters	.
指导	这	司机	到	拿	他	到	他的	四分之一	.

菲斯克在舰队总部取了一辆地面车辆，并指示司机送他回住处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ʌn'tɪl] ['blæstˌɔːf] ,

It	was	a	little	better	than	an	hour	until	blastoff	,
它	曾是	一个	小的	更好的	比	一个	小时	直到	升空	,

距离发射还有大约一个小时，

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] ,

which	would	give	him	time	enough	to	pick	up	his	kit	and	say	goodbye	,
哪个	会	给	他	时间	足够的	到	挑选	向上	他的	成套工具	和	说	再见	,

这样他就有足够的时间收拾行装，道别离开。

[tuː; tə] ['elən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] .

to	Ellen	for	the	fourth	time	.
到	艾伦	为了	这	第四	时间	.

这是第四次给艾伦了。

['hiːd] [bɪn] ['lʌki] .

He'd	been	lucky	.
他会	到过	幸运的	.

他运气不错。

[ðə; ði] " ['dɑːntləs] " ['niːdɪd] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk] ['plænɪtˌsaɪd]

The	"	Dauntless	"	needed	modification	and	repair	and	the	week	planetside
这	"	无畏	"	需要	修改	和	维修	和	这	星期	行星表面

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] [ə'ʃɔːr] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] .

was	his	longest	time	ashore	since	his	honeymoon	.
曾是	他的	最长	时间	岸上	自从	他的	蜜月	.

"无畏号"需要改装和修理，而这在星球表面停留的一周是他自蜜月以来在陆地上待的时间最长的一次。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['elən] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Of	course	,	Ellen	wasn't	going	to	like	his	sudden	departure	,
的	课程	,	艾伦	不是	去	到	喜欢	他的	突然	离开	,

当然，艾伦不会喜欢他突然离开。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪvi] [waɪf] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [bɪ'fɔːr]

but	she	was	a	Navy	wife	and	she	knew	what	she	was	getting	into	before
但	她	曾是	一个	海军	妻子	和	她	知道	什么	她	曾是	获得	进入	前

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

they	were	married	.
他们	是	已婚	.

但她是一名海军军嫂，结婚前她就知道自己将要面对什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

It	was	an	abiding	wonder	that	she	had	married	him	in	the	face	of
它	曾是	一个	遵守	想知道	那	她	有	已婚	他	在	这	脸	的

[hɪz; ɪz] [kə'sændrə] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrteɪk] .

his	Cassandra	prophecies	of	trouble	and	heartache	.
他的	卡桑德拉	预言	的	麻烦	和	心痛	.

令人匪夷所思的是，尽管他曾预言未来会有诸多不幸和痛苦，她还是嫁给了他。

[bʌt; bət] [ðen] — ['elən] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['wʊmən] .

But	then	—	Ellen	was	an	unusual	woman	.
但	然后	—	艾伦	曾是	一个	异常	女士	.

但是——艾伦是一位不寻常的女人。

[æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['grɪmnəs] [ʌv; əv] [fliːt] ['hedkwɔːrtərz] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][smaɪld] .

As	he	left	the	forbidding	grimness	of	Fleet	Headquarters	he	almost	smiled	.
作为	他	左边	这	禁止	阴郁	的	舰队	总部	他	几乎	微笑	.

离开阴森压抑的舰队总部时，他几乎露出了笑容。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [feɪst] [bræs] [huːz]

In	a	way	it	was	a	relief	to	get	away	from	the	long	-	faced	brass	whose
在	一个	方式	它	曾是	一个	宽慰	到	得到	离开	从	这	长的	-	面对	黄铜	谁

[prə'feʃənəli] [pri'ɑːkjupaɪd] [er] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːri] [ðæt] [eɪt]

professionally	preoccupied	air	was	merely	a	camouflage	for	the	worry	that	ate
专业地	心事重重	空气	曾是	仅仅	一个	伪装	为了	这	担心	那	吃

[æt; ət][ðə; ði]['laɪnɪŋz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌməks] .

at	the	linings	of	their	stomachs	.
在	这	衬里	的	他们的	胃	.

从某种意义上说，摆脱那些愁眉苦脸的高层人士是一种解脱，他们表面上一副严肃认真的样子，其实只是掩盖了内心焦虑不安的伪装。

['fɪsk] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlsər] ['eʃəlɑːn] ,

Fiske	was	glad	that	he	wasn't	one	of	the	Ulcer	Echelon	,
菲斯克	曾是	高兴的	那	他	不是	一	的	这	溃疡	梯队	,

菲斯克庆幸自己不是溃疡梯队的一员。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [ɪn'vɑːlvd] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd]

that	his	worries	involved	relatively	simple	things	such	as	fighting	a	ship	and
那	他的	担忧	涉及	相对地	简单的	事物	这样的	作为	斗争	一个	船	和

['getɪŋ] [hoʊm][ə'laɪv] .

getting	home	alive	.
获得	家	活	.

他担心的事情相对简单，比如与敌舰搏斗并活着回家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə'gen][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

As	it	was	,	the	pain	of	leaving	again	was	bad	enough	,
作为	它	曾是	,	这	疼痛	的	离开	再次	曾是	坏的	足够的	,

事实上，再次离别的痛苦已经足够难熬了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] ['ɛlənz] " [get] - [tə'gɛðɚz] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] .

and	if	it	weren't	for	Ellen's	"	get	-	togethers	"	it	would	be	greater	.
和	如果	它	不是	为了	艾伦的	"	得到	-	一起	"	它	会	是	更大的	.

如果没有艾伦的"聚会"，情况会更好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [fɔːlt] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] ['pɜːrfɪkt] ['kærəktər] .

They	were	the	one	fault	in	her	otherwise	perfect	character	.
他们	是	这	一	过错	在	她	否则	完美的	特点	.

这是她近乎完美性格中唯一的瑕疵。

[haʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['wʊmən] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðoʊz] ['gæb.fest] [wer]

How	a	perfectly	sane	and	sensible	woman	could	endure	those	gabfests	where
如何	一个	完美	理智	和	明智的	女士	可以	忍受	那些	闲聊	在哪里

['evri] ['blesɪd; blest] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

every	blessed	female	was	talking	at	the	same	time	was	more	than	he
每一个	蒙福	女性	曾是	说	在	这	相同的	时间	曾是	更多的	比	他

[kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

could	understand	.
可以	理解	.

他无法理解，一个完全理智、明智的女人怎么能忍受那种所有女人同时说话的喋喋不休的聚会。

[bʌt; bət] ['elən] [nɑːt]['oʊnli] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [straɪd] ,

But	Ellen	not	only	took	them	in	her	stride	,
但	艾伦	不是	仅有的	采取	他们	在	她	步幅	,

但艾伦不仅坦然接受了这一切，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

she	took	them	three	or	four	times	a	week	.
她	采取	他们	三	或者	四	时代	一个	星期	.

她每周服用三到四次。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [graʊnd] [kɑːrz] [paːkt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

His	face	clouded	as	he	saw	the	squadron	of	ground	cars	parked	before	his
他的	脸	阴天	作为	他	锯	这	中队	的	地面	汽车	停放	前	他的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

当他看到一队地面车辆停在他住处前时，脸色阴沉下来。

[ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

Their	significance	was	obvious	.
他们的	意义	曾是	明显的	.

它们的意义显而易见。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [hoʊm] [ðɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Of	course	,	she	didn't	expect	him	home	this	early	in	the	day	,
的	课程	,	她	没有	预计	他	家	这	早期的	在	这	天	,

当然，她没想到他会这么早就回家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz]['hiːd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	she'd	known	of	the	orders	he'd	received	there	probably	would	have
和	如果	棚	已知	的	这	订单	他会	已收到	那里	大概	会	有

[bɪn] [noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət][hɜːr; hər] .

been	no	one	here	but	her	.
到过	不	一	这里	但	她	.

如果她知道他接到的命令，这里可能就只有她一个人了。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [feɪs] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv][kæts] [mjuːlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]

he'd	have	to	go	inside	and	face	that	crowd	of	cats	mewling	at	each	other
他会	有	到	去	里面	和	脸	那	人群	的	猫	喵喵叫	在	每个	其他

['oʊvər][sʌm; səm] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [boʊn] .

over	some	conversational	bone	.
超过	一些	对话	骨	.

他得进去面对那群为了些无关紧要的话题互相喵喵叫的猫。

[hiː; hi] [said] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][weɪt] ,

He	sighed	as	he	stepped	out	of	the	car	,	told	the	driver	to	wait	,
他	叹了口气	作为	他	步	出去	的	这	车	,	讲述	这	司机	到	等待	,

他叹了口气，下了车，让司机等一下。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

and	walked	the	few	steps	to	his	quarters	.
和	步行	这	很少	步骤	到	他的	四分之一	.

然后走了几步，回到了自己的房间。

[θruː] [ðə; ði]['klætər][ʌv; əv] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz][ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] ['gɪg(ə)l][ʌv; əv] [æn] ['ælbɝtsən][kʌt][laɪk]

Through	the	clatter	of	shrill	voices	the	squealing	giggle	of	Anne	Albertson	cut	like
通过	这	哒	的	尖锐	声音	这	尖叫	傻笑	的	安妮	艾伯森	切	喜欢

[ə; eɪ] [naɪf] ,

a	knife	,
一个	刀	,

在嘈杂刺耳的声音中，安妮·阿尔伯特森尖锐的笑声像刀子一样割伤了人。

['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['entrəns] [hɔːl] ,

piercing	his	ears	as	he	stood	in	the	tiny	entrance	hall	,
冲孔	他的	耳朵	作为	他	站立	在	这	微小的	入口	大厅	,

他站在狭小的门厅里，一边打耳洞一边说：

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]['entər]['fɑːrðər] [jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

reluctant	to	enter	farther	yet	unwilling	to	leave	.
不情愿的	到	进入	更远	然而	不情愿	到	离开	.

不愿继续深入，却又不愿离开。

[hiː; hi] [wɪnst] .

He	winced	.
他	畏缩	.

他畏缩了一下。

[ʃʊr] , [æn] ['prɑːbəbli][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [skwiːl] .

Sure	,	Anne	probably	had	a	right	to	squeal	.
当然	,	安妮	大概	有	一个	正确的	到	尖叫	.

当然，安妮或许有理由告密。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['lændɪd][hɪz; ɪz] ['rɪdl] [ʃɪp] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

Her	husband	had	landed	his	riddled	ship	yesterday	morning	and	had
她	丈夫	有	登陆	他的	布满谜团	船	昨天	早晨	和	有

[wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

walked	away	from	the	wreckage	.
步行	离开	从	这	残骸	.

她的丈夫昨天早上驾驶着满载弹孔的船只靠岸，然后离开了残骸。

[ʃʊr] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [skwiːl] , [bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

Sure	—	she	had	a	right	to	squeal	,	but	did	she	have	to	do	it	in	his
当然	—	她	有	一个	正确的	到	尖叫	,	但	做过	她	有	到	做	它	在	他的

[haʊs] ?

house	?
房子	?

当然，她有权利告密，但她非得在他家告密吗?

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [mæsk] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

Fixing	his	expression	into	a	noncommittal	mask	,	he	stepped	into	the	living	room	,
定影	他的	表达	进入	一个	不置可否	面具	,	他	步	进入	这	活的	房间	,

他摆出一副漠不关心的表情，走进了客厅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [nɔɪz] [stɑːpt] .

and	with	his	appearance	the	noise	stopped	.
和	和	他的	外貌	这	噪音	停止	.

他的出现让喧闹声戛然而止。

[twelv] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æn] ['ælbɝtsən] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] ,

Twelve	pair	of	eyes	looked	at	him	and	Anne	Albertson	said	into	the	silence	,
十二	一对	的	眼睛	看起来	在	他	和	安妮	艾伯森	说	进入	这	沉默	,

十二双眼睛注视着他，安妮·阿尔伯特森打破了沉默。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [liːv] , ['gɝːlz] .

"	I	think	we'd	better	leave	,	girls	.
"	我	思考	我们会	更好的	离开	,	女孩们	.

“我觉得我们最好还是离开吧，姑娘们。”

[wɪə(r)] [nɑːt] ['niːdɪd] [hɪr] [raɪt] [naʊ] .

We're	not	needed	here	right	now	.
是	不是	需要	这里	正确的	现在	.

我们现在不需要留在这里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

"	There	was	a	murmur	and	a	rustle	,	and	miraculously	the	room	was
"	那里	曾是	一个	低语	和	一个	沙沙	,	和	奇迹般地	这	房间	曾是

['empti] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['elən] .

empty	,	except	for	Ellen	.
空的	,	除了	为了	艾伦	.

“一阵低语和窸窣声响起，奇迹般地，房间里空无一人，只有艾伦在场。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	stood	in	front	of	him	,
她	站立	在	正面	的	他	,

她站在他面前，

[ə; eɪ][slɪm] [streɪt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

a	slim	straight	girl	with	a	face	that	was	oddly	white	against	the	wealth	of
一个	苗条的	直的	女孩	和	一个	脸	那	曾是	奇怪	白色的	反对	这	财富	的

[hɜːr; hər] [bluː] - [blæk] [her] .

her	blue	-	black	hair	.
她	蓝色的	-	黑色的	头发	.

一个身材苗条、体态笔直的女孩，有着一张白皙的脸庞，与她浓密的蓝黑色头发形成鲜明对比。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['prɪti] , ['fɪsk] [θɔːt] .

She	wasn't	pretty	,	Fiske	thought	.
她	不是	漂亮的	,	菲斯克	想法	.

菲斯克心想，她长得并不漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	beautiful	.
她	曾是	美丽的	.

她很漂亮。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf] [ə'gen] ?

"	Are	you	off	again	?
"	是	你	离开	再次	?

你又出发了吗?

" ['elən] [æskt] .

"	Ellen	asked	.
"	艾伦	问	.

艾伦问道。

['fɪsk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Fiske	nodded	.
菲斯克	点头	.

菲斯克点了点头。

[waɪvz] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] , [wɜːr; wər] [ˌtelɪ'pæθɪk] .

Wives	**,**	**he**	**suspected**	**,**	**were**	**telepathic**	**.**
妻子们	,	他	怀疑	,	是	心灵感应	.

他怀疑妻子们有心灵感应能力。

" ['ædmərəl] ['kɝːnɪg] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [draʊn] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtərli] .

"	**Admiral**	**Koenig**	**should**	**go**	**drown**	**himself**	**,**	**"**	**she**	**said**	**bitterly**	**.**
"	上将	科尼格	应该	去	溺水	他自己	,	"	她	说	苦涩地	.

“柯尼希海军上将应该去淹死自己，”她愤愤不平地说。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ɔːf] [laɪk] [ðɪs] .

"	**He**	**has**	**no**	**right**	**to**	**send**	**you**	**off**	**like**	**this**	**.**
"	他	有	不	正确的	到	发送	你	离开	喜欢	这	.

他没有权利这样送你走。

[juːv] [bɪn] [hoʊm]['oʊnli][sɪks] [deɪz] . "

You've	**been**	**home**	**only**	**six**	**days**	**.**	**"**
你已经	到过	家	仅有的	六	天	.	"

你回家才六天。

" [ðæts] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][læst] [taɪm] , " ['fɪsk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['riːz(ə)nəbli] .

"	**That's**	**twice**	**as**	**long**	**as**	**last**	**time**	**,**	**"**	**Fiske**	**pointed**	**out**	**reasonably**	**.**
"	那就是	两次	作为	长的	作为	最后的	时间	,	"	菲斯克	尖	出去	合理	.

“这比上次的时间长了一倍，”菲斯克有理有据地指出。

[hiː; hi] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	**felt**	**proud**	**of**	**her**	**.**
他	毛毡	自豪的	的	她	.

他为她感到骄傲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pjʊr] [stiːl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .

She	**was**	**pure**	**steel**	**all**	**the**	**way**	**through**	**.**
她	曾是	纯的	钢	全部	这	方式	通过	.

她从头到尾都像钢铁一样坚强。

[noʊ] [terz] , [noʊ] [fʌs] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

No	**tears**	**,**	**no**	**fuss**	**,**	**even**	**a**	**faint**	**smile**	**on**	**her**	**lips**	**.**
不	眼泪	,	不	大惊小怪	,	甚至	一个	头晕的	微笑	在	她	嘴唇	.

没有眼泪，没有哭闹，甚至嘴角还带着一丝淡淡的微笑。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

If	**possible**	**he**	**loved**	**her**	**more**	**than**	**ever**	**.**
如果	可能的	他	喜爱	她	更多的	比	曾经	.

如果可能的话，他比以往任何时候都更爱她。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] ,

"	**If**	**you**	**don't**	**like**	**it**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**with**	**a**	**wry**	**grin**	**,**
"	如果	你	不	喜欢	它	,	"	他	持续	和	一个	讽刺	咧嘴笑	,

“如果你不喜欢的话，”他带着一丝苦笑继续说道，

" [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl] . "

"	**you**	**might**	**take**	**it**	**up**	**with**	**the**	**Admiral**	**.**	**"**
"	你	可能	拿	它	向上	和	这	上将	.	"

“你可以去找海军上将谈谈。”

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " ['elən] [sed] .

"	**Not**	**me**	**,**	**"**	**Ellen**	**said**	**.**
"	不是	我	,	"	艾伦	说	.

“不是我，”艾伦说。

" [ðə; ði][wʌn][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][kloʊz][reɪndʒ][hiː; hi] [skerd] [ˌem 'iː][hæf][tuː; tə] [deθ] . "

"	**The**	**one**	**time**	**I**	**saw**	**him**	**at**	**close**	**range**	**he**	**scared**	**me**	**half**	**to**	**death**	**.**	**"**
"	这	一	时间	我	锯	他	在	关闭	范围	他	害怕的	我	一半	到	死亡	.	"

“有一次我近距离见到他，吓得我魂飞魄散。”

" [oʊ] [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] .
" **Oh well , you needn't worry .**
" 哦 出色地 , 你 不必 担心 .

“哦，你不用担心。”

[its] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [traɪ][fɔːr; fər] ['prizənəz] .
It's just another try for prisoners .
它是 只是 其他 尝试 为了 囚犯 .

对囚犯来说，这只是又一次尝试。

[ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪnstɪtuːt] ['wɒnts][ə; eɪ][lɪv; laɪv] - . "
The Research Institute wants a live Eglan . "
这 研究 研究所 想要 一个 居住 - . "

研究机构想要一只活着的埃格兰。

" ['hævnt] [ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm] ?
" **Haven't they got some ?**
" 还没有 他们 得到 一些 ?

他们难道没有吗?

[ed] ['ælbɝtsən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [læst] [trɪp] . "
Ed Albertson came in with a few last trip . "
艾德 艾伯森 来了 在 和 一个 很少 最后的 旅行 . "

埃德·阿尔伯特森上次来的时候带了一些过来。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [si'viljənz] .
" **Those were civilians .**
" 那些 是 平民 .

“那些都是平民。”

[ðə; ði][læbz][wɑːnt][ə; eɪ]['mɪləteri][mæn][ɔːr] [tuː] .
The labs want a military man or two .
这 实验室 想 一个 军队 男人 或者 二 .

实验室需要一到两名军人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ['mɪləteri] [ænd; ənd] [si'viljənz] [ðæt] [dəunt]
There's a lot of differences between the Eglan military and civilians that don't
有 一个 很多 的 差异 之间 这 - 军队 和 平民 那 不
[meɪk] [sens] . "
make sense . "
制作 感觉 . "

埃格兰军人和平民之间存在许多令人费解的差异。

" [ɔːl] [ðeid] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [men] .
" **All they'd need to do is look at our fighting men .**
" 全部 他们会 需要 到 做 是 看 在 我们的 斗争 男人 .

“他们只需要看看我们的战士们就知道了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [si'viljənz] [ðæt] [dəunt] [meɪk] [sens]
There's a lot of differences between them and civilians that don't make sense
有 一个 很多 的 差异 之间 他们 和 平民 那 不 制作 感觉
.
:
.

他们和普通民众之间存在很多令人费解的差异。

" ['fɪsk] [grɪnd] .
" **Fiske grinned .**
" 菲斯克 咧嘴一笑 .

菲斯克咧嘴一笑。

" ['eniweɪ] , [its] [ə; eɪ] [mɪlk] [rʌn] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [laɪd; liːd] .
" **Anyway , it's a milk run this time ,** " **he lied .**
" 反正 , 它是 一个 牛奶 跑步 这 时间 , " 他 撒谎了 .

"反正这次只是跑个便车，"他撒谎道。

" [dəunt] [kɪd] [ðə; ði] [truːps] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊm] [frʌnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Don't kid the troops on the home front ,** " **she said .**
" 不 孩子 这 军队 在 这 家 正面 , " 她 说 .

"别跟后方部队开玩笑，"她说。

" [its] [bɪg] , [miːn] , [ænd; ənd] ['dɜːrti] . "
" **It's big , mean , and dirty .** "
" 它是 大的 , 意思是 , 和 肮脏的 . "

"它又大又凶，还很脏。"

" [its] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['mɪʃ(ə)n] .
" **It's no worse than any other mission .**
" 它是 不 更糟 比 任何 其他 使命 .

"这和其他任何任务一样，没什么区别。"

[ʃʊr] ,
Sure ,
当然 ,

当然，

[ðeə(r)] [ɔːl] [bæd] [bʌt; bət] [aɪm] [ɑːn] [dɪ'tætʃt] [ə'saɪnmənt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt]
they're all bad but I'm on detached assignment and there won't be a lot
它们是 全部 坏的 但 我是 在 分离的 任务 和 那里 惯于 是 一个 很多
[ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɪps] [ə'raʊnd] ['klʌtərɪŋ] [ʌp] [speɪs] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] . "
of other ships around cluttering up space and drawing attention . "
的 其他 船舶 大约 杂乱 向上 空间 和 绘画 注意力 . "

它们都很危险，但我这次是单独执行任务，周围不会有很多其他飞船，不会占用太空空间，也不会引起注意。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [liːv] [juː 'es] [ə'loʊn] . "
" **I wish they'd leave us alone . "**
" 我 希望 他们会 离开 我们 独自的 . "

"我希望他们别再来烦我们了。"

" [soʊ] [duː] [aɪ] .
" **So do I .**
" 所以 做 我 .

"我也是。

[bʌt; bət] [ðiːz] [mjuːl] - [ɪrd] - ['mɪlɪtərɪsts] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pɪn]
But these mule - eared Eglan militarists aren't going to be satisfied until we pin
但 这些 骡子 - 耳朵 - 军国主义者 不是 去 到 是 使满意 直到 我们 别针
[ðer; ðər] [ɪrz] [bæk] . "
their ears back . "
他们的 耳朵 后退 . "

但这些长着骡耳的埃格兰军国主义者，不把他们的耳朵钉回去是不会罢休的。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] . "
" **I suppose so , but I don't like to think of you out there . "**
" 我 认为 所以 , 但 我 不 喜欢 到 思考 的 你 出去 那里 . "

"我想是的，但我不想去想你在外面。"

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd]
" **Someone has to go , " he said quietly , " and besides I've always managed**
" 某人 有 到 去 , " 他 说 悄悄 , " 和 除了 我已经 总是 管理
[tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
to come back .
到 来 后退 .

"总得有人走，"他平静地说，"而且，我总是能回来。"

[aɪm] ['getɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I'm	getting	pretty	good	at	it	now	.
我是	获得	漂亮的	好的	在	它	现在	.

我现在做得相当不错了。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] .

"	He	kissed	her	lightly	on	the	end	of	her	nose	.
"	他	亲吻	她	轻轻	在	这	结尾	的	她	鼻子	.

他轻轻地吻了吻她的鼻尖。

" [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Just	keep	on	being	good	,	"	she	said	.
"	只是	保持	在	存在	好的	,	"	她	说	.

"继续保持乖巧懂事，"她说。

" [aɪ] [laɪk] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .

"	I	like	having	you	around	.
"	我	喜欢	拥有	你	大约	.

有你在身边真好。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ə; eɪ] [fɪrs] ['hʌŋgri] [kɪs] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] ['breθləs] .

"	She	kissed	him	then	,	a	fierce	hungry	kiss	that	left	him	breathless	.
"	她	亲吻	他	然后	,	一个	凶猛的	饥饿的	吻	那	左边	他	喘不过气	.

"然后她吻了他，那是一个热烈而饥渴的吻，让他喘不过气来。"

" [ɔːl] [raɪt] ['seɪlər] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] .

"	All	right	sailor	,	there's	something	for	you	to	come	home	to	.
"	全部	正确的	水手	,	有	某物	为了	你	到	来	家	到	.

"好了，水手，你回家后会有盼头。"

[naʊ] [lets] [get][jʊr; jər] [gɪr] [tə'geðər] .

Now	let's	get	your	gear	together	.
现在	我们来吧	得到	你的	齿轮	一起	.

现在我们来收拾一下你的装备。

" ['elən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Ellen	followed	him	to	the	door	.
"	艾伦	随后	他	到	这	门	.

艾伦跟着他走到门口。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	not	going	down	to	the	field	with	you	this	time	,	"	she	said	.
"	我是	不是	去	向下	到	这	场地	和	你	这	时间	,	"	她	说	.

"这次我不跟你一起去球场了，"她说。

" [læst] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	Last	time	was	enough	.
"	最后的	时间	曾是	足够的	.

上次就够了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .

I	don't	think	I	could	stand	watching	you	disappear	outside	again	.
我	不	思考	我	可以	站立	观看	你	消失	外部	再次	.

我实在无法忍受再次看到你消失在外面。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	I	made	something	to	take	with	you	.
但	我	制成	某物	到	拿	和	你	.

但我做了些东西让你带走。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [skwer] [flæt] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kɔːrdər][ænd; ənd]
" She picked up a square flat package from the top of the recorder and
" 她 挑选 向上 一个 正方形 平坦的 包裹 从 这 顶部 的 这 录音机 和
[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
thrust it into his hands .
推力 它 进入 他的 双手 .

她从录音机顶部拿起一个方形扁平的包裹，塞到他手里。

" [ə'nʌðər] [teɪp] [laɪk][ðə; ði][læst][wʌn] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .
" Another tape like the last one ? " he queried .
" 其他 磁带 喜欢 这 最后的 一 ? " 他 查询 .

“又是像上次那样的录像带吗？”他问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][læst][wʌn] , " [ʃiː; ʃi][smaɪld] , " [bʌt; bət][its] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .
" Not exactly like the last one , " she smiled , " but it's along the same lines .
" 不是 确切地 喜欢 这 最后的 一 , " 她 微笑 , " 但 它是 沿着 这 相同的 线条 .

“虽然和上一部不太一样，”她笑着说，“但思路是类似的。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
You said you liked the other . "
你 说 你 喜欢 这 其他 . "

你说你喜欢另一个。

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
It was nice to hear your voice .
它 曾是 好的 到 听到 你的 嗓音 .

很高兴听到你的声音。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ]['nevər] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
And would you believe I never grew tired of hearing it ?
和 会 你 相信 我 绝不 生长 疲劳的 的 听力 它 ?

你相信吗？我永远都不会厌倦听这个故事！

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['loʊnli] [aʊt][ðer; ðər] . "
It gets lonely out there . "
它 获得 孤独 出去 那里 . "

外面很孤独。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['loʊnli] [hɪr] [tuː] .
" It gets lonely here too .
" 它 获得 孤独 这里 也 .

这里也很孤独。

[naʊ] , [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] [aɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] .
Now , off with you or I'll be tempted to kidnap you for the duration .
现在 , 离开 和 你 或者 患病的 是 受诱惑 到 绑架 你 为了 这 期间 .

现在，赶紧走吧，不然我真想把你绑架起来。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [kuːl] ['waɪfli] [kɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['tendər][bʌt; bət] ['pæʃnləs] , [pʊʃt]
" She kissed him , a cool wifely kiss that was tender but passionless , pushed
" 她 亲吻 他 , 一个 凉爽的 妻子 吻 那 曾是 投标 但 无情 , 推动
[hɪm; ɪm]['dʒentli] [ə'weɪ] ,
him gently away ,
他 轻轻地 离开 ,

她吻了他，那是一个冷静的、温柔却不带激情的妻子之吻，然后轻轻地推开了他。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ɑ:n] [ɪts] [weɪ]

and	stood	beside	the	door	until	his	car	disappeared	around	the	corner	on	its	way
和	站立	旁	这	门	直到	他的	车	消失	大约	这	角落	在	它是	方式

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪs] .

back	to	the	Base	.
后退	到	这	根据	.

他站在门边，直到他的车消失在拐角处，返回基地。

[ʃi:; ʃi] [said] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

She	sighed	and	turned	back	to	the	house	.
她	叹了口气	和	转向	后退	到	这	房子	.

她叹了口气，转身往房子走去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [haʊs] — [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [wi:k] [ˌaɪ 'ti:]

That	was	all	it	was	now	—	just	a	house	—	but	for	the	past	week	it
那	曾是	全部	它	曾是	现在	—	只是	一个	房子	—	但	为了	这	过去的	星期	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] .

had	been	a	home	.
有	到过	一个	家	.

现在它只是一栋房子而已，但在过去一周里，它曾是一个家。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [wen] , [ɪf] ['evər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hoʊm] [ə'gen] .

She	wondered	when	,	if	ever	,	it	would	be	a	home	again	.
她	想知道	什么时候	,	如果	曾经	,	它	会	是	一个	家	再次	.

她想知道，如果还能有下次，这里何时才能再次成为她的家。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [ɔ:l'redi] — [ðə; ði] ['wɜ:ri] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [fɪr] , [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]

It	was	starting	already	—	the	worry	,	the	hidden	fear	,	the	agony	of
它	曾是	开始	已经	—	这	担心	,	这	隐	害怕	,	这	痛苦	的

[sə'spensfəl] ['weɪtɪŋ] .

suspenseful	waiting	.
悬疑	等待	.

焦虑、隐隐的恐惧、焦急等待的煎熬已经开始了。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] [ræŋ] [ænd; ənd] [æn] ['ælbɝtsənz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]

She	jumped	as	the	doorbell	rang	and	Anne	Albertson's	face	appeared	in	the
她	跳了起来	作为	这	门铃	响铃	和	安妮	艾伯森	脸	出现	在	这

.

viewplate	.
视窗	.

门铃响起，她吓了一跳，安妮·艾伯森的脸出现在了门窗上。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] , " [æn] [sed] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

"	I	came	back	,	"	Anne	said	as	she	entered	the	room	.
"	我	来了	后退	,	"	安妮	说	作为	她	进入	这	房间	.

“我回来了，”安妮走进房间时说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [ni:d] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [aɪ] [fər'gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	thought	you	might	need	me	,	and	besides	—	I	forgot	something	.
"	我	想法	你	可能	需要	我	,	和	除了	—	我	忘了	某物	.

“我想你可能需要我，而且——我忘了件事。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['pɔɪntɪd] [feɪs] .

"	She	looked	at	the	recorder	with	an	odd	expression	on	her	pointed	face	.
"	她	看起来	在	这	录音机	和	一个	奇怪的	表达	在	她	尖	脸	.

她尖尖的脸上露出一种奇怪的表情，看着录音机。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] .

"	Well	,	"	she	said	finally	,	"	I	didn't	think	anyone	wanted	it	worse	than	I	did	.
"	出色地	,	"	她	说	最后	,	"	我	没有	思考	任何人	通缉	它	更糟	比	我	做过	.

“好吧，”她最后说道，“我以为没有人比我更想要它。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈmjuːz] [ed] .

I	thought	it	might	amuse	Ed	.
我	想法	它	可能	娱乐	艾德	.

我想这或许能逗乐艾德。

[ˈhiːz] [ˈprɪti] [loʊ] .

He's	pretty	low	.
他是	漂亮的	低的	.

他的状态很差。

[hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [men] . "

He	lost	a	lot	of	men	.	"
他	丢失的	一个	很多	的	男人	.	"

他损失了很多士兵。

" [ˈwɑːntɪd] [wʌt] ?

"	Wanted	what	?
"	通缉	什么	?

想要什么?

" [ˈelən] [æskt] [ˈkjʊriəsli] .

"	Ellen	asked	curiously	.
"	艾伦	问	奇怪的是	.

艾伦好奇地问道。

" [ðæt] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [get] [təˈgeðər] .

"	That	recording	I	made	of	the	first	part	of	our	get	together	.
"	那	记录	我	制成	的	这	第一的	部分	的	我们的	得到	一起	.

"那是我录制的我们聚会第一部分的内容。"

[aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðer; ðər] [naʊ] .

I	left	it	lying	on	top	of	the	recorder	,	but	it	isn't	there	now	.
我	左边	它	说谎	在	顶部	的	这	录音机	,	但	它	不是	那里	现在	.

我把它放在录音机上面，但现在不在那里了。

" [ˈelən] [gɑːspt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	Ellen	gasped	and	put	the	back	of	her	hand	to	her	mouth	.
"	艾伦	倒吸一口气	和	放	这	后退	的	她	手	到	她	嘴	.

艾伦倒吸一口凉气，用手背捂住了嘴。

" [oʊ] [noʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

"哦，不！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstræŋgld] [vɔɪs] .

"	she	said	in	a	strangled	voice	.
"	她	说	在	一个	被勒死	嗓音	.

她用哽咽的声音说道。

[æn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] .

Anne	looked	at	her	curiously	.
安妮	看起来	在	她	奇怪的是	.

安妮好奇地看着她。

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈɔːltən] , " [ˈelən] [sed] .

"	I	gave	it	to	Alton	,	"	Ellen	said	.
"	我	给予	它	到	奥尔顿	,	"	艾伦	说	.

"我把它给了奥尔顿，"艾伦说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

"	I	thought	it	was	the	one	I	made	for	him	.	"
"	我	想法	它	曾是	这	一	我	制成	为了	他	.	"

"我以为那是我为他做的。"

" [oʊ] [wel] , [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [maɪnd] .

"	Oh	well	,	he	shouldn't	mind	.
"	哦	出色地	,	他	不应该	头脑	.

"哦，他应该不会介意的。"

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

Your	voice	is	on	it	too	.	"
你的	嗓音	是	在	它	也	.	"

你的声音也参与其中了。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['ɔːltən] , " ['elən] [sed] ['mɪzrəbli] . . . .

"	You	don't	know	Alton	,	"	Ellen	said	miserably	.	.	.	.
"	你	不	知道	奥尔顿	,	"	艾伦	说	惨痛地	.	.	.	.

"你不了解奥尔顿，"艾伦沮丧地说.....

[æz; əz][ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [bɔːrd] [θruː] ['siːˌtiː'eɪtʃ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [bluː] [kəm'poʊnənt] ,

As	the	"	Dauntless	"	bored	through	Cth	space	in	the	middle	blue	component	,
作为	这	"	无畏	"	无聊的	通过	cth	空间	在	这	中间	蓝色的	成分	,

当"无畏号"在中间蓝色区域的克斯空间中穿行时，

['fɪsk] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz][læst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ædmərəl] ['kɝːnɪg] .

Fiske	reviewed	his	last	meeting	with	Admiral	Koenig	.
菲斯克	已审核	他的	最后的	会议	和	上将	科尼格	.

菲斯克回顾了他与柯尼格海军上将的最后一次会面。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [tuː] [ˌsætɪs'fæktəri] .

It	hadn't	been	too	satisfactory	.
它	之前没有	到过	也	令人满意的	.

结果不太令人满意。

['sentrəl] ['riːsɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [stɪl] ['wɑːntɪd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] - ['truːpər] .

Central	Research	,	it	seemed	,	still	wanted	a	live	Eglan	trooper	.
中央	研究	,	它	似乎	,	仍然	通缉	一个	居住	-	骑警	.

中央研究机构似乎仍然想要一个活着的埃格兰骑兵。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] ['hædnt] ['kæptʃərd] [wʌn][ɪn][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] .

It	didn't	matter	that	the	Navy	hadn't	captured	one	in	five	years	of	trying	.
它	没有	事情	那	这	海军	之前没有	捕获	一	在	五	年	的	尝试	.

海军五年来一直试图捕获一艘，但这并不重要。

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənt] [stɪl] [stʊd] .

The	requirement	still	stood	.
这	要求	仍然	站立	.

该要求依然有效。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['sentrəl] ['wɑːntɪd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

It	took	no	great	intelligence	to	understand	why	Central	wanted	a	prisoner	.
它	采取	不	伟大的	智力	到	理解	为什么	中央	通缉	一个	囚犯	.

不难理解中央政府为什么想要抓捕囚犯。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['eɪliənz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɪv; laɪv] [miːt]

A	great	deal	about	the	aliens	could	be	understood	if	there	was	live	meat
一个	伟大的	交易	关于	这	外星人	可以	是	理解	如果	那里	曾是	居住	肉

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

如果能获得活肉，就能了解很多关于外星人的信息。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər]['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ,

The	only	trouble	was	that	there	never	had	been	,
这	仅有的	麻烦	曾是	那	那里	绝不	有	到过	,

唯一的问题是，从来没有过。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv] - ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] .

and	probably	never	would	be	a	live	Eglan	prisoner	of	war	.
和	大概	绝不	会	是	一个	居住	-	囚犯	的	战争	.

而且很可能永远无法成为活着的埃格兰战俘。

['fɪsk] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðə; ði] - [si'viljənz] .

Fiske	automatically	excluded	the	Eglan	civilians	.
菲斯克	自动地	排除	这	-	平民	.

菲斯克自动将埃格兰平民排除在外。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'senʃəli] [noʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['hju:mən] .

They	were	essentially	no	different	than	a	civilized	human	.
他们	是	本质上	不	不同的	比	一个	文明	人类	.

他们本质上与文明人并无二致。

[ˌaɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] ['fɪsk] .

It	puzzled	Fiske	.
它	困惑	菲斯克	.

这让菲斯克感到困惑。

[haʊ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər]['dʒent(ə)l] , ['sɪvəlaɪzd] ,

How	a	people	who	were	gentle	,	civilized	,
如何	一个	人们	WHO	是	温和的	,	文明	,

一个温和、文明的民族，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [kæst] [soʊ] ['fɪrsli] ['dedɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ]

and	understanding	could	produce	a	warrior	caste	so	fiercely	dedicated	and	so
和	理解	可以	生产	一个	战士	种姓	所以	激烈地	投入的	和	所以

['ʌtərli] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [hi:; hi] ['kudnt] [sɑ:lv] .

utterly	different	was	a	mystery	he	couldn't	solve	.
完全地	不同的	曾是	一个	神秘	他	不能	解决	.

理解为何能造就一个如此忠诚、如此与众不同的武士阶层，这是他无法解开的谜团。

[ʃʊr] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəbli][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['su:ɪsaɪd][dɪ'vaɪsɪz]

Sure	—	some	of	it	probably	was	connected	with	the	suicide	devices
当然	—	一些	的	它	大概	曾是	连接	和	这	自杀	设备

['sɜ:rdʒɪkli] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [skʌlz] ,

surgically	implanted	in	their	skulls	,
手术	植入式	在	他们的	头骨	,

当然——其中一些可能与通过手术植入他们头骨的自杀装置有关。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔ:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	that	wasn't	all	of	it	.
但	那	不是	全部	的	它	.

但这并非全部。

[ðer; ðər][fə'nætɪk] [wɪl] [tu:; tə] [faɪt] ,

Their	fanatic	will	to	fight	,
他们的	狂热分子	将要	到	斗争	,

他们狂热的战斗意志，

[ðer; ðər] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd][noʊ]

their	utter	disregard	of	death	and	their	incredible	discipline	had	no
他们的	说出	漠视	的	死亡	和	他们的	极好的	纪律	有	不

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][sə'vɪliən] ['kaʊntərpɑ:rts] .

reflection	in	their	civilian	counterparts	.
反射	在	他们的	平民	对应物	.

他们对死亡的全然漠视和令人难以置信的自律精神，在他们的平民同胞身上却丝毫没有体现。

[ðə; ði] - ['soʊldʒəri][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['æksiəm] [ðæt] [ə; eɪ][sə'saɪəti]

The	**Eglan**	**soldiery**	**were**	**a**	**living**	**denial**	**of**	**the**	**human**	**axiom**	**that**	**a**	**society**
这	-	士兵	是	一个	活的	拒绝	的	这	人类	公理	那	一个	社会

[left] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ɪts][kəm'poʊnənts] .

left	**its**	**impression**	**upon**	**all**	**of**	**its**	**components**	**.**
左边	它是	印象	之上	全部	的	它是	成分	.

埃格兰士兵用自己的行动否定了人类的一条公理：一个社会会在其所有组成部分上留下印记。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'vɪliən][ɪn][ðə; ði] - ['soʊldʒər] , —

Certainly	**there**	**was**	**no**	**reflection**	**of**	**the**	**Eglan**	**civilian**	**in**	**the**	**Eglan**	**soldier**	**,**	**—**
当然	那里	曾是	不	反射	的	这	-	平民	在	这	-	士兵	,	—

[ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

or	**vice**	**versa**	**.**
或者	副	反之亦然	.

当然，埃格兰平民的特质在埃格兰士兵身上是看不到的，反之亦然。

['fɪsk] [ʃ'rʌgd] .

Fiske	**shrugged**	**.**
菲斯克	耸了耸肩	.

菲斯克耸了耸肩。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt]

After	**all**	**,**	**it**	**wasn't**	**his**	**problem**	**outside**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**to**	**fight**
后	全部	,	它	不是	他的	问题	外部	的	这	事实	那	他	有	到	斗争

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

毕竟，除了他必须和他们战斗之外，这不是他的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pruːvn] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ʃɪp] [hjuː'mænəti]

And	**it**	**had**	**been**	**proven**	**some**	**time**	**ago**	**that**	**ship**	**for**	**ship**	**humanity**
和	它	有	到过	已证实	一些	时间	前	那	船	为了	船	人类

[wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪliənz] .

was	**fully**	**a**	**match**	**for**	**the**	**aliens**	**.**
曾是	完全	一个	匹配	为了	这	外星人	.

而且早在之前就已经证明，就舰船而言，人类完全可以与外星人匹敌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [gruːps] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] - [suːˌpɪri'ɔːrəti][wʌz; wəz]

It	**was**	**only**	**when**	**groups**	**were**	**involved**	**that**	**the**	**Eglan**	**superiority**	**was**
它	曾是	仅有的	什么时候	团体	是	涉及	那	这	-	优势	曾是

[ə'pærənt] .

apparent	**.**
明显	.

只有在群体参与的情况下，埃格兰的优势才显现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

And	**then**	**it**	**was**	**overwhelming**	**.**
和	然后	它	曾是	压倒	.

然后，一切都变得难以承受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] ['weldɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

There	**was**	**some**	**trick**	**of**	**discipline**	**or**	**communication**	**that**	**welded**	**a**	**group**	**of**
那里	曾是	一些	诡计	的	纪律	或者	沟通	那	焊接	一个	团体	的

- ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][koʊ'hiːsɪv]['juːnɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [fɑːr] [ʌn'biːtəb(ə)l] .

Eglan	**fighting**	**ships**	**into**	**a**	**single**	**cohesive**	**unit**	**that**	**was**	**thus**	**far**	**unbeatable**	**.**
-	斗争	船舶	进入	一个	单身的	凝聚力	单元	那	曾是	因此	远的	无敌	.

埃格兰的一群战舰凭借某种纪律或沟通技巧，凝聚成一个迄今为止所向披靡的统一战队。

[hjuːˈmænəti][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] — [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɔːst] — [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][ðə; ði] [wei]

Humanity	**had**	**to**	**learn**	**—**	**or**	**it**	**was**	**lost**	**—**	**and**	**would**	**go**	**the**	**way**
人类	有	到	学习	—	或者	它	曾是	丢失的	—	和	会	去	这	方式

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈeɪliən][ˈkɑːŋkwest] .

of	**the**	**other**	**civilizations**	**that**	**had**	**been**	**in**	**the**	**path**	**of**	**alien**	**conquest**	**.**
的	这	其他	文明	那	有	到过	在	这	小路	的	外星人	征服	.

人类必须学会学习——否则就会灭亡——并步其他曾遭受外星人征服的文明的后尘。

[ˈfɪsk] [ʃˈrʌgd] .

Fiske	**shrugged**	**.**
菲斯克	耸了耸肩	.

菲斯克耸了耸肩。

[ˈgɪv(ə)n][taɪm] , [men] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈænsər] .

Given	**time**	**,**	**men**	**might**	**learn**	**the**	**answer**	**.**
鉴于	时间	,	男人	可能	学习	这	回答	.

假以时日，男人们或许能找到答案。

[bʌt; bət][taɪm][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʃɔːrt] .

But	**time**	**was**	**getting**	**short**	**.**
但	时间	曾是	获得	短的	.

但时间已经不多了。

[ˈkɜːnɪg] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈwɔznt] [faʊnd] [suːn] , [hjuːˈmænəti] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Koenig	**felt**	**that**	**if**	**the**	**answer**	**wasn't**	**found**	**soon**	**,**	**humanity**	**would**	**pass**	**the**	**point**	**of**
科尼格	毛毡	那	如果	这	回答	不是	成立	很快	,	人类	会	经过	这	观点	的

[noʊ][rɪˈtɜːrn] .

no	**return**	**.**
不	返回	.

科尼格认为，如果这个问题得不到尽快解决，人类将走向无法挽回的地步。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈɪnər] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ˈglʌtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈrefjʊdʒiːz] .

Already	**the**	**inner**	**worlds**	**were**	**glutted**	**with**	**refugees**	**.**
已经	这	内	世界	是	饱食	和	难民	.

内陆地区早已挤满了难民。

[ˈɪndəstri] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈveɪnli] [tuː; tə][geɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [trəˈmendəs] [əˈtrɪʃn] [ɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd]

Industry	**was**	**trying**	**vainly**	**to**	**gain**	**upon**	**the**	**tremendous**	**attrition**	**in**	**ships**	**and**
行业	曾是	尝试	徒劳地	到	获得	之上	这	巨大的	损耗	在	船舶	和

[ˈwɛpənz] [ænd; ənd] [stɪl] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

weapons	**and**	**still**	**supply**	**the**	**population**	**.**
武器	和	仍然	供应	这	人口	.

工业界徒劳地试图弥补船舶和武器的巨大损耗，并继续为民众提供物资。

[faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [wɜːr; wər] [ˈtɔtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ˈruːɪn] .

Financial	**structures**	**were**	**tottering**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**ruin**	**.**
金融的	结构	是	颤巍巍	在	这	边缘	的	废墟	.

金融体系摇摇欲坠，濒临崩溃。

[tækˈseɪʃn] [wʌz; wəz] [əˈpresɪv] , [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˈgɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] ,

Taxation	**was**	**oppressive**	**,**	**restrictions**	**were**	**galling**	**and**	**unpleasant**	**,**
税收	曾是	压迫性的	,	限制	是	令人恼火	和	令人不快的	,

税收沉重，限制令人恼火和不快。

[ænd; ənd] [ˈevriwer] [ˌdɪsəˈfekʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈræmpənt] .

and	**everywhere**	**disaffection**	**with**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**war**	**was**	**rampant**	**.**
和	到处	不满	和	这	进步	的	这	战争	曾是	猖獗	.

各地民众对战争的进展普遍感到不满。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] ['ædmərəlz][hæd; həd][ðer; ðər] [wei] , " ['kɝ:nɪg] [hæd; həd] [sed] ['bɪtərli] , " [wi:d]
" If the armchair admirals had their way , " Koenig had said bitterly , " we'd
" 如果 这 扶手椅 海军上将 有 他们的 方式 , " 科尼格 有 说 苦涩地 , " 我们会
[bi:; bi] [θru:] [naʊ] .
be through now .
是 通过 现在 .

"如果那些纸上谈兵的海军将领们得逞,"柯尼格愤愤不平地说,"我们现在就完了。"

[bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
But we can't hold out much longer .
但 我们 不能 抓住 出去 很多 更长 .

但我们不能再坚持太久了。

[ðɪs] [dɪ'leɪɪŋ] ['pɑ:ləsi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][splɪt] [waɪd]['oʊpən] .
This delaying policy is going to split wide open .
这 延迟 政策 是 去 到 分裂 宽的 打开 .

这种拖延政策终将导致彻底的失败。

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ə'fensɪv] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi]
We're going to be forced to mount a counter offensive against an enemy
是 去 到 是 强制 到 山 一个 柜台 进攻 反对 一个 敌人
[wi:; wi] [noʊ] [kæn; kən] [ˌaʊtmə'nu:vər] [ænd; ənd] [aʊt] - [faɪt] [ˌju: 'es][ɪn][lɑ:rdʒ] [fɔr'meɪʃənz] ,
we know can outmaneuver and out - fight us in large formations ,
我们 知道 能 智取 和 出去 - 斗争 我们 在 大的 阵型 ,

我们将被迫对一个我们知道能够以大规模阵型在机动性和战斗力上胜过我们的敌人发起反攻。

— [æn; ən] ['enəmi] [hu:] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [hu:m] [wi:; wi] [noʊ]
— an enemy who knows a great deal about us , but about whom we know
— 一个 敌人 WHO 知道 一个 伟大的 交易 关于 我们 , 但 关于 谁 我们 知道
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

——一个对我们了如指掌，而我们对他却一无所知的敌人。

[wi:; wi] ['sɪmpli] [hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] [haʊ] [ðeɪ] ['ɑ:pəreɪt] .
We simply have to get a line on how they operate .
我们 简单地 有 到 得到 一个 线 在 如何 他们 操作 .

我们只需要弄清楚他们的运作方式。

" [soʊ] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - [ðə; ði] - [wɪsp][ʌv; əv][æn; ən] -
" So here he was again , chasing the will - o - the - wisp of an Eglan
" 所以 这里 他 曾是 再次 , 追逐 这 将要 - o - 这 - 烟雾 的 一个 -
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

"所以他又来了，追逐着埃格兰囚犯那虚无缥缈的身影。"

[hi:; hi] [said] ,
He sighed ,
他 叹了口气 ,

他叹了口气，

[ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [rɪ'kɔ:rdɪd]
shrugged and turned his attention to the banks of instruments that recorded
耸了耸肩 和 转向 他的 注意力 到 这 银行 的 仪器 那 记录
['evri] ['vaɪt(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
every vital function of the ship .
每一个 必不可少的 功能 的 这 船 .

他耸了耸肩，将注意力转向了记录船上每一项重要功能的仪器。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

This	part	of	the	voyage	was	easy	.
这	部分	的	这	航程	曾是	简单的	.

这段航程很轻松。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪnh'juːmənlɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] - [kʊd; kəd] [gɑːrd] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd]

Not	even	the	inhumanly	efficient	Eglani	could	guard	all	parts	of	the	fluid
不是	甚至	这	毫无人性	高效的	-	可以	警卫	全部	部分	的	这	体液

['hemɪsfɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,

hemisphere	they	had	pushed	into	the	territory	of	the	Confederation	,
半球	他们	有	推动	进入	这	领土	的	这	联盟	,

即使是效率超乎常人的埃格拉尼人也无法守住他们推入联邦领土的那片液态半球的所有部分。

[ænd; ənd] [ʃɪps] ['trævld] [wɪð; wɪθ] ['relətɪv] [iːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪl] [dɪ'faɪnd] ['bɔːrdər] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

and	ships	travelled	with	relative	ease	across	the	ill	defined	border	that	separated
和	船舶	旅行	和	相对的	舒适	穿过	这	患病的	定义	边界	那	分开

[ðə; ði] [tuː] ['wɔːrɪŋ] ['reɪsɪz] .

the	two	warring	races	.
这	二	战争	种族	.

船只可以相对轻松地穿越分隔两个交战种族的模糊边界。

[bʌt; bət][laɪf] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['iːzi] [nɔːr] [rɪ'lækst] .

But	life	aboard	ship	was	neither	easy	nor	relaxed	.
但	生活	船上	船	曾是	两者都不	简单的	也不	轻松	.

但船上的生活既不轻松也不惬意。

['ʌndər] ['fɪsks] [kə'mænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'fekʃ(ə)n] .

Under	Fiske's	command	,	it	was	a	constant	striving	for	perfection	.
在下面	菲斯克的	命令	,	它	曾是	一个	持续的	努力	为了	完美	.

在菲斯克的指挥下，他们不断追求完美。

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['niːðər] ['ɑːfəsərz][nɔːr] [kruː]

Five	years	of	battle	experience	had	taught	him	that	neither	officers	nor	crew
五	年	的	战斗	经验	有	教授	他	那	两者都不	警官	也不	全体人员

[kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['ɑːməmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

could	become	too	familiar	with	the	offensive	and	defensive	armaments	of	a
可以	变得	也	熟悉的	和	这	进攻	和	防守	军备	的	一个

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

五年的战斗经验让他明白，军官和船员都不能对舰船的进攻和防御武器过于熟悉。

['kɑːnstənt] ['præktɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə] - [koʊ,ɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [mæn]

Constant	practice	was	the	only	answer	to	Eglan	coordination	and	every	man
持续的	实践	曾是	这	仅有的	回答	到	-	协调	和	每一个	男人

[ə'bɔːrd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['betər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['tʃænsɪz]

aboard	knew	that	the	more	proficient	they	became	the	better	were	their	chances
船上	知道	那	这	更多的	精通	他们	成为	这	更好的	是	他们的	机会

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'laɪv] .

of	coming	home	alive	.
的	未来	家	活	.

不断练习是提高埃格兰号协调性的唯一方法，船上的每个人都知道，他们越熟练，活着回家的机会就越大。

[soʊ][ɔːl][hændz] [spent] ['evri] [sper] ['moʊmənt][ri'fainiŋ] [skɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] , ['sɑːlvɪŋ] ['sɪmjuleɪtɪd] ['tæktɪkl]

So	all	hands	spent	every	spare	moment	refining	skills	of	war	,	solving	simulated	tactical
所以	全部	双手	花费	每一个	空闲的	片刻	精制	技能	的	战争	,	解决	模拟	战术上的

['prɔːbləms] ,

problems	,
问题	,

因此，所有人员利用一切空闲时间磨练作战技能，解决模拟战术问题。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [rɪ'spɑːns] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] ['kɑːmbæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

trying	to	increase	response	speed	and	improve	combat	efficiency	.
尝试	到	增加	回复	速度	和	提升	战斗	效率	.

力求提高反应速度和作战效率。

['fɪsk] [tʃekt] [ðə; ði][kən'troʊl][kən'soʊl] ,

Fiske	checked	the	control	console	,
菲斯克	已检查	这	控制	安慰	,

菲斯克检查了控制台，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]['daiəlz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] " ['dɑːntləs] "

his	eyes	sweeping	across	the	lights	and	dials	that	indicated	the	"	Dauntless	"
他的	眼睛	扫荡	穿过	这	灯	和	拨号盘	那	表明的	这	"	无畏	"

[wʌz; wəz] [mænd] [ænd; ənd] ['redi] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər]['prɑːpər]

was	manned	and	ready	and	that	the	crew	were	at	their	proper
曾是	有人值守	和	准备好	和	那	这	全体人员	是	在	他们的	恰当的

['steɪʃənz] .

stations	.
车站	.

他的目光扫过指示"无畏号"已配备人员并准备就绪的指示灯和仪表，表明船员已各就各位。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] ,

Satisfied	that	everything	was	in	order	,
使满意	那	一切	曾是	在	命令	,

确认一切就绪后，

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['prɑːbləm][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [bʌzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

he	set	up	a	tactical	problem	on	the	board	and	buzzed	for	the	Executive
他	放	向上	一个	战术上的	问题	在	这	木板	和	嗡嗡作响	为了	这	管理人员

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

他在棋盘上设置了一个战术问题，然后呼叫执行官。

" [teɪk] ['oʊvər] , ['oʊli] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][ɪg'zek][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Take	over	,	Oley	,	"	he	said	,	as	the	Exec	slid	into	the	chair	beside	him	.
"	拿	超过	,	奥利	,	"	他	说	,	作为	这	执行官	滑行	进入	这	椅子	旁	他	.

"接替你，奥利，"他说着，那位高管滑到他旁边的椅子上坐了下来。

" [m] , [ə; eɪ] ['stɪŋkər] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , " ['əuləf, 'ɔl-] ['pɛdɜˌsən] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Hmm	,	a	stinker	you	leave	me	,	"	Olaf	Pedersen	remarked	as	his	eyes
"	唔	,	一个	臭虫	你	离开	我	,	"	奥拉夫	佩德森	评论	作为	他的	眼睛

[skænd] [ðə; ði] [bɔːrd] .

scanned	the	board	.
扫描	这	木板	.

"嗯，你给我留下了一张烂棋局，"奥拉夫·佩德森一边说着，一边扫视着棋盘。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn]['kwɔːrtərz] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help] , " ['fɪsk] [sed] .

"	I'll	be	in	quarters	if	you	need	help	,	"	Fiske	said	.
"	患病的	是	在	四分之一	如果	你	需要	帮助	,	"	菲斯克	说	.

"如果你需要帮助，我就在宿舍里，"菲斯克说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][flæt] [daɪv] [tɔːrd] [ðə; ði] [hætʃ] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][æz; əz]

He	pushed	off	in	a	flat	dive	toward	the	hatch	that	led	to	his	quarters	as
他	推动	离开	在	一个	平坦的	潜水	朝向	这	孵化	那	引领	到	他的	四分之一	作为

['pɛdɜˌsən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['prɑːbləm][ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] [went][ɑːn] .

Pedersen	took	up	the	problem	and	the	drill	went	on	.
佩德森	采取	向上	这	问题	和	这	钻头	去	在	.

他纵身一跃，朝着通往自己房间的舱口俯冲而去，而佩德森则接手了这个问题，演习继续进行。

[æz; əz] [ʃɪp] [kə'mændər] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['praɪvəsi] ,

As	ship	commander	he	enjoyed	the	priceless	luxury	of	privacy	,
作为	船	指挥官	他	享受	这	无价	奢华	的	隐私	,

作为舰长，他享受着无比珍贵的隐私。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔ:r] ['breɪkaʊt] ,

and	for	the	little	time	that	remained	before	breakout	,
和	为了	这	小的	时间	那	剩余	前	突破	,

在突破发生前剩下的短暂时间里，

[hi:; hi] [wʊd] [lʌg'ʒʊrieɪt][ɪn]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] ['elən] [teɪpt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

he	would	luxuriate	in	solitude	and	listen	to	what	Ellen	taped	for	him	.
他	会	奢侈	在	孤独	和	听	到	什么	艾伦	录像	为了	他	.

他会享受独处的时光，聆听艾伦为他录制的节目。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [seɪvd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

It	was	a	pleasure	he	had	carefully	saved	for	this	moment	before	they
它	曾是	一个	乐趣	他	有	小心	已保存	为了	这	片刻	前	他们

[went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

went	into	action	.
去	进入	行动	.

这是他精心留到行动前的这一刻才享受到的快乐。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ,

He	hoped	that	it	was	something	gay	and	inspiring	,
他	希望	那	它	曾是	某物	同性恋	和	鼓舞人心	,

他希望那是一件既令人感到快乐又鼓舞人心的事。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] — [bʌt; bət]

perhaps	with	a	little	of	the	affection	they	had	for	each	other	—	but
也许	和	一个	小的	的	这	感情	他们	有	为了	每个	其他	—	但

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɛlənz] [vɔɪs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv]

whatever	it	was	it	would	be	Ellen's	voice	and	for	awhile	it	would	give
任何	它	曾是	它	会	是	艾伦的	嗓音	和	为了	一会儿	它	会	给

[hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] .

him	the	illusion	that	she	was	near	.
他	这	错觉	那	她	曾是	靠近	.

或许夹杂着他们彼此之间的一点爱意——但无论如何，那都是艾伦的声音，而且在一段时间内，这会让他产生她就在身边的错觉。

[hi:; hi] [webd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɑ:k] - [kaʊtʃ] , ['θredɪd] [ðə; ði] [spu:l] [ʌv; əv] [teɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pleɪbæk]

He	webbed	into	his	shock	-	couch	,	threaded	the	spool	of	tape	into	the	playback
他	蹼状的	进入	他的	震惊	-	长椅	,	螺纹	这	线轴	的	磁带	进入	这	播放

[ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

and	flipped	the	switch	.
和	翻转	这	转变	.

他钻进电击椅，把磁带卷轴装进播放机，然后拨动开关。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [teɪp] [hʌmd] ['kwaɪətli] [θru:] [ðə; ði] [gaɪdz] .

For	a	few	seconds	the	tape	hummed	quietly	through	the	guides	.
为了	一个	很少	秒	这	磁带	哼唱	悄悄	通过	这	指南	.

磁带在导轨中轻轻嗡嗡作响了几秒钟。

[ðen] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [nɔɪz] [i'rʌptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kər] .

Then	a	blast	of	noise	erupted	from	the	speaker	.
然后	一个	爆炸	的	噪音	爆发	从	这	扬声器	.

随后，扬声器中爆发出一阵巨响。

[æn] ['ælbɜ˞tsənz] ['pɪrsɪŋ] ['gɪg(ə)l] .

Anne	Albertson's	piercing	giggle	.
安妮	艾伯森	冲孔	傻笑	.

安妮·阿尔伯特森尖锐的笑声。

['læftər] .
Laughter .
笑声 .

笑声。

['vɔɪsɪz] — ['pɪrsɪŋ] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] [pɪtʃt] [æt; ət][ðer; ðər][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['lev(ə)l] — [ə; eɪ]
Voices — piercing female voices pitched at their most irritating level — a
声音 — 冲孔 女性 声音 投球 在 他们的 最多 令人恼火的 等级 — 一个
[kə'kɑːfənəs] ['klætər] [θruː] [wɪtʃ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['trebl] [freɪzɪz] [slaɪst] [wɪð; wɪθ] [nɜːrv]
cacophonous clatter through which snatches of treble phrases sliced with nerve
刺耳的 哒 通过 哪个 抢夺 的 高音 短语 切片 和 神经
['dʒæŋglɪŋ] ['ʃrɪlnəs] !
jangling shrillness !
叮当作响 尖锐 !

刺耳的女声，音调高得令人难以忍受——嘈杂的嘈杂声中夹杂着尖锐刺耳的高音短语！

['fɪsks] [haʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] !
Fiske's howl could be heard through the entire forward part of the ship !
菲斯克的 嗥 可以 是 听到 通过 这 全部的 向前 部分 的 这 船 !

菲斯克的嚎叫声响彻整艘船的前部！

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt]['æŋgrəli][tuː; tə][tɜːrn][ɔːf][ðə; ði] ['pleɪbæk] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi]
He reached out angrily to turn off the playback , but even as he did , he
他 达到 出去 愤怒地 到 转动 离开 这 播放 , 但 甚至 作为 他 做过 , 他
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

他愤怒地伸手去关掉播放，但即便如此，他还是犹豫了。

['elən] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [teɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] ,
Ellen must have given him this tape for a reason ,
艾伦 必须 有 给定 他 这 磁带 为了 一个 原因 ,

艾伦把这盘磁带给他肯定是有原因的。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
— and it was obvious that he was missing it .
— 和 它 曾是 明显的 那 他 曾是 丢失的 它 .

——很明显，他错过了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [pleɪ] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] .
She wasn't the sort to play practical jokes .
她 不是 这 种类 到 玩 实际的 笑话 .

她不是那种会开玩笑的人。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['gæb(ə)l] [ðæt] [raːspt] [hɪz; ɪz]
Gritting his teeth he forced himself to listen to the gabble that rasped his
磨牙 他的 牙齿 他 强制 他自己 到 听 到 这 数落 那 粗糙的 他的
[ɪrz] [ænd; ənd] [freɪd] [hɪz; ɪz]['tempər] .
ears and frayed his temper .
耳朵 和 磨损的 他的 脾气 .

他咬紧牙关，强迫自己听着那些刺耳的嘈杂声，那些声音让他怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['gɑːrb(ə)ld] ,
It was the quintessence of irritation , a garbled ,
它 曾是 这 精华 的 刺激 , 一个 混乱 ,

那简直是恼怒的极致，含糊不清的，

[kɑːm] - [dɪs'trɔɪŋ] ['dʒæŋgl] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dent(ə)l] [drɪl] ['graɪndɪŋ] [aʊt]

calm	**-**	**destroying**	**jangle**	**that**	**had**	**all**	**the**	**comfort**	**of**	**a**	**dental**	**drill**	**grinding**	**out**
冷静的	-	摧毁	争吵	那	有	全部	这	舒适	的	一个	牙科	钻头	研磨	出去

[æn; ən] [ɪn'fektɪd] ['moʊlər] .

an	**infected**	**molar**	**.**
一个	已感染	磨牙	.

令人心烦意乱的刺耳声，就像牙钻磨掉一颗感染的臼齿一样令人难受。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**then**	**he**	**heard**	**it**	**.**
和	然后	他	听到	它	.

然后他就听到了。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] [daɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	**background**	**noise**	**died**	**a**	**little**	**,**
这	背景	噪音	死亡	一个	小的	,

背景噪音略微减弱了一些。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪd] ['tʃætər] [keɪm] ['ɛlənz] [vɔɪs] — [klɪr] [krɪsp][ænd; ənd] [laɪt] —

and	**across**	**the**	**disconnected**	**chatter**	**came**	**Ellen's**	**voice**	**—**	**clear**	**crisp**	**and**	**light**	**—**
和	穿过	这	断开连接	喋喋不休	来了	艾伦的	嗓音	—	清除	脆	和	光	—

['maʊðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bə'nælɪtiːz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] !

mouthing	**the**	**same**	**banalities**	**as**	**the**	**others**	**!**
嘴巴	这	相同的	平庸之事	作为	这	其他的	!

在断断续续的闲聊声中，传来了艾伦的声音——清晰、清脆、轻快——说着和其他人一样的陈词滥调！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

It	**was**	**wrong**	**.**
它	曾是	错误的	.

这是错误的。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Everything	**about**	**it**	**was**	**wrong**	**.**
一切	关于	它	曾是	错误的	.

一切都不对劲。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

And	**then**	**he**	**understood**	**.**
和	然后	他	理解	.

然后他明白了。

[fɔːr; fər][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['pætərn] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [laɪt] ,

For	**behind**	**her**	**voice**	**a**	**pattern**	**emerged**	**,**	**a**	**pattern**	**that**	**was**	**neither**	**light**	**,**
为了	在后面	她	嗓音	一个	图案	出现	,	一个	图案	那	曾是	两者都不	光	,

[nɔːr] [geɪ] , [nɔːr][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

nor	**gay**	**,**	**nor**	**superficial**	**.**
也不	同性恋	,	也不	浅	.

在她声音的背后，浮现出一种模式，一种既不轻松，也不欢快，更不肤浅的模式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp]['nɔːrm(ə)l]

It	**was**	**a**	**desperate**	**clinging**	**to**	**the**	**familiar**	**little**	**things**	**that**	**made**	**up**	**normal**
它	曾是	一个	绝望的	依恋	到	这	熟悉的	小的	事物	那	制成	向上	普通的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

那是一种对构成正常生活的那些熟悉小事的绝望依恋。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːri] .

a	**deliberate**	**avoidance**	**of**	**the**	**war**	**,**	**the**	**fear**	**and**	**the**	**worry**	**.**
一个	商榷	回避	的	这	战争	,	这	害怕	和	这	担心	.

刻意回避战争、恐惧和担忧。

[ænd; ənd] ['fɪsk] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

And	**Fiske**	**realized**	**with**	**an**	**odd**	**feeling**	**of**	**surprise**	**that**	**here**	**was**	**a**
和	菲斯克	已实现	和	一个	奇怪的	感觉	的	惊喜	那	这里	曾是	一个

['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrdruːm, 'wɔːrdrʊm] ['gæb.fest] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .

counterpart	**of**	**the**	**wardroom**	**gabfests**	**aboard**	**ship**	**.**
对应物	的	这	军官餐厅	闲聊	船上	船	.

菲斯克带着一种奇怪的惊讶感意识到，这里竟然有和船上军官餐厅里的闲聊一样的场景。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	**attitude**	**was**	**the**	**same**	**.**
这	态度	曾是	这	相同的	.

态度始终如一。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] .

There	**was**	**no**	**essential**	**difference**	**.**
那里	曾是	不	基本的	不同之处	.

本质上没有区别。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd]

He	**stood**	**it**	**until**	**her**	**voice**	**faded**	**into**	**the**	**background**	**and**	**then**	**he**	**turned**
他	站立	它	直到	她	嗓音	褪色	进入	这	背景	和	然后	他	转向

[ɔːf] [ðə; ði] ['pleɪbæk] .

off	**the**	**playback**	**.**
离开	这	播放	.

他一直等到她的声音渐渐消失在背景中，然后才关掉播放。

['elən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] .

Ellen	**should**	**have**	**known**	**that**	**he**	**understood**	**how**	**she**	**felt**	**.**
艾伦	应该	有	已知	那	他	理解	如何	她	毛毡	.

艾伦应该知道他明白她的感受。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

There	**was**	**no**	**need**	**for**	**this**	**.**
那里	曾是	不	需要	为了	这	.

完全没有必要这样做。

[hiː; hi] [felt] ['ɑːdli] ['tʃiːtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [teɪp] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

He	**felt**	**oddly**	**cheated**	**as**	**he**	**put**	**the**	**tape**	**away**	**in**	**his**	**locker**	**and**	**returned**
他	毛毡	奇怪	作弊	作为	他	放	这	磁带	离开	在	他的	储物柜	和	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .

to	**the**	**control**	**room**	**.**
到	这	控制	房间	.

他把录像带放进储物柜，回到控制室时，感到一种莫名的被欺骗的感觉。

[ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪpərspeɪs] ['trævəlɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndər] [luːm] [wʌn] , [wel] [wɪ'ðɪn]

The	**"**	**Dauntless**	**"**	**broke**	**out**	**of**	**hyperspace**	**travelling**	**just**	**under**	**Lume**	**One**	**,**	**well**	**within**
这	"	无畏	"	打破	出去	的	超空间	旅行	只是	在下面	光	一	,	出色地	之内

- ['terətɔːri] .

Eglan	**territory**	**.**
-	领土	.

"无畏号"突破超空间，从卢姆一号下方飞过，完全进入了埃格兰的领土。

['fɪsk] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'tektəz] [wɜːr; wər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Fiske knew from experience that the enemy detectors were efficient and it
菲斯克 知道 从 经验 那 这 敌人 探测器 是 高效的 和 它
[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rɪski] [tuː; tə] ['breɪkaʊt] ['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm]
was always risky to breakout into normal space — but he had to come
曾是 总是 风险 到 突破 进入 普通的 空间 — 但 他 有 到 来
[aʊt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn] [pə'tenʃ(ə)l] ['tɑːrgɪts] .
out to get a fix on potential targets .
出去 到 得到 一个 使固定 在 潜在的 目标 .

菲斯克从经验中得知，敌人的探测器非常有效，闯入正常空间总是很冒险的——但他必须出来才能确定潜在目标的位置。

" [set] !
" Set !
" 放 !

"放!

" [ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɑːfɪsər] [sed] .
" the gunnery officer said .
" 这 炮术 官 说 .

"炮兵军官说道。"

['ɪnstəntli] [ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [slæmd] [bæk] ['ɪntuː] - .
Instantly the " Dauntless " slammed back into fourspace .
即刻 这 " 无畏 " 猛烈抨击 后退 进入 - .

"无畏号"瞬间猛地回到了四轮空间。

[ðə; ði][skæn][hæd; həd]['teɪkən] ['berli] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
The scan had taken barely ten seconds ,
这 扫描 有 已采取 仅仅 十 秒 ,

扫描过程仅用了不到十秒钟。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [lʌk] [ðə; ði][dɪp]['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] [lɔːŋ]
and with reasonable luck the dip into normal space would remain unnoticed long
和 和 合理的 运气 这 蘸 进入 普通的 空间 会 保持 未被察觉 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
enough to give them the advantage of surprise .
足够的 到 给 他们 这 优势 的 惊喜 .

如果运气好的话，进入正常空间的过程不会引起注意，持续时间足够长，可以让他们获得出其不意的优势。

[æt; ət][best] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['fliːtɪŋ] .
At best such an advantage would be fleeting .
在 最好的 这样的 一个 优势 会 是 转瞬即逝 .

这种优势充其量也只是昙花一现。

[æt; ət][wɜːrst][hiː; hi] [wʊd] ['breɪkaʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] - [træp] .
At worst he would breakout in the middle of an Eglan trap .
在 最差 他 会 突破 在 这 中间 的 一个 - 陷阱 .

最糟糕的情况是，他会在埃格兰的陷阱中逃脱。

[ˌæktʃu'æləti] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
Actuality would probably be somewhere in between .
现实 会 大概 是 某处 在 之间 .

实际情况可能介于两者之间。

['hiːd]	[hæv; həv]	[pər'hæps]	['twenti]	['mɪnɪts]	—	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[taɪm]	['hiːd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ə'kɑːmplɪʃ]
He'd	**have**	**perhaps**	**twenty**	**minutes**	**—**	**and**	**in**	**that**	**time**	**he'd**	**have**	**to**	**accomplish**
他会	有	也许	二十	分钟	—	和	在	那	时间	他会	有	到	完成

[hɪz; ɪz]	['mɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[get]	[ðə; ði]	"	['dɑːntləs]	"	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['relətɪv]	['seɪfti]	[ʌv; əv]	-
his	**mission**	**and**	**get**	**the**	**"**	**Dauntless**	**"**	**back**	**into**	**the**	**relative**	**safety**	**of**	**fourspace**
他的	使命	和	得到	这	"	无畏	"	后退	进入	这	相对的	安全	的	-

.

.

.

他或许只有二十分钟的时间——在这段时间里，他必须完成他的任务，让"无畏号"回到相对安全的四空间。

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ə'hed]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['plænɪt]	[ə'baʊt]	[tuː]	[θɜːrd]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	,
The	**world**	**ahead**	**was**	**a**	**small**	**planet**	**about**	**two**	**thirds**	**the**	**size**	**of**	**Earth**	**,**
这	世界	前方	曾是	一个	小的	行星	关于	二	三分之一	这	尺寸	的	地球	,

前方的世界是一颗小型行星，大约有地球三分之二的体积。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ðə; ði]	[pər'sɪstənt]	[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['nuːkliər]	['stɔkˌpaɪlz]	[ænd; ənd]
and	**from**	**it**	**came**	**the**	**persistent**	**radiation**	**of**	**nuclear**	**stockpiles**	**and**
和	从	它	来了	这	执着的	辐射	的	核	库存	和

[ə'tɑːmɪk]	[mə'ʃiːnəri]	.
atomic	**machinery**	**.**
原子	机械	.

由此产生了核武库和原子能装置的持续辐射。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[beɪs]	[hɪr]	—	[ə; eɪ]	[bɪg]	[wʌn]	[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mæsɪv]	[ɪn'dʌstriəl]
There	**was**	**a**	**base**	**here**	**—**	**a**	**big**	**one**	**supported**	**by**	**a**	**massive**	**industrial**
那里	曾是	一个	根据	这里	—	一个	大的	一	有	经过	一个	大量的	工业的

[kəm'pleks]	.
complex	**.**
复杂的	.

这里曾经有一个基地——一个由庞大的工业综合体支撑的大型基地。

[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ]	[ðer; ðər]	[wɜːrks]	,	[wɪtʃ]	[meɪd]	[fɔːr; fər]
The	**Eglani**	**had**	**the**	**habit**	**of**	**concentrating**	**their**	**works**	**,**	**which**	**made**	**for**
这	-	有	这	习惯	的	集中	他们的	作品	,	哪个	制成	为了

['greɪtər]	[ɪ'fɪʃ(ə)nsi]	[ʌv; əv]	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	,
greater	**efficiency**	**of**	**operation**	**,**
更大的	效率	的	手术	,

埃格拉尼人习惯集中精力进行工作，这使得他们的工作效率更高。

[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[fɑːr]	[mɔːr]	[rɪ'mjuːnərətɪv]	['tɑːrgɪts]	.
but	**also**	**made**	**them**	**far**	**more**	**remunerative**	**targets**	**.**
但	还	制成	他们	远的	更多的	有报酬的	目标	.

但同时也使它们成为更有利可图的目标。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['weɪtɪŋ]	.
There	**was**	**no**	**waiting**	**.**
那里	曾是	不	等待	.

无需等待。

[ðə; ði]	['kruːzər]	[flæʃt]	['ɪntuː]	['nɔːrm(ə)l]	['speɪstaɪm]	,	[ə; eɪ]	[bæŋk]	[ʌv; əv]	[red]	[laɪts]	['blɔsəmd]	[ɑːn]
The	**cruiser**	**flashed**	**into**	**normal**	**spacetime**	**,**	**a**	**bank**	**of**	**red**	**lights**	**blossomed**	**on**
这	巡洋舰	闪光灯	进入	普通的	时空	,	一个	银行	的	红色的	灯	盛开	在

[ðə; ði]	[kən'troʊl]	[bɔːrd]	,
the	**control**	**board**	**,**
这	控制	木板	,

巡洋舰瞬间恢复了正常时空，控制面板上亮起一排红灯。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gʌnəri]	['ɑːfɪsər]	[lɔːntʃt]	[ə; eɪ]	['sælvoʊ]	[ʌv; əv]	[tɔː'piːdəʊz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	[beɪs]	.
and	**the**	**gunnery**	**officer**	**launched**	**a**	**salvo**	**of**	**torpedoes**	**at**	**the**	**Eglan**	**Base**	**.**
和	这	炮术	官	发射	一个	齐射	的	鱼雷	在	这	-	根据	.

炮兵军官向埃格兰基地发射了一连串鱼雷。

[ðə; ði] [tɔːps] [wɜːr; wər] [nuː] .

The	torps	were	new	.
这	鱼雷	是	新的	.

这些鱼雷是新式的。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ]['taɪni] ['haɪpərspeɪs] [kən'vɜːrtər] [ðæt] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər]

Each	carried	a	tiny	hyperspace	converter	that	pushed	them	up	into	the	lower
每个	携带	一个	微小的	超空间	转换器	那	推动	他们	向上	进入	这	降低

['ɔrɪndʒ] .

orange	.
橙子	.

它们各自携带一个微型超空间转换器，可以将它们推到下方的橙色区域。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɑːn]['tɑːrgɪt] ['mili,sekəndz] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːntʃt] , ['breɪkaʊt] ['ɪntuː]

They	would	arrive	on	target	milliseconds	after	they	were	launched	,	breakout	into
他们	会	到达	在	目标	毫秒	后	他们	是	发射	,	突破	进入

['nɔːrm(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd] ['detəneɪt] .

normal	space	,	and	detonate	.
普通的	空间	,	和	起爆	.

它们会在发射后几毫秒内到达目标位置，突破到正常空间并引爆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trɪki] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['nɪrli] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['deɪtə][tuː; tə][ə'dʒʌst] ,

They	were	tricky	things	that	required	nearly	ten	seconds	data	to	adjust	,
他们	是	棘手	事物	那	必需的	几乎	十	秒	数据	到	调整	,

这些都是棘手的问题，需要近十秒钟的数据才能调整好。

[bʌt; bət] [wen] ['prɑːpərli] [set] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mə'tɪriəlaɪz] [wɪ'ðɪn] ['eni] [fɪkst] [skriːn] .

but	when	properly	set	they	could	materialize	within	any	fixed	screen	.
但	什么时候	适当地	放	他们	可以	实现	之内	任何	固定的	屏幕	.

但只要设置得当，它们就可以在任何固定屏幕内显现出来。

[ðə; ði] [ɪn'herənt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] - [meɪd] [ðem; ðəm] ['juːsləs] [ə'genst] [mə'nuːvərɪŋ] [ʃɪps] ,

The	inherent	qualities	of	fourspace	made	them	useless	against	maneuvering	ships	,
这	固有	品质	的	-	制成	他们	无用	反对	机动	船舶	,

四空间固有的特性使其无法对抗机动舰船。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɔːr][ə; eɪ] ['plænəteri] [beɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dedli] .

but	against	a	city	or	a	planetary	base	they	were	deadly	.
但	反对	一个	城市	或者	一个	行星	根据	他们	是	致命	.

但如果目标是城市或行星基地，它们就具有致命的杀伤力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [,kɔmpɑːt'mentəlaizd] ['skriːnɪŋ] [wʊd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]

Of	course	,	compartmentalized	screening	would	reduce	the	damage	,	but	if	the
的	课程	,	分隔式	筛选	会	减少	这	损害	,	但	如果	这

- [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] ,

Eglani	were	using	a	hemisphere	,
-	是	使用	一个	半球	,

当然，分区屏蔽可以减少损害，但如果埃格拉尼人使用的是半球形屏蔽，

[gɑːd][help] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

God	help	anything	inside	.
上帝	帮助	任何事物	里面	.

上帝保佑里面的一切。

[er] [skriːmd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hʌl] [æz; əz][ðə; ði]['kruːzər] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['plænəts] ['ʌpər]

Air	screamed	around	the	hull	as	the	cruiser	slammed	into	the	planet's	upper
空气	尖叫	大约	这	船体	作为	这	巡洋舰	猛烈抨击	进入	这	行星的	上

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

巡洋舰猛烈撞击行星高层大气时，空气在船体周围呼啸而过。

[hɜːr; hər] ['dʒɛts] ['θʌndərɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ɪn'trɪnsɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plænɪt] .

her	jets	thundering	to	match	intrinsics	with	the	planet	.
她	喷气式飞机	雷鸣	到	匹配	内在	和	这	行星	.

她的喷气式发动机轰鸣着，与这颗星球的内在动力相匹配。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bænʃiːˌbæn'ʃiː] [skriːtʃ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːzər] [hʌŋ] ['moʊʃnləs]

Within	minutes	the	banshee	screech	faded	away	and	the	cruiser	hung	motionless
之内	分钟	这	女妖	尖叫	褪色	离开	和	这	巡洋舰	悬挂	静止不动

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

in	the	upper	air	.
在	这	上	空气	.

几分钟之内，女妖般的尖叫声消失了，巡洋舰一动不动地悬停在高空。

['oʊvər] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɔːsəm] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm]

Over	the	rim	of	the	world	behind	them	an	awesome	pillar	of	mushroom
超过	这	轮缘	的	这	世界	在后面	他们	一个	惊人的	支柱	的	蘑菇

[kæpt] [klaʊd] [roʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

capped	cloud	rose	into	the	sky	.
封顶	云	玫瑰	进入	这	天空	.

在他们身后的世界边缘，一道壮观的蘑菇云柱直冲云霄。

" [skrætʃ] [wʌn] - [beɪs] !

"	Scratch	one	Eglan	base	!
"	划痕	一	-	根据	!

“划掉一个埃格兰基地！”

" [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [vɔɪs] [ɪn] ['faɪər] [kən'troʊl] [jelpt] ['dʒɔɪfəli] .

"	an	anonymous	voice	in	Fire	Control	yelped	joyfully	.
"	一个	匿名的	嗓音	在	火	控制	尖叫	欣喜地	.

“火控中心传来一声匿名欢呼。”

" [stoʊ] [ðæt] .

"	Stow	that	.
"	斯托	那	.

“收起来。”

['saɪləns] [daʊn] [ðer; ðər] , " ['fɪsk] [bɑːrkt] .

Silence	down	there	,	"	Fiske	barked	.
沉默	向下	那里	,	"	菲斯克	吠叫	.

“下面安静点！”菲斯克厉声说道。

" ['erˌboʊt] [æt; ət] - , " [ə; eɪ] ['spɑːtər] [ə'naʊnst] , " ['hɛdʒˌhɑːpɪŋ] . "

"	Airboat	at	0025	,	"	a	spotter	announced	,	"	hedgehopping	.	"
"	气垫船	在	-	,	"	一个	观察员	宣布	,	"	对冲跳跃	.	"

“00:25 时，气垫船，”一名观察员宣布，“正在树篱间跳跃。”

" ['fɔːrwərd] ['bætəriz] ['redi] . "

"	Forward	batteries	ready	.	"
"	向前	电池	准备好	.	"

“前置电池准备就绪。”

" [juːz] [ə; eɪ] [fɔːrs] [rɑːd] , " ['fɪsk] ['ɔːrdərd] .

"	Use	a	force	rod	,	"	Fiske	ordered	.
"	使用	一个	力量	杆	,	"	菲斯克	订购	.

“使用力杆，”菲斯克命令道。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðæt] [ʃɪp] [ɪn'tækt] .

"	I	want	that	ship	intact	.
"	我	想	那	船	完好无损的	.

我希望那艘船完好无损。

" [ðə; ði] [peɪl] [læns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpærəmæg'netɪk] [biːm] [klɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]
" The pale lance of a paramagnetic beam clawed through the atmosphere and
" 这 苍白 槊 的 一个 顺磁性 光束 爪子 通过 这 气氛 和
[strʌk] [ðə; ði] ['erˌboʊt] .
struck the airboat .
击 这 气垫船 .

"一道苍白的顺磁光束穿透大气层，击中了气垫船。"

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːsəm] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzɚz] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] , [klʌŋ] ,
Driven by the awesome power of the cruiser's generators it struck , clung ,
驱动 经过 这 惊人的 力量 的 这 巡洋舰的 发电机 它 击 , 紧紧抓住 ,

在巡洋舰发电机强大动力的驱动下，它猛地撞击并紧紧抓住。

[ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [frʌm; frəm][ɪts] [sloʊ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .
and wrenched the airship from its slow path through the sky .
和 扭动 这 飞艇 从 它是 慢的 小路 通过 这 天空 .

并将飞艇从其缓慢的空中航线上猛地拽了下来。

['ɪnstəntli] [ɔːl] ['dʒæmɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['kruːzər] [flikt] [ɑːn] ,
Instantly all jamming devices in the cruiser flicked on ,
即刻 全部 干扰 设备 在 这 巡洋舰 轻弹 在 ,

巡洋舰上的所有干扰装置瞬间启动。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [ðæt] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['nɪrər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]
ripping the air with a blast of interference that filled all the nearer reaches of
撕裂 这 空气 和 一个 爆炸 的 干涉 那 已填 全部 这 更近 到达 的
[speɪs] .
space .
空间 .

一股干扰能量撕裂空气，充满了近处的所有空间。

" ['kwɔːrtər] [draɪv] , ['vɜːrtɪk(ə)l] , " ['fɪsk] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːzər] [liːpt] ['ʌpwərd] ,
" Quarter drive , vertical , " Fiske ordered , and the cruiser leaped upward ,
" 四分之一 驾驶 , 垂直的 , " 菲斯克 订购 , 和 这 巡洋舰 跳跃 向上 ,

"四分之一驱动，垂直，"菲斯克下令，巡洋舰猛地向上跃起。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['erˌboʊt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['erləs] ['aʊtər]['riːdʒənz] [wer] [ðə; ði] [biːm]
dragging the airboat behind it into the airless outer regions where the beam
拖拽 这 气垫船 在后面 它 进入 这 无气 外 地区 在哪里 这 光束
[kʊd; kəd]['ɑːpəreɪt] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] .
could operate more effectively .
可以 操作 更多的 有效地 .

拖着气垫船进入无空气的外围区域，在那里光束可以更有效地发挥作用。

" [oʊ'keɪ] , [bɔɪz] , [pʊl] [hɜːr; hər][ɪn] ,
" Okay , boys , pull her in ,
" 好的 , 男孩们 , 拉 她 在 ,

"好了，伙计们，把她拉过来。"

" [ðə; ði] [bɔːrd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnərz] [meit] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd]['blɪstər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]
" the bored voice of the gunner's mate in the forward blister came over the
" 这 无聊的 嗓音 的 这 炮手的 伴侣 在 这 向前 水疱 来了 超过 这
['ɪntərkɑːm] ,
intercom ,
对讲机 ,

"炮手副官在前舱里百无聊赖的声音从对讲机里传了过来。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['er,boʊt] [θʌdid] [ə'genst] [ðə; ði]

and	a	moment	later	the	fragile	shell	of	the	airboat	thudded	against	the
和	一个	片刻	之后	这	脆弱的	壳	的	这	气垫船	砰的一声	反对	这

['ɑ:rmərd] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:zər] .

armored	hull	of	the	cruiser	.
装甲	船体	的	这	巡洋舰	.

片刻之后，气垫船脆弱的外壳砰的一声撞在了巡洋舰的装甲船体上。

" ['bɔ:dəz] [ə'weɪ] !

"	Boarders	away	!
"	寄宿生	离开	!

“登船啦！”

" ['fɪsk] ['ɔ:rdərd] .

"	Fiske	ordered	.
"	菲斯克	订购	.

菲斯克下令。

[ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] ['pɑ:rti] , [spə'sɪfɪkli] [treɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['erlɑ:k] ,

The	boarding	party	,	specifically	trained	for	this	operation	,	opened	the	airlocks	,
这	登机	派对	,	具体来说	受过训练	为了	这	手术	,	打开	这	气闸	,

[ka:vd] [ðə; ði][saɪd][ɔ:f][ðə; ði]['er,boʊt] ,

carved	the	side	off	the	airboat	,
雕刻	这	边	离开	这	气垫船	,

专门为此次行动训练的登船小组打开了气闸，凿开了气垫船的一侧。

[ænd; ənd] [dʌv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ɪn'tɪriər] .

and	dove	into	the	crowded	interior	.
和	鸽子	进入	这	挤	内部的	.

然后一头扎进了拥挤的人群中。

[ðə; ði] - , [kɔ:t] [wɪ'ðaʊt] ['speɪssu:t] , [smæʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər][krɑ:ft][baɪ]

The	Eglani	,	caught	without	spacesuits	,	smashed	to	the	floor	of	their	craft	by
这	-	,	捕捉	没有	宇航服	,	粉碎	到	这	地面	的	他们的	工艺	经过

[ən'kɑ:mpən,seɪtɪd][ək,selə'reɪʃ(ə)n] ,

uncompensated	acceleration	,
无偿	加速度	,

埃格拉尼人没有穿宇航服，被不受补偿的加速度撞到飞船地板上。

[ðer; ðər] [er] [lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [rʌʃ] , [stɪl] [traɪd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] .

their	air	lost	in	a	mighty	rush	,	still	tried	to	resist	.
他们的	空气	丢失的	在	一个	强大的	匆忙	,	仍然	尝试	到	抵抗	.

他们呼吸困难，但仍试图抵抗。

[speɪs] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['li:θ(ə)l] ,

Space	is	not	immediately	lethal	,
空间	是	不是	立即地	致命	,

太空环境不会立即致命。

[ænd; ənd][baɪ]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [breθ] ['sevrəl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ] [fju:] [hænd] - [blæsts][æt; ət]

and	by	holding	their	breath	several	managed	to	fire	a	few	hand	-	blasts	at
和	经过	保持	他们的	气息	一些	管理	到	火	一个	很少	手	-	爆炸	在

[ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['bɔ:dəz] .

the	incoming	boarders	.
这	即将到来	寄宿生	.

他们屏住呼吸，设法向来犯的边境居民发射了几枚手炮。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

But	it	was	useless	.
但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði] [biːmz] [klɔːd] ['fjuːtəli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ['ɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]['faɪər] [kaːvd] [ə; eɪ]

The	beams	clawed	futilely	at	the	heavy	armor	and	the	return	fire	carved	a
这	光束	爪子	徒劳地	在	这	重的	盔甲	和	这	返回	火	雕刻	一个

['smoʊkɪŋ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [pækt] ['bɑːdɪz] .

smoking	path	through	the	packed	bodies	.
吸烟	小路	通过	这	包装	身体	.

光束徒劳地撕扯着厚重的装甲，而还击的火力在密集的尸体间划出一道冒着烟的通道。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [daɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [m'juːtɪleɪtɪd] [ded] [æz; əz]['taɪni] [ɪksp'ləʊʒnz] [lɪmd]

Then	the	living	died	to	join	the	already	mutilated	dead	as	tiny	explosions	limned
然后	这	活的	死亡	到	加入	这	已经	残缺	死的	作为	微小的	爆炸	勾勒

[ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ]['moʊmənteri] ['braɪtnəs] .

their	heads	with	momentary	brightness	.
他们的	头部	和	瞬间	亮度	.

然后，活人死去，加入到已经残缺不全的死者行列，微小的爆炸瞬间照亮了他们的头部。

['fɪsk] [said] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kɑːrnɪdʒ]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

Fiske	sighed	at	the	familiar	carnage	visible	in	the	viewscreen	.
菲斯克	叹了口气	在	这	熟悉的	屠杀	可见的	在	这	显示屏	.

菲斯克看着屏幕上熟悉的惨状，叹了口气。

[ə'nʌðər] [ə'bɔːrʃ(ə)n] .

Another	abortion	.
其他	流产	.

又一次堕胎。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	had	expected	it	.
但	他	有	预期的	它	.

但他早有预料。

[noʊ][wʌn] [jet] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - ['soʊldʒər][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] ['hiːd]

No	one	yet	had	caught	a	living	Eglan	soldier	and	he	didn't	think	that	he'd
不	一	然而	有	捕捉	一个	活的	-	士兵	和	他	没有	思考	那	他会

[biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][duː][soʊ] .

be	the	first	to	do	so	.
是	这	第一的	到	做	所以	.

还没有人抓到过活着的埃格兰士兵，他也不认为自己会是第一个。

[jʌŋ] [luː'tenənt] [fɪts'hjuː] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] -

Young	Lieutenant	Fitzhugh	commanding	the	party	stepped	up	to	the	signalman's
年轻的	中尉	菲茨休	指挥	这	派对	步	向上	到	这	-

['skænər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] .

scanner	and	reported	.
扫描器	和	据报道	.

年轻的菲茨休中尉指挥着这支队伍，他走到信号兵扫描仪前报告。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ded] , [sɜːr] .

"	They're	all	dead	,	sir	.
"	它们是	全部	死的	,	先生	.

“他们都死了，先生。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['kæʒuəltiz] . "

We	have	no	casualties	.	"
我们	有	不	伤亡	.	"

我们没有人员伤亡。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] .

"	All	right	,	disengage	and	return	.
"	全部	正确的	,	脱离接触	和	返回	.

“好的，脱离接触，返回。”

" ['fɪsk] [sed] [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəlmən] [skænd] [ðə; ði][paɪld] ['hedləs] [hiːp] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [legd] ,
" **Fiske said as the signalman scanned the piled headless heap of short - legged ,**
" 菲斯克 说 作为 这 信号兵 扫描 这 堆积 无头 堆 的 短的 - 腿 ,
[lɔːŋ] - ['bɑdɪd] ['eɪlɪənz] .
long - bodied aliens .
长的 - 有形的 外星人 .

"菲斯克说着，信号员扫视着那堆没有头的短腿长身外星人。"

[wʌn] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] .
One still had a face .
一 仍然 有 一个 脸 .

其中一人还保留着面孔。

[ðə; ði][waɪd] [maʊθ] , [prɪ'hens(ə)l] [proʊ'bɑːsɪs,proʊ'bɑːskɪs][ænd; ənd][mjuːl] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'tækt] ,
The wide mouth , prehensile proboscis and mule ears were still intact ,
这 宽的 嘴 , 可抓握的 长鼻 和 骡子 耳朵 是 仍然 完好无损的 ,

宽阔的嘴巴、可抓握的长鼻和骡耳都完好无损。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ɪts] [hed] .
but the back was gone from its head .
但 这 后退 曾是 已消失 从 它是 头 .

但它的后脑勺却不见了。

[ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːsklaɪk]['kwɑːləti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [glɛəd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ]
The face had a masklike quality as it glared up at him with bulging
这 脸 有 一个 面具状 质量 作为 它 怒目而视 向上 在 他 和 凸起
[aɪz] [hæf] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kævərnəs] ['sɑːkəts] .
eyes half driven from their cavernous sockets .
眼睛 一半 驱动 从 他们的 洞穴状的 插座 .

那张脸像戴着面具一样，瞪着他，凸出的眼睛几乎要从深陷的眼眶里蹦出来。

" [aɪ] , [sɜːr] .
" **Aye , sir .**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [luː'tenənt] [fɪts'hjuː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skænər] ,
" **Lieutenant Fitzhugh turned away from the scanner ,**
" 中尉 菲茨休 转向 离开 从 这 扫描器 ,

菲茨休中尉转过身，不再看扫描仪。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][men] [keɪm] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kruːzɚz]
and one by one the men came back along the boarding line to the cruiser's
和 一 经过 一 这 男人 来了 后退 沿着 这 登机 线 到 这 巡洋舰的
['erlɑːk] .
airlock .
气闸 .

于是，男人们一个接一个地沿着登船线回到了巡洋舰的气闸舱。

[ðə; ði] ['skænər] [flikt] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] .
The scanner flicked off as the signalman made his way back .
这 扫描器 轻弹 离开 作为 这 信号兵 制成 他的 方式 后退 .

信号员返回时，扫描仪熄灭了。

" ['enəmɪ] [ɑːn] ['stɑːrbərd] [biːm] ,
" **Enemy on starboard beam ,**
" 敌人 在 右舷 光束 ,

右舷有敌机，

" [ðə; ði] [-] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['klæŋər; 'klæŋgər] [ʌv; əv] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θʌdɪŋ]

"	the	talker's	voice	was	lost	in	a	clangor	of	alarms	and	a	thudding
"	这	健谈者的	嗓音	曾是	丢失的	在	一个	铿锵	的	警报	和	一个	砰砰声

[kən'kʌʃn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['stɑːrbərd] ['bætəri] [i'rʌptid] [wʌn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [blæst] [ʌv; əv]

concussion	as	the	entire	starboard	battery	erupted	one	simultaneous	blast	of
脑震荡	作为	这	全部的	右舷	电池	爆发	一	同时	爆炸	的

[dɪ'strʌkʃn] [æt; ət] [ðə; ði] - ['kruːzər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [skænt] [faɪv] [maɪlz]

destruction	at	the	Eglan	cruiser	which	had	suddenly	emerged	a	scant	five	miles
破坏	在	这	-	巡洋舰	哪个	有	突然	出现	一个	稀少	五	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“说话者的声音被一阵警报声和砰砰的爆炸声淹没了，右舷炮台同时向突然出现在五英里外的埃格兰巡洋舰猛烈开火，造成了毁灭性的爆炸。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kwɪk] , [ɪnh'juːmənlɪ] [kwɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ri'ækʃ(ə)n] .

The	Eglan	was	quick	,	inhumanly	quick	in	his	reaction	.
这	-	曾是	快的	,	毫无人性	快的	在	他的	反应	.

埃格兰的反应速度极快，快得不像人类。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] [mʌtʃ] [tuː] [kloʊz] ,

He	had	broken	out	much	too	close	,
他	有	破碎的	出去	很多	也	关闭	,

他越狱的距离太近了，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [soʊ] [hɪz; ɪz] ['praɪmeri] [skriːnz] [flerd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [strʌk] .

but	even	so	his	primary	screens	flared	an	instant	before	the	broadside	struck	.
但	甚至	所以	他的	基本的	屏幕	喇叭口	一个	立即的	前	这	舷侧	击	.

但即便如此，他的主要掩护还是在侧舷炮火袭来之前瞬间亮了起来。

[bʌt; bət] [noʊ] ['praɪmeri] [skriːn] ['evər] [bɪlt] [kʊd; kəd] [stænd] [ə'loʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['megətʌn] [ʌv; əv]

But	no	primary	screen	ever	built	could	stand	alone	against	the	megatons	of
但	不	基本的	屏幕	曾经	建造	可以	站立	独自的	反对	这	百万吨级	的

['enərdʒi] [ðæt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [i'rʌptid] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

energy	that	instantaneously	erupted	against	it	.
活力	那	瞬间	爆发	反对	它	.

但是，没有任何一道主屏障能够单独抵挡瞬间爆发的数百万吨能量。

[skriːn] [ænd; ənd] [ʃɪp] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['helɪʃ] [blæst] , [rɪ'djʊst] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['gloʊɪŋ]

Screen	and	ship	disappeared	in	the	hellish	blast	,	reduced	instantly	to	glowing
屏幕	和	船	消失	在	这	地狱般的	爆炸	,	减少	即刻	到	发光

[ˌreɪdioʊ'æktɪv] [gæs] .

radioactive	gas	.
放射性	气体	.

屏幕和飞船在可怕的爆炸中消失了，瞬间化为发光的放射性气体。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['faɪərbɔːl] [laɪkt] ['hʌŋgrəli] [tɔːrd] [ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk]

The	enormous	fireball	licked	hungrily	toward	the	"	Dauntless	"	as	the	automatic
这	巨大的	火球	舔过	饥饿地	朝向	这	"	无畏	"	作为	这	自动的

[kən'troʊlz] ['prɑːmptli] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː] ['haɪpərspeɪs] .

controls	promptly	took	her	back	into	hyperspace	.
控制	及时	采取	她	后退	进入	超空间	.

巨大的火球贪婪地舔舐着“无畏号”，自动控制系统迅速将她带回了超空间。

[luː'tenənt] [fɪts'hjuː] ,

Lieutenant	Fitzhugh	,
中尉	菲茨休	,

菲茨休中尉

[stɪl] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['erlɑːk] [sɔː] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]

still	ten	feet	from	the	open	airlock	saw	the	flare	of	the	explosion	and	the
仍然	十	脚	从	这	打开	气闸	锯	这	耀斑	的	这	爆炸	和	这

[prɪ'mɑːnɪtɔːri] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

premonitory	shudder	of	the	ship	.
预兆	不寒而栗	的	这	船	.

距离敞开的气闸还有十英尺远，就看到了爆炸的火光和船体预示性的震动。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	that	he	didn't	have	time	enough	to	make	it	.
他	知道	那	他	没有	有	时间	足够的	到	制作	它	.

他知道自己没有足够的时间来完成这件事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi] ['kærid] [tɔːrd] [ðə; ði]

With	the	strength	of	desperation	he	threw	the	object	he	carried	toward	the
和	这	力量	的	绝望	他	扔	这	目的	他	携带	朝向	这

['ræpɪdli] ['kloʊzɪŋ] ['erlɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪrɪŋ]

rapidly	closing	airlock	as	the	ship	vanished	from	sight	and	the	searing
快速	结束	气闸	作为	这	船	消失了	从	视线	和	这	灼烧

['faɪərbɔːl] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

fireball	enveloped	his	body	.
火球	被包裹	他的	身体	.

绝望之下，他把手中的东西扔向迅速关闭的气闸，飞船消失在视线中，灼热的火球吞噬了他的身体。

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][dɪ'saɪd] ['weðər] [hɪz; ɪz][eɪm][hæd; həd] [bɪn] [truː] [ɔːr][nɑːt] . . . .

He	never	had	time	to	decide	whether	his	aim	had	been	true	or	not	.	.	.	.
他	绝不	有	时间	到	决定	无论	他的	目的	有	到过	真的	或者	不是	.	.	.	.

他根本没时间去判断自己的目标是否正确……

['fɪsk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - [hed] ['lɔkmən] - [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Fiske	looked	at	the	Eglan	head	Lockman	Vornov	was	holding	up	to	his
菲斯克	看起来	在	这	-	头	洛克曼	-	曾是	保持	向上	到	他的

.

viewplate	.
视窗	.

菲斯克看着船闸管理员沃诺夫举到观察台前举起的埃格兰船头。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

The	man	was	talking	.
这	男人	曾是	说	.

那人正在说话。

" — [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [wiː; wi] , [sɜːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [ðɪs] [ɪn]

"	—	He	was	still	outside	when	we	hypered	,	sir	,	but	he	threw	this	in
"	—	他	曾是	仍然	外部	什么时候	我们	超能	,	先生	,	但	他	扔	这	在

[θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

through	the	airlock	.
通过	这	气闸	.

"——先生，当我们兴奋起来的时候他还在外面，但他把这个从气闸扔了进来。"

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][leg] , [sɜːr] .

It	hit	me	on	the	leg	,	sir	.
它	打	我	在	这	腿	,	先生	.

先生，它打中了我的腿。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['fɪsk] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][tɜːrm] " [mɪkst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	For	the	first	time	Fiske	really	understood	the	term	"	mixed	emotion	.
"	为了	这	第一的	时间	菲斯克	真的	理解	这	学期	"	混合	情感	.

"菲斯克第一次真正理解了'复杂的情感'这个词。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	He	was	feeling	it	now	.
"	他	曾是	感觉	它	现在	.

他现在感觉到了。

[rɪ'gret] [æt; ət] [fɪts'hjuːz] [deθ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði][waɪld][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]

Regret	at	Fitzhugh's	death	was	exactly	balanced	by	the	wild	hope	that	the
后悔	在	菲茨休的	死亡	曾是	确切地	均衡	经过	这	荒野	希望	那	这

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] — [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] -

impossible	might	have	happened	—	that	the	head	was	that	of	an	Eglan
不可能的	可能	有	发生	—	那	这	头	曾是	那	的	一个	-

['soʊldʒər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'vɪliən] .

soldier	rather	than	a	civilian	.
士兵	相当	比	一个	平民	.

菲茨休之死令人惋惜，但与此同时，人们也抱有一种不切实际的希望，希望不可能的事情发生了——那颗头颅属于埃格兰士兵而不是平民。

['sɜːrt(ə)nli] [fɪts'hjuː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n]

Certainly	Fitzhugh	wouldn't	have	brought	it	back	unless	he	had	good	reason
当然	菲茨休	不会	有	带来	它	后退	除非	他	有	好的	原因

[tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] — [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][traɪd][soʊ] ['despərətli]

to	suspect	that	it	might	be	useful	—	nor	would	he	have	tried	so	desperately
到	怀疑	那	它	可能	是	有用	—	也不	会	他	有	尝试	所以	绝望地

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .

to	get	it	aboard	ship	.
到	得到	它	船上	船	.

如果菲茨休没有充分的理由怀疑它可能会有用，他肯定不会把它带回来——他也不会如此拼命地想把它弄上船。

" [get] [ðæt] [θɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][dɑːk] ['bɔnə] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ,

"	Get	that	thing	down	to	Doc	Bonner	,	"	he	ordered	,
"	得到	那	事物	向下	到	医生	邦纳	,	"	他	订购	,

“把那东西送到邦纳医生那里去，”他命令道。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . " . . .

"	and	tell	him	that	I'll	be	along	in	a	minute	.	"	.	.	.
"	和	告诉	他	那	患病的	是	沿着	在	一个	分钟	.	"	.	.	.

“告诉他我马上就来。”

[oʊld][dɑːk] ['bɔnə] [huː] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [frʌm; frəm]['kɑːmbæt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Old	Doc	Bonner	who	derived	his	nickname	from	combat	rather	than
老的	医生	邦纳	WHO	衍生的	他的	昵称	从	战斗	相当	比

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l][eɪdʒ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] ['fɪsk] .

chronological	age	looked	inquiringly	at	Fiske	.
按时间顺序	年龄	看起来	询问地	在	菲斯克	.

老医生邦纳的绰号并非源于年龄，而是源于战斗经验，他疑惑地看着菲斯克。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [poʊst][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['pɪkl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Should	I	post	it	or	pickle	it	?
"	应该	我	邮政	它	或者	泡菜	它	?

“我应该把它发出去还是腌制起来？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [poʊst][ˌaɪ 'tiː] .

"	Post	it	.
"	邮政	它	.

发布出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [bloʊ] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [hoʊm] .

It	might	blow	up	before	we	reach	home	.
它	可能	吹	向上	前	我们	抵达	家	.

它可能在我们到家之前就爆炸了。

[get] [tuː; tə] [wɜːrk] . "

Get	to	work	.	"
得到	到	工作	.	"

开始工作。

" [its] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , " ['bɔnə] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] ['vælɪd] [wɪð; wɪθ]

"	It's	a	point	,	"	Bonner	admitted	,	"	but	it	might	not	be	too	valid	with
"	它是	一个	观点	,	"	邦纳	承认	,	"	但	它	可能	不是	是	也	有效的	和

['hedkwɔːrtərz] .

Headquarters	.
总部	.

“这确实是一个观点，”邦纳承认，“但对总部来说可能不太适用。”

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæznt] [ɪk'sploʊdɪd] [baɪ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] .

Since	it	hasn't	exploded	by	now	it	probably	won't	.
自从	它	还没有	爆炸了	经过	现在	它	大概	惯于	.

既然到现在还没爆炸，那以后可能也不会爆炸。

" ['fɪsk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Fiske	shook	his	head	.
"	菲斯克	摇晃	他的	头	.

菲斯克摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sens] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] .

"	There's	no	sense	in	taking	chances	.
"	有	不	感觉	在	采取	机会	.

冒险毫无意义。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] . "

Besides	it	might	belong	to	a	civilian	.	"
除了	它	可能	属于	到	一个	平民	.	"

此外，它也可能属于平民。

" [nɑːt] [ðɪs] ['beɪbi] , " ['bɔnə] [sed] .

"	Not	this	baby	,	"	Bonner	said	.
"	不是	这	婴儿	,	"	邦纳	说	.

“不是这个孩子，”邦纳说。

" [its] ['mɪlətəri] .

"	It's	military	.
"	它是	军队	.

“这是军事用途。”

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] .

"	He	indicated	a	white	line	at	the	base	of	the	skull	.
"	他	表明的	一个	白色的	线	在	这	根据	的	这	颅骨	.

他指着颅骨底部的一条白线。

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] [bloʊ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	where	they	blow	up	,	"	he	said	.
"	那就是	在哪里	他们	吹	向上	,	"	他	说	.

“他们就是在那里爆炸的，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪm'plæntɪd] [ðer; ðər] .

"	There's	a	charge	implanted	there	.
"	有	一个	收费	植入式	那里	.

“那里植入了电荷。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [its] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [sɜ:r] , [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

And	besides	,	it's	as	you	say	,	sir	,	we	shouldn't	take	chances	.
和	除了	,	它是	作为	你	说	,	先生	,	我们	不应该	拿	机会	.

而且，正如您所说，先生，我们不应该冒险。

" ['bɔnə] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] ,

"	Bonner	laid	out	a	row	of	shining	instruments	,
"	邦纳	铺设	出去	一个	排	的	灼灼	仪器	,

邦纳摆放了一排闪闪发光的仪器，

[tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] [rɪ'kɔ:rdər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

turned	on	the	visual	recorder	over	the	table	and	went	to	work	.
转向	在	这	视觉的	录音机	超过	这	桌子	和	去	到	工作	.

打开桌上的录像机，开始工作。

" [m] — [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] [hɪr] ,

"	Hmm	—	must	have	been	quite	a	bit	of	dissection	here	,
"	唔	—	必须	有	到过	相当	一个	少量	的	解剖	这里	,

"嗯——看来这里肯定进行了不少解剖工作。"

" [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .

"	he	commented	as	he	inspected	the	back	of	the	head	.
"	他	评论	作为	他	检查	这	后退	的	这	头	.

他一边检查后脑勺一边评论道。

" [pʊr] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] ['sju:tʃərɪŋ] [ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['faɪbrəs] [kə'nektɪv] ['tɪʃu:] , [bʌt; bət] [its] [hi:ld]

"	Poor	job	of	suturing	and	lots	of	fibrous	connective	tissue	,	but	it's	healed
"	贫穷的	工作	的	缝合	和	很多	的	纤维状的	连接词	组织	,	但	它是	已治愈

[wel] [ɪ'nʌf] .

well	enough	.
出色地	足够的	.

"缝合得不好，有很多纤维结缔组织，但愈合得还算不错。"

" [hi:; hi] [kʌt] [ɪn] ['delɪkətli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skælpəl] .

"	He	cut	in	delicately	with	a	scalpel	.
"	他	切	在	轻柔地	和	一个	解剖刀	.

他用手术刀小心翼翼地切了进去。

" [oʊ] - [oʊ] ! [peɪ'dɜ:t] !

"	Oh	-	oh	!	Paydirt	!
"	哦	-	哦	!	矿藏	!

"哦哦！挖到宝了！"

[naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [lets] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ði:z] [li:dz] [goʊ] — [m] ,

Now	wait	a	minute	—	let's	find	out	where	these	leads	go	—	hmm	,
现在	等待	一个	分钟	—	我们来吧	寻找	出去	在哪里	这些	线索	去	—	唔	,

等一下——我们来看看这些线索指向哪里——嗯，

— ['ðætɪd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [ək'sesəri] [nɜ:rv] [ɪf] [ðɪs] [hed] [wɜ:r; wər] ['hju:mən] ,

—	that'd	be	the	spinal	accessory	nerve	if	this	head	were	human	,
—	那样的话	是	这	脊	配饰	神经	如果	这	头	是	人类	,

——如果这个头是人类的，那应该是副神经。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] .

but	with	this	fellow	it	might	be	anything	.
但	和	这	同伴	它	可能	是	任何事物	.

但对这个人来说，什么都有可能发生。

" [hi:; hi] [swʌŋ] [æn; ən] ['ɔ:toʊ] - ['kæm(ə)rə] ['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [stɪl] ['pɪktʃərz] ,

"	He	swung	an	auto	-	camera	into	place	and	took	a	series	of	still	pictures	,
"	他	摇摆	一个	汽车	-	相机	进入	地方	和	采取	一个	系列	的	仍然	图片	,

他把自动相机摆放到位，拍了一系列照片。

[proʊbd] [ðə; ði] [skʌl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [dʒɔːd] ['fɔːrseps] [ænd; ənd]

probed	the	skull	for	a	moment	with	a	pair	of	long	-	jawed	forceps	and
探测	这	颅骨	为了	一个	片刻	和	一个	一对	的	长的	-	下巴	钳子	和

['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['taɪni] [trænz'luːs(ə)nt] ['kæps(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuːzd] [dɑːrk] ['glɑːbjuːl] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː]

lifted	out	a	tiny	translucent	capsule	with	a	fused	dark	globule	dangling	below	it
抬起	出去	一个	微小的	半透明	胶囊	和	一个	融合	黑暗的	小球	悬挂	以下	它

.

:

.

用一把长颚镊子探查了一会儿头骨，取出了一个微小的半透明囊，囊下悬挂着一个融合的深色球状物。

" [ɑː] — [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

"	Ah	—	here	we	are	.
"	啊	—	这里	我们	是	.

“啊——我们到了。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['kæps(ə)l] ['kerfəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] [laɪnd] [pæn] .

"	He	placed	the	capsule	carefully	in	a	cotton	lined	pan	.
"	他	放置	这	胶囊	小心	在	一个	棉布	衬里	平底锅	.

他小心翼翼地将胶囊放入铺有棉花的平底锅中。

" [juːd] ['betər] [get] [ðæt] [θɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'd	better	get	that	thing	down	to	engineering	,	"	he	said	.
"	你会	更好的	得到	那	事物	向下	到	工程	,	"	他	说	.

“你最好把那东西的工程设计搞定，”他说。

" [ðæts] [nɑːt] [maɪ] [laɪn] .

"	That's	not	my	line	.
"	那就是	不是	我的	线	.

“那不是我的台词。”

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [poʊst] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] .

I'll	finish	this	post	while	you're	gone	.
患病的	结束	这	邮政	尽管	你是	已消失	.

你不在的时候我会把这篇帖子写完。

[aɪ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] .

I	might	find	something	of	interest	to	report	in	the	Medical	Journal	.
我	可能	寻找	某物	的	兴趣	到	报告	在	这	医疗的	杂志	.

我或许能找到一些值得在医学杂志上发表的有趣内容。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðæt] ['kæps(ə)l] [wʌz; wəz] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːrv] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['maikrəpɔː(r)] [græft] .

Incidentally	,	that	capsule	was	linked	to	the	nerve	over	a	micropore	graft	.
顺便	,	那	胶囊	曾是	链接	到	这	神经	超过	一个	微孔	接枝	.

顺便一提，那个囊膜是通过微孔移植片与神经连接的。

[aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [ˌmaɪkroʊdɪ'sekʃən] .

I'm	keeping	that	part	for	microdissection	.
我是	保持	那	部分	为了	显微切割	.

我把那部分留着做显微解剖。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .

It	wouldn't	do	you	any	good	.
它	不会	做	你	任何	好的	.

这样做对你没有任何好处。

" ['fɪsk] [tʊk] [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sɜːrdʒəri] .

"	Fiske	took	the	pan	and	left	the	surgery	.
"	菲斯克	采取	这	平底锅	和	左边	这	外科手术	.

菲斯克拿着平底锅离开了手术室。

[dɑːk][wʌz; wəz] [raɪt] .

Doc	**was**	**right**	**.**
医生	曾是	正确的	.

医生说得对。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['beɪbi] ,

This	**was**	**the**	**part**	**that**	**was**	**his**	**baby**	**,**
这	曾是	这	部分	那	曾是	他的	婴儿	,

这是他倾注心血的作品。

[nɑːt] [ðæt] [bɔːl] [ʌv; əv] [miːt] [ɪn][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [treɪ] . . . .

not	**that**	**ball**	**of**	**meat**	**in**	**there**	**on**	**the**	**tray**	**.**	**.**	**.**	**.**
不是	那	球	的	肉	在	那里	在	这	托盘	.	.	.	.

不是托盘上那块肉丸.....

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ['sænˌdoʊvəl] [tʊk] [ðə; ði][pæn]['dʒɪndʒərli] .

Chief	**Engineer**	**Sandoval**	**took**	**the**	**pan**	**gingerly**	**.**
首席	工程师	桑多瓦尔	采取	这	平底锅	小心翼翼地	.

总工程师桑多瓦尔小心翼翼地拿起平底锅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

武器(Weapon)
第2/3页

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

Setting	it	on	a	bench	he	peered	at	it	thoughtfully	.
环境	它	在	一个	长椅	他	窥视	在	它	深思熟虑	.

他把它放在长凳上，若有所思地凝视着它。

" [m] , [ə; eɪ] [siːld] ['juːnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hmm	,	a	sealed	unit	,	"	he	said	.
"	唔	,	一个	密封	单元	,	"	他	说	.

"嗯，一个密封单元，"他说。

" [wiːl] [eks] - [reɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst]

"	We'll	X	-	ray	it	first
"	出色地	X	-	射线	它	第一的

我们先用X光拍一下。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

and	maybe	then	we	can	do	something	about	it	.	"
和	或许	然后	我们	能	做	某物	关于	它	.	"

或许那样我们就能采取一些措施了。

" ['betər] [ˌdɪskə'nekt] [ðæt] ['detəneɪtər] , [ɔːr][ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [meɪ] [bloʊ] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] , " ['fɪsk]

"	Better	disconnect	that	detonator	,	or	the	damn	thing	may	blow	your	head	off	,	"	Fiske
"	更好的	断开	那	雷管	,	或者	这	该死	事物	可能	吹	你的	头	离开	,	"	菲斯克

[əd'vaɪzd] .

advised	.
建议	.

"最好把引爆器断开，否则那玩意儿可能会炸掉你的脑袋，"菲斯克建议道。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] ['bɪznəs] , ['skɪpər] , " ['sænˌdoʊvəl] [grɪnd] .

"	Don't	try	to	tell	me	my	business	,	skipper	,	"	Sandoval	grinned	.
"	不	尝试	到	告诉	我	我的	商业	,	船长	,	"	桑多瓦尔	咧嘴一笑	.

"别想干涉我的事，船长，"桑多瓦尔咧嘴一笑。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [niː] [pænts] .

"	I	was	doing	this	when	you	were	in	knee	pants	.
"	我	曾是	正在做	这	什么时候	你	是	在	膝盖	裤子	.

"我做这件事的时候，你还穿着及膝裤呢。"

[juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] - [faɪnd][aʊt] [wʌt]

You	go	back	and	run	the	ship	and	me	and	my	boys'll	find	out	what
你	去	后退	和	跑步	这	船	和	我	和	我的	-	寻找	出去	什么

[meɪks] [ðɪs] [tɪk] .

makes	this	tick	.
制作	这	打钩	.

你回去管理那艘船，我和我的兄弟们会弄清楚它运转的原理。

" ['fɪsk] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪld] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Fiske	grinned	with	mild	embarrassment	.
"	菲斯克	咧嘴一笑	和	温和的	尴尬	.

菲斯克略带尴尬地笑了笑。

" [oʊ'keɪ] , ['sændi] , [aɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['aɪvəri] ['taʊər] .

"	Okay	,	Sandy	,	I'm	off	to	the	ivory	tower	.
"	好的	,	沙	,	我是	离开	到	这	象牙	塔	.

"好了，桑迪，我要去象牙塔了。"

[pæs] [ðə; ði][wɜːrd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [wʌt] [kʊks] . "
Pass the word when you find what cooks . "
经过 这 单词 什么时候 你 寻找 什么 厨师 . "

找到合适的厨具后，告诉大家一声。

" [ʃʊr] [θɪŋ] . " . . .
" Sure thing . " . . .
" 当然 事物 . " . . .

“当然可以。”

['bɔnə] [rɪ'pɔːrtɪd] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] .
Bonner reported nothing new on the brain .
邦纳 据报道 没有什么 新的 在 这 脑 .

邦纳报告说，关于脑部疾病方面没有新的发现。

" ['ɪtl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs]['peɪpər] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
" It'll make a nice paper , " he said , " but that's all .
" 它将 制作 一个 好的 纸 , " 他 说 , " 但 那就是 全部 .

“它能做成一张不错的纸，”他说，“但也仅此而已。”

[ɪn][fækt][aɪ'd] [sər'maɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [kəm'pleks][ðæn; ðən] [ðerz] [ɪf]
In fact I'd surmise that our own are a trifle more complex than theirs if
在 事实 ID 推测 那 我们的 自己的 是 一个 琐事 更多的 复杂的 比 他们的 如果
[kɒnvə'luːʃnz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] ['paʊər] .
convolutions have anything to do with mental power .
卷积 有 任何事物 到 做 和 精神的 力量 .

事实上，如果思维复杂程度与精神力量有关的话，我推测我们自己的思维比他们的要复杂一些。

[ðə; ði] - [breɪn] [ɪz] ['rædər] ['sɪmp(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['æspekts] .
The Eglan brain is rather simple in some aspects .
这 - 脑 是 相当 简单的 在 一些 方面 .

埃格朗人的大脑在某些方面相当简单。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ðə; ði] ['relətɪv] [weɪts] [ʌv; əv][breɪn][ænd; ənd][kɔːrd] [ðæt] ['riːəli] [kaʊnt] . "
But of course it's the relative weights of brain and cord that really count . "
但 的 课程 它是 这 相对的 重量 的 脑 和 绳索 那 真的 数数 . "

当然，真正重要的是大脑和脊髓的相对重量。

" [jʊə(r)] [wei] ['oʊvər][maɪ] [hed] , " ['fɪsk] [sed] .
" You're way over my head , " Fiske said .
" 你是 方式 超过 我的 头 , " 菲斯克 说 .

“你这事儿我可搞不懂，”菲斯克说。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wʌt] [dɪd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['gædʒɪt] ? "
" Incidentally , what did engineering find out about that gadget ? "
" 顺便 , 什么 做过 工程 寻找 出去 关于 那 小工具 ? "

“顺便问一下，工程部门对那个装置有什么发现？”

" [noʊ] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [jet] .
" No report as yet .
" 不 报告 作为 然而 .

“目前还没有报告。”

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [di'veləps] .
I'll let you know if anything develops .
患病的 让 你 知道 如果 任何事物 发展 .

如有任何进展，我会通知你。

" ['fɪsk] [kʌt] [dɑːk] [ɔːf] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [æz; əz] [tʃiːf] ['sænˌdoʊvəl] [keɪm] [ɪn] .
" Fiske cut Doc off the intercom as Chief Sandoval came in .
" 菲斯克 切 医生 离开 这 对讲机 作为 首席 桑多瓦尔 来了 在 .

“桑多瓦尔警长进来时，菲斯克切断了多克与对讲机的通话。”

['fɪsk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] ['kjʊriəsli] .

Fiske	**looked**	**at**	**his**	**grim**	**face**	**curiously**	**.**
菲斯克	看起来	在	他的	严峻	脸	奇怪的是	.

菲斯克好奇地看着他那张严肃的脸。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

"	**What's**	**the**	**trouble**	**?**	**"**
"	是什么	这	麻烦	?	"

“出什么事了？”

" ['nʌθɪŋ] , — [ðæts] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Nothing**	**,**	**—**	**that's**	**the**	**hell**	**of**	**it**	**.**
"	没有什么	,	—	那就是	这	地狱	的	它	.

“什么也没有，——这就是它的可怕之处。”

[aɪv] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['figəriŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] .

I've	**been**	**kicking**	**myself**	**for**	**not**	**figuring**	**it**	**out**	**before**	**.**
我已经	到过	踢	我	为了	不是	计算	它	出去	前	.

我一直很后悔之前没想明白。

[ðæt] ['gædʒəts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪnd] - [ʌp] [ˌsʌbɪ'θerɪk] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

That	**gadget's**	**nothing**	**but**	**a**	**fined**	**-**	**up**	**subetheric**	**communicator**	**.**
那	小工具的	没有什么	但	一个	罚款	-	向上	亚以太	沟通者	.

那玩意儿不过是个经过精心改进的次级通信器。

[wiː; wi] [juːst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] .

We	**used**	**them**	**before**	**the**	**Lorcom**	**was**	**developed**	**.**
我们	用过的	他们	前	这	-	曾是	发达	.

我们在 Lorcom 开发之前就使用过它们。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːrmɪŋ] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ɔːf] .

There's	**an**	**explosive**	**charge**	**,**	**but**	**the**	**arming**	**mechanism**	**was**	**burned**	**off**	**.**
有	一个	爆炸物	收费	,	但	这	武装	机制	曾是	烧伤	离开	.

里面装有炸药，但引爆装置已被烧毁。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	**that's**	**it**	**.**	**"**
和	那就是	它	.	"

就这样。

" [nɑːt][kwaɪt] , " ['fɪsk] [sed] .

"	**Not**	**quite**	**,**	**"**	**Fiske**	**said**	**.**
"	不是	相当	,	"	菲斯克	说	.

“不完全是，”菲斯克说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] ['nʊrəl] [kə'nekʃ(ə)n] .

"	**There**	**was**	**a**	**direct**	**neural**	**connection**	**.**
"	那里	曾是	一个	直接的	神经	联系	.

“存在直接的神经连接。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

And	**that's**	**why**	**they**	**fight**	**as**	**a**	**unit**	**.**
和	那就是	为什么	他们	斗争	作为	一个	单元	.

所以他们才会团结一致地战斗。

[ə; eɪ] ['ʃɪps] [kə'mændər] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪn]

A	ship's	commander	would	have	complete	charge	of	his	ship	like	a	brain
一个	船的	指挥官	会	有	完全的	收费	的	他的	船	喜欢	一个	脑

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɑːdɪz] — [ænd; ənd] ['hiːz] ['prɑːbəbli] [hʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [siː] .

with	a	hundred	bodies	—	and	he's	probably	hooked	up	with	a	squadron	C	.
和	一个	百	身体	—	和	他是	大概	钩子	向上	和	一个	中队	C	.

[oʊ] . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] [siː] . [oʊ] . — [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] !

O	.	And	the	squadron	C	.	O	.	—	what	a	system	!
哦	.	和	这	中队	C	.	哦	.	—	什么	一个	系统	!

舰长将像一个拥有百人之躯的大脑一样，完全掌控他的舰船——而且他很可能还与一名中队指挥官有联系。而中队指挥官——这真是一个了不起的系统！

" ['fɪsk] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [sɪ'lektər] .

"	Fiske	cut	off	and	twisted	the	selector	.
"	菲斯克	切	离开	和	扭曲	这	选择器	.

菲斯克切断并扭转了选择器。

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] !

"	Communications	!
"	通讯	!

"沟通！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [sɜːr] . "

"	Aye	sir	.	"
"	是的	先生	.	"

"遵命，长官。"

" ['kɑːntækt] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ['sænˌdoʊvəl] , [teɪp] [hɪz; ɪz] ['deɪtə] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [praɪm] . "

"	Contact	Chief	Engineer	Sandoval	,	tape	his	data	and	send	it	to	Prime	.	"
"	接触	首席	工程师	桑多瓦尔	,	磁带	他的	数据	和	发送	它	到	主要的	.	"

"联系总工程师桑多瓦尔，录下他的数据并发送给Prime公司。"

" ['sɑːri] [sɜːr] — [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] ! "

"	Sorry	sir	—	can't	be	done	!	"
"	对不起	先生	—	不能	是	完毕	!	"

"对不起，先生——这做不到！"

" [wʌt] ! "

"	What	!	"
"	什么	!	"

"什么！"

" [jes] [sɜːr] — [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] ['blæŋkɪt] [ɪn] ['siːˌtiː'eɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [draɪv] ['eniθɪŋ] [θruː] .

Yes	sir	—	there's	an	interference	blanket	in	Cth	that	you	can't	drive	anything	through	.
是的	先生	—	有	一个	干涉	毯子	在	cth	那	你	不能	驾驶	任何事物	通过	.

"是的，先生——Cth 有一层干扰层，任何东西都无法穿过它。"

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [beɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] . "

I've	been	trying	to	raise	Base	for	an	hour	.	"
我已经	到过	尝试	到	增加	根据	为了	一个	小时	.	"

我尝试提升 Base 已经一个小时了。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [ɑːn] ? — [waɪ] ['wɔznt] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] . "
" When did this come on ? — Why wasn't I informed . "
" 什么时候 做过 这 来 在 ? — 为什么 不是 我 知情的 . "

"这是什么时候开始的？——为什么没有人通知我？"

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .
" It came on about an hour ago , and you were busy .
" 它 来了 在 关于 一个 小时 前 , 和 你 是 忙碌的 .

"它大约一个小时前开始播放，当时你很忙。"

[wiːv] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [sɜːr] .
We've never had anything like this before , sir .
我们已经 绝不 有 任何事物 喜欢 这 前 , 先生 .

先生，我们以前从未遇到过这种情况。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [biːm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kwɪt] . "
I thought I'd try to punch a beam through it before I quit . "
我 想法 ID 尝试 到 冲床 一个 光束 通过 它 前 我 辞职 . "

我想在放弃之前试着用拳头把一根梁打穿它。

" [ɔːl] [raɪt] — [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tɔːps] — [teɪp] [ðə; ði] ['deɪtə] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
" All right — break out the message torps — tape the data and send them off .
" 全部 正确的 — 休息 出去 这 信息 鱼雷 — 磁带 这 数据 和 发送 他们 离开 .
"
"
"

"好了——拿出信息鱼雷——把数据用胶带封好，然后发送出去。"

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [ðæts] [ɔːl] , [luː'tenənt] — [get] ['krækɪŋ] . "
" That's all , Lieutenant — get cracking . "
" 那就是 全部 , 中尉 — 得到 裂纹 . "

"就这些了，中尉——赶紧干活。"

" [aɪ] [sɜːr] . "
" Aye sir . "
" 是的 先生 . "

"遵命，长官。"

" [wel] — [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] ['rɪŋk(ə)l] , " ['fɪsk] [əb'zɜːrvd] .
" Well — that's a new wrinkle , " Fiske observed .
" 出色地 — 那就是 一个 新的 皱纹 , " 菲斯克 观察到 .

"嗯——这倒是个新情况，"菲斯克评论道。

" [ðeɪv] ['fɪgjərd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] - — [ænd; ənd] [wɪə(r)] [dʒæmd] .
" They've figured out our Lorcom — and we're jammed .
" 他们有 想 出去 我们的 - — 和 是 卡住 .

"他们已经破解了我们的 Lorcom 系统——我们陷入了困境。"

" ['pɛdɜ·sən] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] .
" Pedersen looked up from the control board .
" 佩德森 看起来 向上 从 这 控制 木板 .

佩德森从控制台前抬起头来。

" [m] — ['dʌznt] [smel] [soʊ] [gʊd] .
" Hmm — doesn't smell so good .
" 唔 — 不 闻 所以 好的 .

嗯——闻起来不太好闻。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [dʒæm][ˌjuː 'es] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌp][ðer; ðər] [sliːvz] .

They	wouldn't	jam	us	unless	they	had	something	else	up	their	sleeves	.
他们	不会	果酱	我们	除非	他们	有	某物	别的	向上	他们的	袖子	.

除非他们另有图谋，否则他们不会阻挠我们。

[ðeə(r)] ['figəriŋ] [ɑːn] ['stɑːpɪŋ] [ˌjuː 'es] , [noʊ] [daʊt] .

They're	figuring	on	stopping	us	,	no	doubt	.
它们是	计算	在	停止	我们	,	不	怀疑	.

毫无疑问，他们正计划阻止我们。

" ['fɪsk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Fiske	nodded	.
"	菲斯克	点头	.

菲斯克点了点头。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət] [haʊ] ? "

"	I	thought	of	that	—	but	how	?	"
"	我	想法	的	那	—	但	如何	?	"

"我想过这个办法——但是该怎么做呢？"

" [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm][aɪ'diːə] . "

"	Damned	if	I	know	—	but	they've	got	some	idea	.	"
"	该死的	如果	我	知道	—	但	他们有	得到	一些	主意	.	"

"我也不知道——但他们肯定心里有数。"

" [wel] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒæmɪŋ] [geɪm] — [ænd; ənd] [wiːl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Well	two	can	play	at	this	jamming	game	—	and	we'll	deal	with	the	other
"	出色地	二	能	玩	在	这	干扰	游戏	—	和	出色地	交易	和	这	其他

[θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

thing	when	it	comes	.
事物	什么时候	它	来	.

"好吧，这种干扰游戏我们来玩——其他的事情到时候再说吧。"

" ['fɪsk] ['daiəld]['sænˌdoʊvəl] .

"	Fiske	dialed	Sandoval	.
"	菲斯克	拨号	桑多瓦尔	.

菲斯克拨通了桑多瓦尔的电话。

" ['sændi] " — [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

"	Sandy	"	—	he	said	as	the	engineer's	face	appeared	on	the	screen	.
"	沙	"	—	他	说	作为	这	工程师的	脸	出现	在	这	屏幕	.

"桑迪"——他说道，工程师的脸出现在屏幕上。

" [kæn; kən][jʊr; jər] [bɔɪz] [bɪld] [æn; ən][ɔːl] [weɪv] [ˌsʌbɪ'θɛrɪk] ['brɔːdkæstər] ? "

"	Can	your	boys	build	an	all	wave	subetheric	broadcaster	?	"
"	能	你的	男孩们	建造	一个	全部	海浪	亚以太	广播员	?	"

"你们的人能造出全波段亚以太广播器吗？"

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] , " ['sænˌdoʊvəl] [sed] .

"	Yes	and	no	,	"	Sandoval	said	.
"	是的	和	不	,	"	桑多瓦尔	说	.

"算是，也不算，"桑多瓦尔说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [wʌn] — [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

"	We	can	build	one	—	but	we're	not	able	to	.
"	我们	能	建造	一	—	但	是	不是	有能力的	到	.

"我们可以建造一个——但我们做不到。"

[noʊ][kəm'poʊnənts] . "

No	components	.	"
不	成分	.	"

没有组件。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] - ? "
" **How about modifying the Lorcom ? "**
" 如何 关于 修改 这 - ? "

"如果对Lorcom进行改造呢？"

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [tʌf] .
" **That wouldn't be too tough .**
" 那 不会 是 也 艰难的 .

"那不会太难。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — "
But you can't be thinking of — "
但 你 不能 是 思维 的 — "

但你不能想着——"

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? "
" **How long would it take ? "**
" 如何 长的 会 它 拿 ? "

需要多长时间?

" ['twenti] ['aʊərz] ['mɪnɪməm] .
" **Twenty hours minimum .**
" 二十 小时 最低限度 .

至少二十小时。

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [lɔːŋ] [reɪndʒ]
You realize , of course , that it's going to deprive us of long range
你 意识到 , 的 课程 , 那 它是 去 到 剥夺 我们 的 长的 范围
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] . "
communications . "
通讯 . "

当然，你也意识到这将使我们失去远程通信能力。

" [ɔːl] [raɪt] , [soʊ][wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm] .
" **All right , so we lose them .**
" 全部 正确的 , 所以 我们 失去 他们 .

"好吧，我们失去他们了。"

[ðeə(r)] ['wɜːrθləs] ['eniweɪ] .
They're worthless anyway .
它们是 毫无价值 反正 .

反正它们也一文不值。

[wɪə(r)] ['biːɪŋ] [dʒæmd] .
We're being jammed .
是 存在 卡住 .

我们这里堵车了。

[naʊ] [get]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
Now get going on that conversion , and cut all the time you can . "
现在 得到 去 在 那 转换 , 和 切 全部 这 时间 你 能 . "

现在就开始转换工作，尽可能节省时间。

" [aɪ] [sɜːr] .
" **Aye sir .**
" 是的 先生 .

"是，先生。"

" ['sænˌdoʊ'vɑːlz] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['swetɪd] [blʌd] , ['fɪsk] [θɔːt] ,
" **Sandoval's boys must have sweated blood , Fiske thought ,**
" 桑多瓦尔的 男孩们 必须 有 汗流浃背 血 , 菲斯克 想法 ,

"桑多瓦尔的队员们肯定拼尽全力，"菲斯克心想。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] ['twenti] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['hevi] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər]
for it was barely twenty two hours before the Chief's heavy voice came over
为了 它 曾是 仅仅 二十 二 小时 前 这 酋长的 重的 嗓音 来了 超过
[ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .
the intercom .
这 对讲机 .

仅仅过了二十二个小时，局长沉重的声音就通过对讲机传了过来。

" [its] ['fɪnɪʃt] , [sɜːr] , " ['sænˌdoʊvəl] [sed] .
" It's finished , sir , " Sandoval said .
" 它是 完成的 , 先生 , " 桑多瓦尔 说 .

"完成了，先生，"桑多瓦尔说。

" [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][roʊl] . "
" We're ready to roll . "
" 是 准备好 到 卷 . "

"我们准备就绪。"

" [gʊd] , " ['fɪsk] [rɪ'plaɪd] .
" Good , " Fiske replied .
" 好的 , " 菲斯克 回复 .

"很好，"菲斯克回答道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] ? "
" What's the output ? "
" 是什么 这 输出 ? "

输出结果是什么?

" [ə; eɪ] ['kɪləwɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd] . "
" A kilowatt across the board . "
" 一个 千瓦 穿过 这 木板 . "

"全面降低1千瓦。"

" [m] — [nɑːt][soʊ] [gʊd] . — [wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['blæŋkɪt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
" Hmm — not so good . — We're not going to blanket much with that . "
" 唔 — 不是 所以 好的 . — 是 不是 去 到 毯子 很多 和 那 . "

"嗯——不太好。——我们用这种方法覆盖不了太多地方。"

" [juːl] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" You'll get through all right ; but you can't expect any more than that .
" 你会 得到 通过 全部 正确的 ; 但 你 不能 预计 任何 更多的 比 那 .

"你会挺过去的；但你不能指望更多。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒæm] [juːd] ['betər] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði] - [bænd] .
If you want to jam you'd better concentrate on the 1400 band .
如果 你 想 到 果酱 你会 更好的 集中 在 这 - 乐队 .

如果你想玩即兴演奏，最好把注意力集中在 1400 频段。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['smʌðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['eriə] . "
You can smother anything in that area . "
你 能 窒息 任何事物 在 那 区域 . "

你可以把那个区域里的任何东西都闷死。

" [noʊ] . [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [fʊl] ['kʌvərɪdʒ] .
" No . I'd rather have full coverage .
" 不 . ID 相当 有 满的 覆盖范围 .

不，我宁愿要全险。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
I think the noseys are laying for us ,
我 思考 这 爱管闲事的人 是 躺下 为了 我们 ,

我觉得那些爱管闲事的人是在给我们设陷阱。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [ə'fekt] ['evri] - [ɪn][reɪndʒ] , [nɑːt][dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv]

and	I	want	something	that'll	affect	every	Eglan	in	range	,	not	just	part	of
和	我	想	某物	那将	影响	每一个	-	在	范围	,	不是	只是	部分	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我想要的是能影响范围内所有埃格兰人的东西，而不仅仅是其中的一部分。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][kæn; kən] [kræk] [streɪt] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər]

If	we	confuse	them	enough	we	can	crack	straight	through	before	they	recover
如果	我们	迷惑	他们	足够的	我们	能	裂缝	直的	通过	前	他们	恢复

. "

:	"
.	"

如果我们能把他们搞得足够混乱，就能在他们恢复过来之前直接突破他们的防线。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][juːz][tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ?

"	What	do	you	intend	to	use	to	cause	this	confusion	?
"	什么	做	你	打算	到	使用	到	原因	这	困惑	?

“你打算用什么手段来制造这种混乱？”

" ['sænˌdoʊvəl] [æskt] .

"	Sandoval	asked	.
"	桑多瓦尔	问	.

桑多瓦尔问道。

[ə; eɪ][grɪn] [krɔːst] ['fɪsks] [feɪs] .

A	grin	crossed	Fiske's	face	.
一个	咧嘴笑	交叉	菲斯克的	脸	.

菲斯克脸上露出了笑容。

" [wiː; wi] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ]['sɪgnəlmən][ɑːn][ðə; ði][maɪk][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['leɪtɪst][bɑːks]

"	We	might	put	a	signalman	on	the	mike	and	give	them	the	latest	box
"	我们	可能	放	一个	信号兵	在	这	麦克风	和	给	他们	这	最新的	盒子

[skɔːrz] [ɪn][ðə; ði][traɪ][wɜːrld] [liːg] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] [tɔːk] .

scores	in	the	Tri	World	league	mixed	with	double	talk	.
得分	在	这	三	世界	联盟	混合	和	双倍的	讲话	.

“我们可能会安排一名信号员拿着麦克风，用含糊不清的语言播报三项世界联赛的最新比分。”

[ɔːr]['aʊər; ɑːr]['lɪŋgwɪst][kʊd; kəd] ['ɪʃuː] ['foʊni] ['ɔːrdərz][ɪn] - .

Or	our	linguist	could	issue	phoney	orders	in	Eglanese	.
或者	我们的	语言学家	可以	问题	假	订单	在	-	.

或者我们的语言学家可以用埃格拉内斯语下达虚假命令。

" ['sænˌdoʊvəl] [grɪnd] [ɪn] ['ænsər] .

"	Sandoval	grinned	in	answer	.
"	桑多瓦尔	咧嘴一笑	在	回答	.

桑多瓦尔咧嘴一笑，回答道。

" ['sniːki] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz][ɑːn][ðer; ðər][oʊn] [pə'tɑːrd]

"	Sneaky	,	isn't	it	?	—	this	business	of	hoisting	the	engineers	on	their	own	petards
"	狡猾的	,	不是	它	?	—	这	商业	的	吊装	这	工程师	在	他们的	自己的	爆竹

.

:
.

“真是阴险，不是吗？——这种让工程师们自食其果的做法。”

['pɜːrsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[aɪ]['feɪvər]['mjuːzɪk] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [skwɜːrm]['kɔmbəʊz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʊd] [draɪv]

I	favor	music	—	some	of	these	squirm	combos	the	boys	listen	to	would	drive
我	偏爱	音乐	—	一些	的	这些	蠕动	连击	这	男孩们	听	到	会	驾驶

[ə; eɪ] [seɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hevə(ə)n] .

a	saint	out	of	Heaven	.
一个	圣	出去	的	天堂	.

我喜欢音乐——这些男孩听的某些令人作呕的组合，连圣人都会被赶出天堂。

" ['fɪsk] ['tʃʌkld] .

"	Fiske	chuckled	.
"	菲斯克	轻笑	.

菲斯克轻笑了一声。

" [its] [æn; ən][aɪ'diːə] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn][æt; ət] [ðæt] .

"	It's	an	idea	—	and	not	a	bad	one	at	that	.
"	它是	一个	主意	—	和	不是	一个	坏的	一	在	那	.

“这倒是个主意——而且还是个不错的想法。”

['ændʒiləu][bɔːr'doʊni][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪgnəl]['sekʃ(ə)n][hæz; həz][sʌm; səm] [prə'gresɪv] [skwɜːrm] [rɪ'kɔːdɪŋz]

Angelo	Bordoni	in	the	signal	section	has	some	progressive	squirm	recordings
安杰洛	博尔多尼	在	这	信号	部分	有	一些	进步	蠕动	录音

['ðætɪd] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [kɜːrl] .

that'd	make	your	hair	curl	.
那样的话	制作	你的	头发	卷曲	.

信号部分的 Angelo Bordoni 有一些渐进式的扭曲录音，会让你毛骨悚然。

[wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪsk] ['dʒɑːki] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] - [tuː; tə][traɪ]

We'll	make	him	a	disk	jockey	as	soon	as	we	have	some	Eglani	to	try
出色地	制作	他	一个	磁盘	骑师	作为	很快	作为	我们	有	一些	-	到	尝试

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . "

it	on	.	"
它	在	.	"

“等我们弄到一些埃格拉尼葡萄酒让他试穿，我们就让他当唱片骑师。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] , [sɜːr] , " ['pɛdɚsən] [sed] ,

"	You	won't	have	to	wait	long	,	sir	,	"	Pedersen	said	,
"	你	惯于	有	到	等待	长的	,	先生	,	"	佩德森	说	,

“先生，您不用等太久，”佩德森说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['swɪvld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [feɪs] ['fɪsk] .

as	he	swivelled	his	chair	to	face	Fiske	.
作为	他	旋转	他的	椅子	到	脸	菲斯克	.

他转过椅子，面向菲斯克。

" [dɪ'tektəz] [rɪ'pɔːrt][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][siː] - [griːn] [ə'baʊt][ten] ['aʊərz] [ə'hed] .

"	Detectors	report	a	disturbance	in	C	-	green	about	ten	hours	ahead	.
"	探测器	报告	一个	干扰	在	C	-	绿色的	关于	十	小时	前方	.

“探测器报告称，C-green区域大约十小时后将出现扰动。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [klæs] [wʌn] ['kruːzəz] .

Looks	like	a	couple	of	class	one	cruisers	.
看起来	喜欢	一个	夫妻	的	班级	一	巡洋舰	.

看起来像是两艘一级巡洋舰。

[nɑːt]['aʊərz] . "

Not	ours	.	"
不是	我们的	.	"

不是我们的。

" [wɒts] [ðer; ðər] ['berɪŋ] ? "

"	What's	their	bearing	?	"
"	是什么	他们的	轴承	?	"

“它们代表什么？”

" [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪn] ['slaɪtli] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr][kəm'poʊnənt] .
" **They're moving along our line slightly under our component .**
" 它们是 移动 沿着 我们的 线 轻微地 在下面 我们的 成分 .

"它们正沿着我们的线路略低于我们的组件移动。"

" ['fɪsk] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Fiske leaned back in his chair , a thoughtful expression on his face .**
" 菲斯克 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 一个 周到 表达 在 他的 脸 .

菲斯克向后靠在椅子上，脸上带着若有所思的表情。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pɛdɚsən] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He looked at Pedersen and nodded .
他 看起来 在 佩德森 和 点头 .

他看了看佩德森，点了点头。

" ['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] , [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː] , " ['pɛdɚsən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkər] .
" **Battle Stations , condition two , " Pedersen said to the talker .**
" 战斗 车站 , 状况 二 , " 佩德森 说 到 这 健谈者 .

"进入战斗状态，二级警戒，"佩德森对通话者说道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] ['gædʒɪt] [ɑːn] . "
" **Well , there's two of them down there to try your gadget on . "**
" 出色地 , 有 二 的 他们 向下 那里 到 尝试 你的 小工具 在 . "

"嗯，下面有两个，你可以试试你的小玩意儿。"

" ['gɪvz] [ˌjuː 'es][wʌn] [breɪk] [æt; ət] [liːst] , " ['fɪsk] [sed] .
" **Gives us one break at least , " Fiske said .**
" 给予 我们 一 休息 在 至少 , " 菲斯克 说 .

"至少给了我们一次喘息的机会，"菲斯克说。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [tuː] [aʊt'nʌmbəd] .
" **We're not too outnumbered .**
" 是 不是 也 寡不敌众 .

"我们人数上并不算太少。"

" ['pɛdɚsən] [ʃ'rʌgd] [ɔːf] [ðə; ði] [pʌn] .
" **Pedersen shrugged off the pun .**
" 佩德森 耸了耸肩 离开 这 双关语 .

佩德森耸了耸肩，对这个双关语不以为意。

" [ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [hel] . "
" **In your shoes , sir , " he said , " I'd be tempted to run like hell . "**
" 在 你的 鞋 , 先生 , " 他 说 , " ID 是 受诱惑 到 跑步 喜欢 地狱 . "

"先生，如果我是您，我会恨不得拔腿就跑。"他说。

" [ʃʊr] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
" **Sure , so am I .**
" 当然 , 所以 是 我 .

"当然，我也是。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][get][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
But just where could we get a better chance than this ?
但 只是 在哪里 可以 我们 得到 一个 更好的 机会 比 这 ?

但我们还能在哪里找到比这更好的机会呢?

[ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] ['diːsnt] [ɑːdz] . "
If we're going to fight we might as well get decent odds . "
如果 是 去 到 斗争 我们 可能 作为 出色地 得到 体面的 赔率 . "

既然要打，至少要争取个像样的胜算。

" [juː; jʊ][kɔːl] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ['diːsnt] ? "
" **You call two to one decent ? "**
" 你 称呼 二 到 一 体面的 ? "

你管二比一算正常吗?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [wen] [ðer; ðər] [draɪv] ['pætərn] [ɑːr; ər] ['ænəlaizd] .
" I'll tell you more when their drive patterns are analyzed .
" 患病的 告诉 你 更多的 什么时候 他们的 驾驶 图案 是 分析 .

"等分析出他们的驱动模式后，我会告诉你更多信息。"

[ɪf] [ðeə(r)] ['kruːzəz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌaʊt'gʌn] [ænd; ənd] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]
If they're cruisers we can outgun and outrun them , — and if they're
如果 它们是 巡洋舰 我们 能 火力压制 和 超越 他们 , — 和 如果 它们是
['bætl,wægən] [ðeɪl] ['nevər] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .
battlewagons they'll never catch us .
战车 他们会 绝不 抓住 我们 .

如果它们是巡洋舰，我们可以火力压制它们，速度也比它们快；如果它们是战列舰，它们永远也追不上我们。

[nɑːt]['iːv(ə)n] — "
Not even — "
不是 甚至 — "

甚至——"

" ['ɑːbdʒekts]['redʒɪstər] [æz; əz] ['enəmi] ['hevi] ['kruːzəz] , " [ðə; ði] ['tɔːkər] [sed] .
" Objects register as enemy heavy cruisers , " the talker said .
" 对象 登记 作为 敌人 重的 巡洋舰 , " 这 健谈者 说 .

"探测到的物体是敌方重型巡洋舰，"通话者说道。

" [draɪv] [ɪn'tensəti] [pɔɪnt] [oʊ] [tuː] ['oʊvər]['aʊərz] . "
" Drive intensity point oh two over ours . "
" 驾驶 强度 观点 哦 二 超过 我们的 . "

"比我们高出两倍的驱动强度。"

" [wel] , " ['pɛdɜ˞sən] [ri'mɑːkt] .
" Well , " Pedersen remarked .
" 出色地 , " 佩德森 评论 .

"嗯，"佩德森说道。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] .
" You're wrong on one point .
" 你是 错误的 在 一 观点 .

"你有一点错了。"

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] . "
We're not going to outrun them . "
是 不是 去 到 超越 他们 . "

我们跑不过他们。

" [siːmz] [ðæt] [wei] , " ['fɪsk] [ə'griːd] .
" Seems that way , " Fiske agreed .
" 似乎 那 方式 , " 菲斯克 同意 .

"看起来确实如此，"菲斯克同意道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [nuː] ['mɒdlz] , — ['prɑːbəbli] [wʌnz] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [tʃuːd] [ʌp][ed]
" They must be new models , — probably ones like those that chewed up Ed
" 他们 必须 是 新的 模型 , — 大概 一个 喜欢 那些 那 咀嚼 向上 艾德
['ælbɜ˞tsənz] [ʃɪp] .
Albertson's ship .
艾伯森 船 .

"它们一定是新型号的，——很可能是像那些把埃德·阿尔伯特森的船吞噬的型号一样的。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['hevɪli] [ɑːrmd] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] . "
But they can't be any more heavily armed than we are . "
但 他们 不能 是 任何 更多的 重度 武装 比 我们 是 . "

但他们的武器装备不可能比我们更精良。

" ['meɪbi] [nɑ:t] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['pɛdɜ˗sən] [sed] ['draɪli] .
" **Maybe not , but there's two of them , " Pedersen said drily .**
" 或许 不是 , 但 有 二 的 他们 , " 佩德森 说 干巴巴地 .

"也许不是，但他们有两个，"佩德森冷冷地说。

" [aɪ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [θɪŋz] . "
" **I would imagine this changes things . "**
" 我 会 想象 这 变化 事物 . "

我想这会改变一些事情。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally .**
" 自然 .

"自然。

[wi:l] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
We'll run for awhile .
出色地 跑步 为了 一会儿 .

我们会跑一会儿。

[aɪm][nɑ:t] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [ʃɪp] [ə'genst] [ðoʊz] [ɑ:dz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'ti:] .
I'm not risking my ship against those odds if I can help it .
我是 不是 冒险 我的 船 反对 那些 赔率 如果 我 能 帮助 它 .

如果可以避免，我不会让我的船冒这样的风险。

" ['fɪsk] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mænd] ['sɜ:rkɪt] .
" **Fiske turned on the command circuit .**
" 菲斯克 转向 在 这 命令 电路 .

菲斯克打开了控制电路。

" [wʌn] ['eɪti] ['dʒaɪroʊ][tɜ:rn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **One eighty gyro turn , " he said .**
" 一 八十 陀螺仪 转动 , " 他 说 .

"180度陀螺仪旋转，"他说。

" ['eksɪkju:t] !
" **Execute !**
" 执行 !

"执行！

" [ðə; ði] " ['dɑ:ntləs] " [s'wɒpt] ['ɛndz][ænd; ənd]['vɜ:rtʃuəli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [bɪ'gæn] ['bæktrækɪŋ]
" **The " Dauntless " swapped ends and virtually without delay began backtracking**
" 这 " 无畏 " 交换 结束 和 几乎 没有 延迟 开始 回溯
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɔ:ps] [ʌv; əv]['si:ˌti:'eɪtʃ] [speɪs] .
across the warps of Cth space .
穿过 这 扭曲 的 cth 空间 .

"无畏号"交换了船头和船尾，几乎立即开始穿越克苏斯空间的曲速航线。

[sɪns] [ɪ'nɜ:rʃə] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst][ɪn] ['haɪpərspeɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [meɪd]
Since inertia didn't exist in hyperspace the change in direction was made
自从 惯性 没有 存在 在 超空间 这 改变 在 方向 曾是 制成
[ˌɪnstən'teɪniəsli] .
instantaneously .
瞬间 .

由于超空间中不存在惯性，方向的改变是瞬间完成的。

[æt; ət]['mæksɪməm][blæst][ðə; ði] " ['dɑ:ntləs] " [bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt] [speɪs] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
At maximum blast the " Dauntless " began to put space between her and
在 最大限度 爆炸 这 " 无畏 " 开始 到 放 空间 之间 她 和
[hɜ:r; hər] [pə'sju:əz] ,
her pursuers ,
她 追击者 ,

在火力全开的情况下，"无畏号"开始与追击者拉开距离。

[huː] [æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] .

who	**at**	**once**	**changed**	**course**	**to**	**overtake**	**the**	**fleeing**	**Confederation**	**ship**	**.**
WHO	在	一次	已更改	课程	到	超过	这	逃离	联盟	船	.

他们立即改变航向，追上了逃窜的南方邦联军舰。

['aʊər] ['æftər]['aʊər][ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [bluː] ['mɑːnəkroʊm] [ʌv; əv] ['ʌpər]

Hour	**after**	**hour**	**the**	**three**	**ships**	**drove**	**through**	**the**	**harsh**	**blue**	**monochrome**	**of**	**upper**
小时	后	小时	这	三	船舶	驾驶	通过	这	残酷的	蓝色的	单色	的	上

['siːˌtiː'eɪtʃ] ,

Cth	**,**
cth	,

一小时又一小时，三艘船在北海单调而冷峻的蓝色海面上航行。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] [pər'suːd] ['lesnd] .

and	**slowly**	**the**	**distance**	**between**	**pursuers**	**and**	**pursued**	**lessened**	**.**
和	缓慢地	这	距离	之间	追击者	和	追击	减少	.

追赶者和被追赶者之间的距离逐渐缩短。

['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːrv] [ðæt] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]

Travelling	**in**	**a**	**great**	**curve**	**that**	**would**	**ultimately**	**take**	**them**	**into**	**Confederation**
旅行	在	一个	伟大的	曲线	那	会	最终	拿	他们	进入	联盟

['terətɔːri] ['fɪsk] [ænd; ənd] ['pɛdɜ˗sən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['telteɪl] ['dɑːts][ɪn][ðə; ði] ['spɑːtɪŋ] [tæŋk] [kʌm]

territory	**Fiske**	**and**	**Pedersen**	**watched**	**the**	**telltale**	**dots**	**in**	**the**	**spotting**	**tank**	**come**
领土	菲斯克	和	佩德森	观看	这	蛛丝马迹	点	在	这	发现	坦克	来

['kloʊzər] .

closer	**.**
更近	.

菲斯克和佩德森沿着一条最终将带他们进入联邦领土的大弧线行进，他们注视着侦察坦克中指示性的点越来越近。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fɪsk] [sed] ['faɪnəli] .

"	**We're**	**not**	**going**	**to**	**make**	**it**	**,**	**"**	**Fiske**	**said**	**finally**	**.**
"	是	不是	去	到	制作	它	,	"	菲斯克	说	最后	.

“我们失败了，”菲斯克最后说道。

" [ðeɪl] [kætʃ] [ɔːr] [pæs] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [frʌn'tɪr] . "

"	**They'll**	**catch**	**or**	**pass**	**us**	**before**	**we**	**hit**	**the**	**frontier**	**.**	**"**
"	他们会	抓住	或者	经过	我们	前	我们	打	这	边境	.	"

“在我们到达边境之前，他们就会追上我们或者超过我们。”

" [naɪs] , " ['pɛdɜ˗sən] [rɪ'plaɪd] .

"	**Nice**	**,**	**"**	**Pedersen**	**replied**	**.**
"	好的	,	"	佩德森	回复	.

“不错，”佩德森回答道。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hed] ['mætʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kəm'poʊnənt][ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [maɪnz] ,

"	**With**	**one**	**ahead**	**matching**	**our**	**component**	**and**	**sowing**	**mines**	**,**
"	和	一	前方	匹配	我们的	成分	和	播种	矿井	,

“我们领先一步，我们的组件正在埋设地雷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][drɑːp][aʊt] .

and	**the**	**other**	**behind**	**and**	**above**	**us**	**just**	**in**	**case**	**we**	**try**	**to**	**drop**	**out**	**.**
和	这	其他	在后面	和	多于	我们	只是	在	案件	我们	尝试	到	降低	出去	.

还有一架飞机在我们身后和上方，以防我们试图退出。

[wiːv] [gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [ɪn] [hel] . "

We've	**got**	**about**	**the**	**same**	**chance**	**as**	**a**	**snowball**	**in**	**hell**	**.**	**"**
我们已经	得到	关于	这	相同的	机会	作为	一个	雪球效应	在	地狱	.	"

我们成功的几率就像地狱里的雪球一样渺茫。

" [its] [nɑːt][kwaɪt] [ðæt] [bæd] .

"	**It's**	**not**	**quite**	**that**	**bad**	**.**
"	它是	不是	相当	那	坏的	.

“情况并没有那么糟糕。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['brɔːdkæstər] .

We	have	weapons	and	we've	got	the	broadcaster	.
我们	有	武器	和	我们已经	得到	这	广播员	.

我们有武器，我们还有广播公司。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	won't	be	expecting	it	,
他们	惯于	是	期待	它	,

他们肯定想不到。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][drɑːp]['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] ['lʊkɪŋ] [laɪk][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ,

and	if	we	drop	into	normal	space	looking	like	we	want	to	fight	,
和	如果	我们	降低	进入	普通的	空间	寻找	喜欢	我们	想	到	斗争	,

如果我们以想要战斗的姿态进入正常空间，

[aɪl] [bet] [ðeɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] . "

I'll	bet	they'll	follow	us	.	"
患病的	赌注	他们会	跟随	我们	.	"

我敢打赌他们会跟着我们。

" [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] . "

"	Sure	they	will	.	"
"	当然	他们	将要	.	"

“当然会。”

" [ðeɪl] [get][ə; eɪ][sər'praɪz] [ðen] .

"	They'll	get	a	surprise	then	.
"	他们会	得到	一个	惊喜	然后	.

“到时候他们肯定会大吃一惊。”

['haʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kjuːt]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəkeɪtɚz] [ænd; ənd][get]

How'd	you	like	to	be	wearing	one	of	those	cute	little	communicators	and	get
怎么做到的	你	喜欢	到	是	穿着	一	的	那些	可爱的	小的	沟通者	和	得到

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] - [prə'gresɪv] [skwɜːrm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [meɪd] ['breɪkaʊt] ? "

a	blast	of	Bordoni's	progressive	squirm	the	minute	you	made	breakout	?	"
一个	爆炸	的	-	进步	蠕动	这	分钟	你	制成	突破	?	"

你觉得戴着那种可爱的小型通讯器，一越狱就立刻感受到博尔多尼式的渐进式蠕动，感觉如何?

" [aɪ] ['wʊdnt] . "

"	I	wouldn't	.	"
"	我	不会	.	"

“我不会。”

" [aɪm] ['betɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] ['iːðər] .

"	I'm	betting	that	they	won't	either	.
"	我是	投注	那	他们	惯于	任何一个	.

我打赌他们也不会。

" ['fɪsk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːkər] — " [ɔːl][hændz] — ['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] !

"	Fiske	turned	to	the	talker	—	"	all	hands	—	Battle	Stations	!
"	菲斯克	转向	到	这	健谈者	—	"	全部	双手	—	战斗	车站	!

菲斯克转向播音员——“全体人员——战斗岗位！”

[fʊl] ['ɑːrmər] .

Full	armor	.
满的	盔甲	.

全副武装。

[kən'dɪʃ(ə)n] [wʌn] .

Condition	one	.
状况	一	.

条件一。

[bɔːr'doʊni] — [stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kɔːdɪŋz] — [rɪ'pɔːrt] [wen] ['redi] .

Bordoni	**—**	**stand**	**by**	**with**	**your**	**recordings**	**—**	**report**	**when**	**ready**	**.**
博尔多尼	—	站立	经过	和	你的	录音	—	报告	什么时候	准备好	.

博尔多尼——请准备好录音——准备好后汇报。

" [ə; eɪ][koʊld][bɔːl] [baʊnst] [ɪn] ['fɪsks] ['stʌmək] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] [snæpt] [ɪn] .

"	**A**	**cold**	**ball**	**bounced**	**in**	**Fiske's**	**stomach**	**as**	**the**	**reports**	**snapped**	**in**	**.**
"	一个	寒冷的	球	弹跳	在	菲斯克的	胃	作为	这	报告	啪啪	在	.

“当报道纷至沓来时，菲斯克的胃里仿佛翻江倒海。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliənz]

Up	**until**	**now**	**the**	**Confederation**	**ships**	**had**	**been**	**individually**	**superior**	**to**	**the**	**aliens**
向上	直到	现在	这	联盟	船舶	有	到过	单独	优越的	到	这	外星人

,

,

,

此前，联邦的舰船在单艘战舰的性能上都优于外星人。

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['berli] ['kaʊntəˌbæləns] [ðə; ði] - [koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] ,

an	**advantage**	**that**	**barely**	**counterbalanced**	**the**	**Eglani's**	**coordination**	**,**
一个	优势	那	仅仅	平衡	这	-	协调	,

这一优势勉强抵消了埃格拉尼人的协调能力。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [spiːd] [æt; ət] [liːst] ,

but	**these**	**ships**	**were**	**superior**	**to**	**his**	**own**	**in**	**speed**	**at**	**least**	**,**
但	这些	船舶	是	优越的	到	他的	自己的	在	速度	在	至少	,

但至少在速度上，这些船比他的船要快。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [læk] [ɪn]['faɪərpaʊər] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['nʌmbərz] .

and	**what**	**they**	**might**	**lack**	**in**	**firepower**	**they**	**made**	**up**	**in**	**numbers**	**.**
和	什么	他们	可能	缺少	在	火力	他们	制成	向上	在	数字	.

他们或许火力不足，但人数众多。

[noʊ] ['skɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] ['tæk(ə)l] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ɑːdz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz]

No	**skipper**	**in**	**his**	**right**	**mind**	**would**	**tackle**	**two**	**to**	**one**	**odds**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**aliens**
不	船长	在	他的	正确的	头脑	会	处理	二	到	一	赔率	在	偏爱	的	这	外星人

.

.

.

任何一个头脑正常的船长都不会去冒险挑战实力远胜于外星人的二比一的敌人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [naʊ] .

But	**it**	**was**	**unavoidable**	**now**	**.**
但	它	曾是	不可避免的	现在	.

但现在已无法避免了。

['fɪsk] [ʃ'rʌgd] .

Fiske	**shrugged**	**.**
菲斯克	耸了耸肩	.

菲斯克耸了耸肩。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːdkæstər] ,

If	**he**	**was**	**right**	**about**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**broadcaster**	**,**
如果	他	曾是	正确的	关于	这	影响	的	他的	广播员	,

如果他对其广播公司的影响判断正确，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] — [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm][wʌn] ['eniweɪ] [juː; jʊ] [lʊkt]

he	**had**	**a**	**chance**	**—**	**but**	**the**	**chance**	**was**	**a**	**slim**	**one**	**anyway**	**you**	**looked**
他	有	一个	机会	—	但	这	机会	曾是	一个	苗条的	一	反正	你	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	**it**	**.**
在	它	.

他曾有机会——但无论怎么看，机会都很渺茫。

[ʃʊr] — [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] - [koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][dɪs'rʌpt] [ðæt]
Sure — he knew the secret of Eglan coordination , but could he disrupt that
当然 — 他 知道 这 秘密 的 - 协调 , 但 可以 他 扰乱 那
[koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] ?
coordination ?
协调 ?

当然——他知道埃格兰协调的秘密，但他能破坏这种协调吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] ['dʒæmɪŋ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]
It was a distinct possibility that his attempt at jamming would only be a
它 曾是 一个 清楚的 可能性 那 他的 试图 在 干扰 会 仅有的 是 一个
['maɪnər] [ə'nɔɪəns] ,
minor annoyance ,
次要的 烦恼 ,

他的干扰行为很可能只会造成轻微的困扰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and if it was , the secret of the Eglani would die with him .
和 如果 它 曾是 , 这 秘密 的 这 - 会 死 和 他 .

如果真是如此，埃格拉尼人的秘密就会随着他一起消失。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tɔː'piːdəʊz] [wʊd] [get] [θruː] —
there was a possibility that one of the message torpedoes would get through —
那里 曾是 一个 可能性 那 一 的 这 信息 鱼雷 会 得到 通过 —
[bʌt; bət] [tɔː'piːdəʊz] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪkst] [kɔːrs] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪntə'septid] [ænd; ənd]
but torpedoes travelling on a fixed course were usually intercepted and
但 鱼雷 旅行 在 一个 固定的 课程 是 通常 截获 和
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

其中一枚传递信息的鱼雷有可能成功抵达目标——但沿固定航线飞行的鱼雷通常会被拦截并摧毁。

[æt; ət][best] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][fər'lɔːrn][hoʊp] — [sent] ['ɜːrθwərd] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒestʃər]
At best they were a forlorn hope — sent Earthward more as a gesture
在 最好的 他们 是 一个 绝望 希望 — 发送 向地球 更多的 作为 一个 手势
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['eni] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l] .
than with any expectation of arrival .
比 和 任何 期待 的 到达 .

充其量，它们只是渺茫的希望——被送往地球更多的是一种姿态，而不是对抵达抱有任何期望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsʌbɪ'θerɪk] ['brɔːdkæstər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
And with the Lorcom converted to a subetheric broadcaster he had no
和 和 这 - 转换 到 一个 亚以太 广播员 他 有 不
[ɪk'stɪriər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
exterior communications .
外部的 通讯 .

由于洛尔科姆被改造成了亚以太广播器，他便无法与外界进行任何通讯。

[ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][oʊn] — [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][help] — ['hoʊlli] [dɪ'pendənt]
The " Dauntless " was on her own — cut off from help — wholly dependent
这 " 无畏 " 曾是 在 她 自己的 — 切 离开 从 帮助 — 完全 依赖
[ə'pɑːn][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] .
upon the skill of her crew for survival .
之上 这 技能 的 她 全体人员 为了 生存 .

“无畏号”孤立无援，与外界隔绝，完全依靠船员的技能才能生存。

" [stænd][baɪ][fɔːr; fər] ['breɪkaʊt] , " ['fɪsk] ['ɔːrdərd] . — " ['eksɪkjuːt] .
" **Stand** **by** **for** **breakout** **,** " **Fiske** **ordered** **.** **—** " **Execute** **.**
" 站立 经过 为了 突破 , " 菲斯克 订购 . — " 执行 .

“准备突围，”菲斯克命令道。“执行。”

" ['smuːðli] [ðə; ði] [ʃɪp] [s'wɒpt] ['ɛndz] , ['hɔːltɪd] ['ɪnstəntli] ,
" **Smoothly** **the** **ship** **swapped** **ends** **,** **halted** **instantly** **,**
" 顺利 这 船 交换 结束 , 停止 即刻 ,

“船平稳地换了个头，瞬间停了下来。”

[ænd; ənd] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] [θruː] [ðə; ði]['siːˌtiː'eɪtʃ][kəm'poʊnənts][æz; əz]['sænˌdoʊvəl][kʌt][ðə; ði]
and **dropped** **like** **a** **stone** **through** **the** **Cth** **components** **as** **Sandoval** **cut** **the**
和 掉落 喜欢 一个 石头 通过 这 cth 成分 作为 桑多瓦尔 切 这
[kən'vɜːtɜ-z] .
converters **.**
转换器 .

当桑多瓦尔切断转换器时，它像石头一样落入 Cth 组件中。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [slɪpt] ['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] .
With **scarcely** **a** **shudder** **the** **"** **Dauntless** **"** **slipped** **into** **normal** **space** **.**
和 几乎 一个 不寒而栗 这 " 无畏 " 滑倒了 进入 普通的 空间 .

“无畏号”几乎没有一丝颤抖就滑入了正常空间。

" [fʊl] [ə'hed] , " ['fɪsk] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]
" **Full** **ahead** **,** **"** **Fiske** **ordered** **and** **familiar** **acceleration** **clutched** **at** **the** **bodies** **of**
" 满的 前方 , " 菲斯克 订购 和 熟悉的 加速度 紧握 在 这 身体 的
[ðə; ði] [kruː] .
the **crew** **.**
这 全体人员 .

“全速前进，”菲斯克下令道，熟悉的加速感紧紧攫住了船员们的身体。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪˌlek'trɑːnɪk][ænd; ənd]['vɪʒuəl] [sens] [ɪk'stendɪd] , [skriːnz] ['gloʊɪŋ] [ɑːn]['stændbaɪ] ,
With **every** **electronic** **and** **visual** **sense** **extended** **,** **screens** **glowing** **on** **standby** **,**
和 每一个 电子的 和 视觉的 感觉 扩展 , 屏幕 发光 在 支持 ,

随着所有电子和视觉感官的延伸，屏幕在待机状态下闪闪发光，

['draɪvz] ['flerɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [speɪs] [ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [swept]
drives **flaring** **a** **fierce** **blue** **against** **the** **dark** **of** **space** **the** **"** **Dauntless** **"** **swept**
驱动 燃烧 一个 凶猛的 蓝色的 反对 这 黑暗的 的 空间 这 " 无畏 " 扫荡
['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [fɑːr] [ə'hed] .
forward **toward** **the** **frontier** **far** **ahead** **.**
向前 朝向 这 边境 远的 前方 .

“无畏号”战舰在漆黑的太空中闪耀着耀眼的蓝色光芒，向着遥远的前方疆域疾驰而去。

[hɜːr; hər] [spiːd] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sneɪlz] [krɔːl] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl]
Her **speed** **was** **less** **than** **a** **snail's** **crawl** **compared** **to** **the** **inconceivable**
她 速度 曾是 较少的 比 一个 蜗牛 爬行 比较的 到 这 不可思议
[viˈlɔsitiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['siːˌtiː'eɪtʃ][bʌt; bət][ɪn]['nɔːrm(ə)l] ['speɪstaɪm] ['wɛpənz]
velocities **she** **had** **been** **travelling** **in** **Cth** **but** **in** **normal** **spacetime** **weapons**
速度 她 有 到过 旅行 在 cth 但 在 普通的 时空 武器
['fʌŋkʃənd] [ænd; ənd] [ˌsʌbɪ'θɛrɪk] [kə'mjuːnəkeɪtɜ-z] [wɜːrkt] .
functioned **and** **subetheric** **communicators** **worked** **.**
功能正常 和 亚以太 沟通者 工作 .

与她在克苏鲁星上以难以想象的速度行进相比，她的速度简直比蜗牛爬行还慢，但在正常的时空中，武器可以正常运作，亚以太通讯器也能正常工作。

[hɪr] , ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt] — [rɪ'faɪnd] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
Here **,** **fighting** **was** **an** **art** **—** **refined** **by** **years** **of** **drill** **and** **practice** **.**
这里 , 斗争 曾是 一个 艺术 — 精制 经过 年 的 钻头 和 实践 .

在这里，战斗是一门艺术——经过多年的训练和练习才臻于完美。

" ['berɪŋ] ['zɪroʊ] [tuː] [fɔːr] — ['enəmi] ['kruːzər] .
" **Bearing zero two four — enemy cruiser .**
" 轴承 零 二 四 — 敌人 巡洋舰 .

“方位角零二四——敌方巡洋舰。”

[reɪndʒ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] — ['kloʊzɪŋ] , " [ðə; ði] ['tɔːkər] [sed] .
Range two thousand — closing , " the talker said .
范围 二 千 — 结束 , " 这 健谈者 说 .

“距离两千——正在接近，”说话的人说。

" ['berɪŋ] [wʌn][naɪn]['zɪroʊ] — ['niːgə] — ['kruːzər] .
" **Bearing one nine zero — nega — cruiser .**
" 轴承 一 九 零 — 负面 — 巡洋舰 .

“轴承一九零-nega-巡洋舰。

[reɪndʒ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] — [ɪk'stendɪŋ] . "
Range fifteen hundred — extending . "
范围 十五 百 — 扩展 . "

范围一千五百——正在扩展。

" [nɑːt] [tuː] [smɑːrt] , " ['fɪsk] [əb'zɜːrvd] .
" **Not too smart , " Fiske observed .**
" 不是 也 聪明的 , " 菲斯克 观察到 .

“不太聪明，”菲斯克评论道。

" [ðæt] [rɪr] - [hæv; həv][tuː; tə]['haɪpər][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
" **That rear ship'll have to hyper to get ahead of us ,**
" 那 后部 - 有 到 超 到 得到 前方 的 我们 ,

“那艘后方舰艇必须超光速才能超越我们。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ɪrd] [frendz] [ʌp] [ə'hed]
and by that time we should get a crack at our long eared friends up ahead
和 经过 那 时间 我们 应该 得到 一个 裂缝 在 我们的 长的 耳朵 朋友们 向上 前方
. "
: "
. "

到那时，我们应该就能有机会对付前面那些长耳朵的朋友了。

" ['berɪŋ] ['zɪroʊ][wʌn] [eɪt] — [reɪndʒ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] — ['kloʊzɪŋ] .
" **Bearing zero one eight — range one thousand — closing .**
" 轴承 零 一 八 — 范围 一 千 — 结束 .

“方位角零一八—量程一千—关闭。

['berɪŋ] [wʌn][naɪn]['zɪroʊ] — ['negətɪv] , " [ðə; ði] ['tɔːkər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Bearing one nine zero — negative , " the talker interrupted .
轴承 一 九 零 — 消极的 , " 这 健谈者 中断 .

“负一九零一”，说话的人打断道。

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['fɒləwərz] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː]['siːˌtiː'eɪtʃ] , " ['pɛdɜ-sən] [sed] .
" **Our little follower's gone back into Cth , " Pedersen said .**
" 我们的 小的 关注者的 已消失 后退 进入 cth , " 佩德森 说 .

“我们的小追随者已经回到克苏鲁了，”佩德森说。

" ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [θriː] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][ə'dʒʌst][ɑːn][ˌjuː 'es] . "
" **Gives us three minutes at least , before he can adjust on us . "**
" 给予 我们 三 分钟 在 至少 , 前 他 能 调整 在 我们 . "

“至少给我们三分钟时间，让他有机会调整战术。”

" ['berɪŋ] ['zɪroʊ][wʌn][sɪks] — [reɪndʒ][faɪv] ['hʌndrəd] — ['kloʊzɪŋ] , " [ðə; ði] ['tɔːkər] [sed] .
" **Bearing zero one six — range five hundred — closing , " the talker said .**
" 轴承 零 一 六 — 范围 五 百 — 结束 , " 这 健谈者 说 .

“方位角零一六——射程五百——正在接近，”说话的人说道。

" [stænd][baɪ][ɔ:l] ['steɪʃənz] , " ['fɪsk] [sed] ['kɑ:mli] — " ['berɪŋ] ['zɪroʊ][wʌn][sɪks] ['stedi] — [reɪndʒ] [fɔ:r]
" **Stand by all stations** , " **Fiske said calmly** — " **Bearing zero one six steady** — **range four**
" 站立 经过 全部 车站 , " 菲斯克 说 平静地 — " 轴承 零 一 六 稳定的 — 范围 四
['hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

"所有站点待命，"菲斯克平静地说，"方位角016稳定——距离400。"

— [θri:] ['hʌndrəd] , — [tu:] [faɪv]['zɪroʊ] , — [tu:] [tu:] ['zɪroʊ] , — [tu:] ['hʌndrəd] , — [wʌn] [eɪt] ['zɪroʊ]
— three hundred , — two five zero , — two two zero , — two hundred , — one eight zero
— 三 百 , — 二 五 零 , — 二 二 零 , — 二 百 , — 一 八 零
,
,
,

—三百，—二五零，—二二零，—二百，—一八零，

" [ðə; ði] [-] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [tens] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **the talker's metallic voice was flat in the tense silence of the ship .**
" 这 健谈者的 金属 嗓音 曾是 平坦的 在 这 紧张 沉默 的 这 船 .

在船上紧张的寂静中，说话者金属般的声音显得平淡无奇。

" [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,
" **At my command ,**
" 在 我的 命令 ,

"遵命，

" ['fɪsk] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] ['bʌt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl]
" **Fiske said as he poised his finger over a large red button on the control**
" 菲斯克 说 作为 他 准备 他的 手指 超过 一个 大的 红色的 按钮 在 这 控制
[kən'soʊl] .
console .
安慰 .

"菲斯克说着，把手指放在控制台上一个红色的大按钮上。"

['oʊvər][ðə; ði][kəm'pleks]['netwɜ:rk][ʌv; əv] ['spɑ:tɪŋ] , ['reɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'pju:tɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ɪˌlek'trɑ:nɪk]
Over the complex network of spotting , ranging , and computing devices electronic
超过 这 复杂的 网络 的 发现 , 范围 , 和 计算 设备 电子的
['ɔ:rdərz] [floʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][gʌn] ,
orders flowed into the gun ,
订单 流动 进入 这 枪 ,

通过复杂的观测、测距和计算设备网络，电子指令流入枪支。

[ænd; ənd][tɔ:r'pi:doʊ] ['steɪʃənz] .
and torpedo stations .
和 鱼雷 车站 .

以及鱼雷发射站。

['sɜ:rvoʊz] [hʌmd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɛpənz] [ə'laɪnd] [ɑ:n][ðer; ðər]['tɑ:rgɪt][ænd; ənd][gʌn] [kru:z] [ə'lɜ:rtli]
Servos hummed as the weapons aligned on their target and gun crews alertly
伺服电机 哼唱 作为 这 武器 对齐 在 他们的 目标 和 枪 船员 警觉地
['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['mu:vmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætiks] ['redi] [fɔ:r; fər] [i'mə:dʒənsiz] [ɔ:r] [mæl'fʌŋkʃənz] .
followed the movements of the automatics ready for emergencies or malfunctions .
随后 这 移动 的 这 自动 准备好 为了 紧急情况 或者 故障 .

伺服机构发出嗡嗡声，武器瞄准目标，炮组人员警觉地跟随自动武器的移动，随时准备应对紧急情况或故障。

" ['berɪŋ] ['zɪroʊ][wʌn] [θri:] , [reɪndʒ] ['fɪfti] — ['kloʊzɪŋ] , " [ðə; ði] [-] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [vɔɪs]
" **Bearing zero one three , range fifty — closing , " the talker's unemotional voice**
" 轴承 零 一 三 , 范围 五十 — 结束 , " 这 健谈者的 不带感情的 嗓音
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

"方位角零一三，射程五十——正在接近，"说话者面无表情的声音继续说道。

['fɪsks] [hænd] [stæbd] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər][ðə; ði] " ['dɑ:ntləs] " [jɒd]
Fiske's hand stabbed the button and an instant later the " Dauntless " yawed
菲斯克的 手 刺伤 这 按钮 和 一个 立即的 之后 这 " 无畏 " 打哈欠
['vaɪələntli][tu:; tə][ðə; ði][blæst][ʌv; əv]['faɪər][ðæt] [i'rʌptid] [frʌm; frəm] ['evri] ['wepən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
violently to the blast of fire that erupted from every weapon capable of
暴力 到 这 爆炸 的 火 那 爆发 从 每一个 武器 有能力的 的
['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - .
bearing on the Eglan .
轴承 在 这 - .

菲斯克的手刺向按钮，片刻之后，“无畏号”猛地偏转，所有能击中埃格兰的武器都爆发出火焰。

" ['enəmi] [hæz; həz]['faɪərd] , " [ðə; ði]['tɔ:kər] [sed] .
" Enemy has fired , " the talker said .
" 敌人 有 被解雇 , " 这 健谈者 说 .

“敌人开火了，”说话的人说。

[ðə; ði] " ['dɑ:ntləs] " [slu:d] ['vaɪələntli][æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] [tʊk] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .
The " Dauntless " slewed violently as the pilot took evasive action .
这 " 无畏 " 倾斜 暴力 作为 这 飞行员 采取 回避 行动 .

“无畏”号战机在飞行员采取规避动作时剧烈偏转。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sekənd][ðə; ði] - [hʌŋ] [ɪn] [speɪs] , [hɜ:r; hər] [skri:nz] ['bleɪzɪŋ] .
For a long second the Eglan hung in space , her screens blazing .
为了 一个 长的 第二 这 - 悬挂 在 空间 , 她 屏幕 炽烈 .

埃格兰号在空中悬停了很长一秒，屏幕上闪烁着耀眼的光芒。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]
Then she began to
然后 她 开始 到

然后她开始

[tɜ:rn] , — [bʌt; bət]
turn , — but
转动 , — 但

转身，——但是

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
it was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɑ:ntləs] " ['brɔ:dsaɪd] [i'rʌptid] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [skri:nz]
The concentrated fury of the " Dauntless " broadside erupted against her screens
这 集中 愤怒 的 这 " 无畏 " 舷侧 爆发 反对 她 屏幕
[ɪn] ['bleɪzɪŋ] [ˌpaɪrə'teknɪks] .
in blazing pyrotechnics .
在 炽烈 烟火 .

“无畏”号战列舰集中火力，以耀眼的烟火冲击着她的护栏。

[ðə; ði] - ['stægərd] [ænd; ənd] [spʌn] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] .
The Eglan staggered and spun off at a tangent .
这 - 交错 和 旋转 离开 在 一个 切线 .

埃格兰踉跄了一下，然后偏离了预定路线。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][ðə; ði] " ['dɑ:ntləs] " [bʌkt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æz; əz][ðə; ði] - ['faɪər]
A second later the " Dauntless " bucked and jumped as the Eglan's fire
一个 第二 之后 这 " 无畏 " 反抗 和 跳了起来 作为 这 - 火
[kræʃt] [hoʊm] .
crashed home .
崩溃了 家 .

一秒钟后，“无畏号”猛地一震，随着埃格兰号的火焰猛烈撞击地面而跳动起来。

[ðə; ði] ['sekənderi] [skri:nz] [flerd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

The	secondary	screens	flared	and	vanished	.
这	次要	屏幕	喇叭口	和	消失了	.

次级屏幕闪过一道光，随即消失。

[ðə; ði]['praɪˌmɛri:z, 'praɪmɜ-i:z] ['krækld] ['ɪntu:][ðə; ði]['vaɪələt]['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [loʊd][ʌv; əv]

The	primaries	crackled	into	the	violet	under	the	enormous	load	of
这	初选	噼啪作响	进入	这	紫色	在下面	这	巨大的	加载	的

['disipeitɪŋ] [ðə; ði] ['megətʌn] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [flerd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

dissipating	the	megatons	of	energy	that	flared	against	them	.
消散	这	百万吨级	的	活力	那	喇叭口	反对	他们	.

在巨大的压力下，初级射线迸发出紫色光芒，这是因为它们要耗散向它们爆发的数百万吨能量。

" ['hoʊli] [dʒɔ:rdʒ] ! — [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['kæriɪŋ] ?

"	Holy	George	!	—	what	sort	of	stuff	are	those	fellows	carrying	?
"	圣	乔治	!	—	什么	种类	的	东西	是	那些	伙伴们	携带	?

"我的天哪！——那些家伙都带着些什么玩意儿？"

" ['pɛdɜ-sən] [bri:ðd] , " [ðeɪ] [ˌaʊt'gʌn] [ju: 'es] [tu:] !

"	Pedersen	breathed	,	"	They	outgun	us	too	!
"	佩德森	呼吸	,	"	他们	火力压制	我们	也	!

佩德森喘着气说："他们的火力也比我们强！"

" [ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] .

"	A	trickle	of	blood	ran	from	his	nose	.
"	一个	涓涓细流	的	血	跑	从	他的	鼻子	.

"一股血从他的鼻子里流了出来。"

" [noʊ] — [wɪə(r)] [ə'baʊt] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] ,

"	No	—	we're	about	even	there	,
"	不	—	是	关于	甚至	那里	,

"不——我们势均力敌。"

" ['fɪsk] [sed] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['brɔ:dsaɪd] [i'rʌptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['dɑ:ntləs] " [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

"	Fiske	said	as	another	broadside	erupted	from	the	"	Dauntless	"	and	another
"	菲斯克	说	作为	其他	舷侧	爆发	从	这	"	无畏	"	和	其他

[loʊd][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ['hɜ:tld] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - .

load	of	destruction	hurtled	towards	the	Eglan	.
加载	的	破坏	猛烈撞击	向	这	-	.

"菲斯克说着，又一轮舷炮从'无畏号'上齐射而出，又一波破坏力向埃格兰号袭来。"

" ['enəmi] [hæz; həz]['faɪərd] , " [ðə; ði] ['tɔ:kər] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['dɑ:ntləs] " [ə'gen] [tɜ:rnd] [ɔ:f]

"	Enemy	has	fired	,	"	the	talker	said	,	and	the	"	Dauntless	"	again	turned	off
"	敌人	有	被解雇	,	"	这	健谈者	说	,	和	这	"	无畏	"	再次	转向	离开

[tu:; tə][wʌn][saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

"敌军开火了，"播音员说道，"无畏号"再次转向一侧。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['sælvoʊ] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['mɑ:rdʒɪn] .

This	time	the	salvo	missed	by	a	comfortable	margin	.
这	时间	这	齐射	错过	经过	一个	舒服的	利润	.

这一次，炮火落空的程度相当大。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

"	What's	wrong	with	them	?
"	是什么	错误的	和	他们	?

"他们怎么了？"

" ['pɛdɜ-sən] [æskt] [æz; əz][hi:; hi][stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði][tæŋk] .

"	Pedersen	asked	as	he	stared	into	the	tank	.
"	佩德森	问	作为	他	凝视	进入	这	坦克	.

"佩德森盯着水箱问道。"

" [ðeə(r)] [nɑːt] [i'veidiŋ] . "
" They're not evading . "
" 它们是 不是 逃避 . "

“他们并没有逃避。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [kɑːnt] .
" Maybe they can't .
" 或许 他们 不能 .

也许他们做不到。

[wiː; wi] [hɪt] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['draɪvz] . "
We hit him near the drives . "
我们 打 他 靠近 这 驱动 . "

我们在他靠近车道的地方击中了他。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] — [tuː] [sloʊ] , [weɪ] [tuː] [sloʊ] !
" There they go — too slow , way too slow !
" 那里 他们 去 — 也 慢的 , 方式 也 慢的 !

“他们走了——太慢了，太慢了！”

" [ðə; ði] " ['dɑːntləs] " ['sælvoʊ] [strʌk] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [fleɪm]
" The " Dauntless " salvo struck and for a moment an intolerable flame
" 这 " 无畏 " 齐射 击 和 为了 一个 片刻 一个 无法容忍 火焰
['laɪtɪd] [speɪs] ,
lighted space ,
照明 空间 ,

“无畏号”的齐射响起，瞬间，一道令人难以忍受的火焰照亮了空间。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ðə; ði] - ['kruːzər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
and when it died the Eglan cruiser had vanished .
和 什么时候 它 死亡 这 - 巡洋舰 有 消失了 .

当它沉没时，埃格兰巡洋舰也消失了。

" ['berɪŋ] ['zɪroʊ] [fɔːr] [faɪv] — ['enəmi] ['kruːzər] — [reɪndʒ] [wʌn] ['hʌndrəd] — ['kloʊzɪŋ] , " [ðə; ði] [-]
" Bearing zero four five — enemy cruiser — range one hundred — closing , " the talker's
" 轴承 零 四 五 — 敌人 巡洋舰 — 范围 一 百 — 结束 , " 这 健谈者的
[vɔɪs] [ˌɪntə'dʒektid] .
voice interjected .
嗓音 插话 .

“方位角零四五——敌方巡洋舰——距离一百——正在接近，”播音员的声音插话道。

" ['enəmi] [hæz; həz] ['faɪərd] .
" Enemy has fired .
" 敌人 有 被解雇 .

敌方开火了。

" [ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [jɒd] ['vaɪələntli] [æz; əz] ['fɪsk] [stæbd] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːˌtiː'eɪtʃ] [swɪtʃ] .
" The " Dauntless " yawed violently as Fiske stabbed at the Cth switch .
" 这 " 无畏 " 打哈欠 暴力 作为 菲斯克 刺伤 在 这 cth 转变 .

“无畏号”猛烈地摇晃着，菲斯克用刀刺向了Cth开关。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kwɪvərɪŋ] [ʃʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [klɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

The	familiar	quivering	shook	them	as	the	ship	clawed	at	the	edge	of
这	熟悉的	颤抖	摇晃	他们	作为	这	船	爪子	在	这	边缘	的

['haɪpərspeɪs] — [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ][paɪl] - ['draɪvər] [bloʊ] [strʌk] [ðem; ðəm][ə'stɜ:rn] ['terɪŋ]

hyperspace	—	and	simultaneously	a	pile	-	driver	blow	struck	them	astern	tearing
超空间	—	和	同时地	一个	桩	-	司机	吹	击	他们	倒车	撕裂

['kru:mən][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['seɪfti] [webz] [ænd; ənd] [slæmɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [boʊnkrəʃɪŋ]

crewmen	from	their	safety	webs	and	slamming	them	with	bonecrushing
船员	从	他们的	安全	网络	和	猛击	他们	和	碎骨

[fɔ:rs] [ə'genst] [ʌn'ji:ldɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['bʌlkhed] .

force	against	unyielding	plates	and	bulkheads	.
力量	反对	不屈	盘子	和	舱壁	.

熟悉的颤抖让他们摇晃不已，飞船正艰难地驶向超空间的边缘——与此同时，一记重击从船尾袭来，将船员从安全网中撕扯出来，并以惊人的力量将他们猛烈地撞击在坚硬的钢板和隔板上。

[ðə; ði] " ['dɑ:ntləs] " [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [gɔ:ŋ] — [ðə; ði] [saʊnd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ]

The	"	Dauntless	"	rang	like	a	giant	gong	—	the	sound	disappearing	slowly	with
这	"	无畏	"	响铃	喜欢	一个	巨大的	锣	—	这	声音	消失	缓慢地	和

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] [ðæt] [ə'su:md] ['tændʒəb(ə)l] [ʃeɪps] [æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [red]

shimmering	reverberations	that	assumed	tangible	shapes	as	the	harsh	red
闪闪发光	回响	那	假定	有形	形状	作为	这	残酷的	红色的

[ʌv; əv] ['loʊər] ['si:ˌti:'eɪtʃ] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

of	lower	Cth	closed	around	them	.
的	降低	cth	关闭	大约	他们	.

"无畏号"的鸣响如同巨大的锣声——声音缓缓消失，闪烁的回响逐渐显现出具体的形状，而低地的红色阴影则在它们周围逐渐逼近。

" ['skɪpər] !

"	Skipper	!
"	船长	!

"船长！

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntərkɑ:m] ['rætld] .

"	the	ship	intercom	rattled	.
"	这	船	对讲机	摇晃	.

船上的对讲机发出嘎嘎声。

" [wi:; wi][kɑ:nt][hoʊld][hɜ:r; hər] [hɪr] !

"	We	can't	hold	her	here	!
"	我们	不能	抓住	她	这里	!

我们不能把她留在这里！

['nʌmbər] [θri:] [-] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] [bɪg]

Number	three	converter's	dismounted	and	there's	a	hole	in	the	engine	room	big
数字	三	转换器	下马	和	有	一个	洞	在	这	引擎	房间	大的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [trʌk] [θru:] ! "

enough	to	drive	a	truck	through	!	"
足够的	到	驾驶	一个	卡车	通过	!	"

三号变矩器被拆了下来，机舱里出现了一个大洞，大到卡车都能开进去！

" ['enəmi] ['kru:zər]['si:ˌti:'eɪtʃ] ['jeloʊ] [ded] [ə'hed] — ['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kəm'poʊnənt] , " [ðə; ði]

"	Enemy	cruiser	Cth	yellow	dead	ahead	—	dropping	to	our	component	,	"	the
"	敌人	巡洋舰	cth	黄色的	死的	前方	—	下降	到	我们的	成分	,	"	这

['tɔ:kər] [sed] .

talker	said	.
健谈者	说	.

"敌方巡洋舰 Cth 黄色正前方——正在向我们的部队空降，"通话者说道。

" [wel] — [wi:; wi][gɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['pɛdɜ-sən] [sed] .

"	Well	—	we	got	one	of	them	,	"	Pedersen	said	.
"	出色地	—	我们	得到	一	的	他们	,	"	佩德森	说	.

"嗯——我们抓到了一只，"佩德森说。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['medɪs(ə)n] [laɪk] [gʊd] [bɔɪz] .
" **Might as well take our medicine like good boys .**
" 可能 作为 出色地 拿 我们的 药品 喜欢 好的 男孩们 .

"我们还是乖乖地吃药吧。"

['hiːl] [biː; bi] ['soʊɪŋ] [maɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
He'll be sowing mines in a minute . "
地狱 是 播种 矿井 在 一个 分钟 . "

他马上就要开始埋地雷了。

" [ðæt] - [wʌz; wəz][koʊld] [miːt] , " ['fɪsk] [sed] .
" **That Eglan was cold meat , " Fiske said .**
" 那 - 曾是 寒冷的 肉 , " 菲斯克 说 .

"埃格兰就像一块冷肉，"菲斯克说。

" [ðə; ði] ['brɔːdkæst] [wɜːrkt] ! "
" **The broadcast worked ! "**
" 这 播送 工作 ! "

"广播成功了！"

" [ðæt] ['sekənd] [ʃɪp] ['wɔznt] .
" **That second ship wasn't .**
" 那 第二 船 不是 .

"第二艘船不是。"

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , " ['pɛdɜˌsən] ['ænsər] .
They came in on us like a hawk at a chicken , " Pedersen answered .
他们 来了 在 在 我们 喜欢 一个 鹰 在 一个 鸡 , " 佩德森 回答 .

"他们像老鹰扑向小鸡一样扑了过来，"佩德森回答道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **They didn't have time to get the full benefit of it . "**
" 他们 没有 有 时间 到 得到 这 满的 益处 的 它 . "

"他们没有时间充分利用它。"

" [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [tʃæns] ? "
" **You going to give them another chance ? "**
" 你 去 到 给 他们 其他 机会 ? "

"你打算再给他们一次机会吗？"

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] .
" **We'll have to .**
" 出色地 有 到 .

我们必须这么做。

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .
We can't stay here .
我们 不能 停留 这里 .

我们不能留在这里。

[wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] , [ænd; ənd] [ʌp] [hɪr] [ðə; ði] ['brɔːdkæstər] ['dʌznt] [wɜːrk] .
We can't run , and up here the broadcaster doesn't work .
我们 不能 跑步 , 和 向上 这里 这 广播员 不 工作 .

我们跑不了，而且这里的广播信号也传不出去。

[soʊ][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ə'gen] .
So we go down again .
所以 我们 去 向下 再次 .

于是我们又下去了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [nɔɪz] [ʌv; əv] - [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɑːr][ðer; ðər] [bæk] [tiːθ]

With	**that**	**noise**	**of**	**Bordoni's**	**we**	**should**	**be**	**able**	**to**	**jar**	**their**	**back**	**teeth**
和	那	噪音	的	-	我们	应该	是	有能力的	到	罐	他们的	后退	牙齿

[luːs] .

loose	**.**
松动的	.

用博尔多尼的那种噪音，我们应该能把他们的后牙震松。

[wɪtʃ] [riˈmaindz][ˌem ˈiː] — [aɪd] [ˈbetər] [siː] [haʊ] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] .

Which	**reminds**	**me**	**—**	**I'd**	**better**	**see**	**how**	**he's**	**doing**	**.**
哪个	提醒	我	—	ID	更好的	看	如何	他是	正在做	.

这让我想起来——我最好去看看他的情况。

[ðæt] [ˈbrɔːdkæstər] [ɪz] [ˈprɪti] [nɪr] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

That	**broadcaster**	**is**	**pretty**	**near**	**the**	**engine**	**room**	**.**
那	广播员	是	漂亮的	靠近	这	引擎	房间	.

那位广播员离核心控制室很近。

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [sɪˈlektər] .

"	**He**	**punched**	**the**	**intercom**	**selector**	**.**
"	他	拳击	这	对讲机	选择器	.

他按下了对讲机选择器。

" [ˈhaʊz] [ˌaɪ ˈtiː]['goʊɪŋ] , [bɔːrˈdoʊni] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**How's**	**it**	**going**	**,**	**Bordoni**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	怎么样	它	去	,	博尔多尼	?	"	他	问	.

“你好吗，博尔多尼？”他问道。

[æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [weɪl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .

An	**anguished**	**wail**	**came**	**out**	**of**	**the**	**speaker**	**.**
一个	痛苦的	哀号	来了	出去	的	这	扬声器	.

扬声器里传出一声痛苦的哀嚎。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['plætər] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [strʌk] .

"	**I**	**was**	**just**	**changing**	**a**	**platter**	**when**	**we**	**got**	**struck**	**.**
"	我	曾是	只是	变化	一个	拼盘	什么时候	我们	得到	击	.

“我当时正在换盘子，结果就被击中了。”

[aɪ][sæt][ɑːn][ðem; ðəm] !

I	**sat**	**on**	**them**	**!**
我	卫星	在	他们	!

我坐在它们上面！

['iːv(ə)n][ɑːn][maɪ][stæn] ['kɛntən] ['ælbəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['klæsɪk] ! !

Even	**on**	**my**	**Stan**	**Kenton**	**album**	**,**	**and**	**that's**	**a**	**classic**	**!**	**!**
甚至	在	我的	斯坦	肯顿	专辑	,	和	那就是	一个	经典的	!	!

甚至在我收藏的斯坦·肯顿专辑里也有，那可是经典之作啊！！

[ðeə(r)] ['bʌstɪd] [tuː; tə] [hel] !

They're	**busted**	**to**	**hell**	**!**
它们是	被捕	到	地狱	!

他们完蛋了！

[ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] ! "

All	**of**	**'**	**em**	**!**	**"**
全部	的	-	呃	!	"

全部！

" [bɔːrˈdoʊni] !

"	**Bordoni**	**!**
"	博尔多尼	!

“博尔多尼！”

" ['fɪsk] [snæpt] .
" **Fiske** **snapped** **.**
" 菲斯克 啪啪 .

菲斯克突然爆发了。

" [sɜ:r] ? "
" **Sir** **?** **"**
" 先生 ? "

“先生？ ”

" [vælv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [sʌn] .
" **Valve** **it** **off** **son** **.**
" 阀门 它 离开 儿子 .

“把阀门关掉，儿子。”

[ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] . — [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] [mɔ:r] ? "
It **can't** **be** **helped** **.** **—** **Have** **you** **any** **more** **?** **"**
它 不能 是 帮助 . — 有 你 任何 更多的 ? "

没办法。——你还有其他的吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" **No** **,** **sir** **.** **"**
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [sɪŋ] [ɔ:r] [meɪk] [nɔɪz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Can** **you** **sing** **or** **make** **noise** **,** **or** **something** **?**
" 能 你 唱歌 或者 制作 噪音 , 或者 某物 ?

你会唱歌、发出声音或者做点什么吗?

" ['fɪsk] [æskt] ['hoʊpfəli] .
" **Fiske** **asked** **hopefully** **.**
" 菲斯克 问 希望 .

菲斯克满怀希望地问道。

" ['negətɪv] [sɜ:r] .
" **Negative** **sir** **.**
" 消极的 先生 .

不，先生。

[aɪv] [gɑ:t][maɪk] [fraɪt] — ['ɔ:lweɪz][dɪd][hæv; həv] .
I've **got** **mike** **fright** **—** **always** **did** **have** **.**
我已经 得到 麦克风 惊吓 — 总是 做过 有 .

我有迈克恐惧症——一直都有。

" ['fɪsk] [said] — " ['veri] [wel] — [jʊə(r)] [rɪ'li:vd] .
" **Fiske** **sighed** **—** **"** **Very** **well** **—** **you're** **relieved** **.**
" 菲斯克 叹了口气 — " 非常 出色地 — 你是 松了口气 .

菲斯克叹了口气——“好吧——你松了一口气。”

[rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] . "
Report **to** **your** **station** **.** **"**
报告 到 你的 车站 . "

请到各自岗位报到。

" [naʊ] [wʌt] ?
" **Now** **what** **?**
" 现在 什么 ?

现在怎么办?

" ['pɛdɜ˞sən] [æskt] .
" **Pedersen** **asked** **.**
" 佩德森 问 .

佩德森问道。

" [wiː; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

"	We	get	something	else	.	"
"	我们	得到	某物	别的	.	"

我们得到了别的东西。

" [wʌt] ? — [bɔːr'doʊni] [hæd; həd] [ðə; ði] ['oʊnli] [skwɜːrm] [ə'bɔːrd] .

"	What	?	—	Bordoni	had	the	only	squirm	aboard	.
"	什么	?	—	博尔多尼	有	这	仅有的	蠕动	船上	.

“什么？——博尔多尼是船上唯一一个坐立不安的人。”

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] — [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [tenθ] [æz; əz] — "

I	shook	the	ship	down	—	there	isn't	a	thing	one	tenth	as	—	"
我	摇晃	这	船	向下	—	那里	不是	一个	事物	一	第十	作为	—	"

我把船彻底检查了一遍——没有一样东西能比得上——”

" ['enəmi] [hæz; həz] [mætʃt] [kəm'poʊnənts] , " [ðə; ði] ['tɔːkər] [sed] .

"	Enemy	has	matched	components	,	"	the	talker	said	.
"	敌人	有	匹配	成分	,	"	这	健谈者	说	.

“敌方拥有匹配的组件，”说话者说。

" [daʊn] [tuː] [ʃeɪdz] , " ['fɪsk] ['ɔːrdərd] .

"	Down	two	shades	,	"	Fiske	ordered	.
"	向下	二	色调	,	"	菲斯克	订购	.

“再调低两个色号，”菲斯克命令道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [dɑːdʒ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

"	We	can	dodge	for	awhile	,
"	我们	能	躲闪	为了	一会儿	,

我们可以暂时躲避一下，

" [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːpər] [red] ['mɑːnəkroʊm] ,

"	he	said	absently	as	the	ship	dropped	into	a	deeper	red	monochrome	,
"	他	说	心不在焉地	作为	这	船	掉落	进入	一个	更深	红色的	单色	,

“他心不在焉地说着，船身渐渐陷入更深的红色单色调中。”

" [bʌt; bət] ['hiːl] [get] [ˌjuː 'es] [ɪ'ventʃuəli] . "

"	but	he'll	get	us	eventually	.	"
"	但	地狱	得到	我们	最终	.	"

“但他最终会抓住我们的。”

" [sɜːr] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [broʊk] [ɪn] .

"	Sir	,	the	engine	room	broke	in	.
"	先生	,	这	引擎	房间	打破	在	.

先生，机舱被攻破了。

[ðə; ði] [kən'vɝːtɝz] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] — [wɪə(r)] [ɑːn] ['twenti] [pər'sent]

The	converters	aren't	going	to	take	much	more	of	this	—	we're	on	twenty	percent
这	转换器	不是	去	到	拿	很多	更多的	的	这	一	是	在	二十	百分比

[ˌoʊvər'loʊd] [raɪt] [naʊ] ! "

overload	right	now	!	"
超载	正确的	现在	!	"

转换器承受不了更多负载了——我们现在已经过载20%了！

" [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fɪsk] [snæpt] .

"	They'll	have	to	take	it	,	"	Fiske	snapped	.
"	他们会	有	到	拿	它	,	"	菲斯克	啪啪	.

“他们必须接受，”菲斯克厉声说道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] ! "
" If we want to stay alive ! "
" 如果 我们 想 到 停留 活 ! "

“如果我们想活命的话！”

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ['goʊɪŋ] , [bɔːs] , " ['sæn˛doʊ'vɑːlz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] .
" I'll try to keep ' em going , boss , " Sandoval's voice broke in .
" 患病的 尝试 到 保持 - 呃 去 , 老板 , " 桑多瓦尔的 嗓音 打破 在 .

“我会尽力让他们继续下去，老板，”桑多瓦尔的声音插了进来。

" [θæŋks] ['sændi] .
" Thanks Sandy .
" 谢谢 沙 .

谢谢你，桑迪。

" ['fɪsk] [kʌt] [ɔːf] .
" Fiske cut off .
" 菲斯克 切 离开 .

菲斯克打断了他。

" [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔɪz] ['bɪznəs] — "
" Now about the noise business — "
" 现在 关于 这 噪音 商业 — "

“现在来说说噪音问题——”

" [wel] , " ['pɛdɜ˗sən] [sed] — " [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
" Well , " Pedersen said — " You might try doing it yourself .
" 出色地 , " 佩德森 说 — " 你 可能 尝试 正在做 它 你自己 .

“嗯，”佩德森说，“你可以自己尝试一下。”

[siːmz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['haʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [wʊlf] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
Seems that I remember you howling like a wounded wolf a few days ago ,
似乎 那 我 记住 你 嚎叫 喜欢 一个 受伤 狼 一个 很少 天 前 ,

我好像记得几天前你像受伤的狼一样嚎叫。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['klɔbəd] [ðæt] - [beɪs] .
just before we clobbered that Eglan base .
只是 前 我们 猛击 那 - 根据 .

就在我们猛攻埃格兰基地之前。

[ɪf] [its] [nɔɪz] [juː; jʊ][wɑːnt] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] - .
If it's noise you want , why don't you give out with a few warwhoops .
如果 它是 噪音 你 想 , 为什么 不 你 给 出去 和 一个 很少 - .

如果你想要的是噪音，为什么不发出几声战吼呢?

[juː; jʊ] [dæm] [nɪr] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] [ðɪs] [kæn; kən] .
You damn near lifted the lid off this can .
你 该死 靠近 抬起 这 盖 离开 这 能 .

你差点就把这罐子的盖子掀开了。

" ['fɪsks] [aɪz] ['waidnd] .
" Fiske's eyes widened .
" 菲斯克的 眼睛 扩大 .

菲斯克的眼睛睁大了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" You have something there , " he admitted .
" 你 有 某物 那里 , " 他 承认 .

“你确实有几分本事，”他承认道。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [sɪ'lektər] [tuː; tə] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
He flipped the selector to communications .
他 翻转 这 选择器 到 通讯 .

他将选择器切换到通讯模式。

" [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [sed] , " [kæn; kən] [ju:; jʊ] [rɪg] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [teɪp] ['pleɪbæk] ['ɪntu:] [ðæt]
" George , " he said , " can you rig a continuous tape playback into that
" 乔治 , " 他 说 , " 能 你 钻井平台 一个 连续的 磁带 播放 进入 那
['brɔ:dkæstər] ?
broadcaster ?
广播员 ?

"乔治,"他说,"你能把连续磁带播放功能连接到那台广播机上吗?"

- [ə'bɔ:tid] , — [smæʃt] [hɪz; ɪz] ['rekərdz] . "
Bordoni's aborted , — smashed his records . "
- 中止 , — 粉碎 他的 记录 . "

博尔多尼的比赛取消了,——他打破了自己的纪录。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[gɪv] [ˌem 'i:][ten] ['mɪnɪts] . "
Give me ten minutes . "
给 我 十 分钟 . "

给我十分钟时间。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][faɪv][ænd; ənd][send][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz] [ʌp] [hɪr] .
" Make it five and send one of your boys up here .
" 制作 它 五 和 发送 一 的 你的 男孩们 向上 这里 .

"那就凑够五个,派你们的一个人上来。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I have a package for him .
我 有 一个 包裹 为了 他 .

我给他带了个包裹。

" ['fɪsk] [swɪtʃt] [ɔ:f][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pɛdɘsən] .
" Fiske switched off and turned to Pedersen .
" 菲斯克 切换 离开 和 转向 到 佩德森 .

菲斯克关掉电视,转向佩德森。

" [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [goʊ][tu:; tə][maɪ]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd][get] [ðæt] [roʊl][ʌv; əv] [saʊnd] [teɪp] [aʊt][ʌv; əv]
" Have someone go to my quarters and get that roll of sound tape out of
" 有 某人 去 到 我的 四分之一 和 得到 那 卷 的 声音 磁带 出去 的
[maɪ] ['lɑ:kər] .
my locker .
我的 储物柜 .

"派人去我的房间,从我的储物柜里把那卷录音带拿出来。"

[its] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] [kəm'pɑ:rtmənt] .
It's in the upper left compartment .
它是 在 这 上 左边 隔间 .

它在左上角的隔间里。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][mæn] [wen] [hi:; hi] [ʃoʊz] [ʌp] .
Give it to George's man when he shows up .
给 它 到 乔治的 男人 什么时候 他 演出 向上 .

等乔治的手下来了就给他。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pɛdərsənz] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" He looked at Pedersen's puzzled expression and grinned .
" 他 看起来 在 佩德森的 困惑 表达 和 咧嘴一笑 .

他看着佩德森困惑的表情,咧嘴一笑。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [likt] [jet] , ['oʊli] . "
" We're not licked yet , Oley . "
" 是 不是 舔过 然而 , 奥利 . "

“我们还没输呢，奥利。”

" ['enəmi] [hæz; həz] [mætʃt] [kəm'poʊnənt] , " [ðə; ði] ['tɔːkər] [sed] .
" Enemy has matched component , " the talker said .
" 敌人 有 匹配 成分 , " 这 健谈者 说 .

“敌方已匹配组件，”说话者说道。

" [daʊn] [tuː] [ʃeɪdz] — [ænd; ənd] [kiːp] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
" Down two shades — and keep changing our course .
" 向下 二 色调 — 和 保持 变化 我们的 课程 .

“降低两个色阶——并不断改变我们的方向。”

[dəunt] ['fɑːloʊ] [wʌn] [laɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " ['fɪsk] ['ɔːrdərd] .
Don't follow one line for more than ten seconds , " Fiske ordered .
不 跟随 一 线 为了 更多的 比 十 秒 , " 菲斯克 订购 .

“不要盯着同一条线看超过十秒钟，”菲斯克命令道。

" [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [fɔːr] [mɔːr] [drɑːps] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['breɪkaʊt] ,
" That gives us about four more drops before we breakout ,
" 那 给予 我们 关于 四 更多的 滴 前 我们 突破 ,

“这意味着在突破之前我们还有大约四波下跌的空间。”

" [ðə; ði] ['paɪləts] [vɔɪs] [sed] ['oʊvər] [ðə; ði] ['spiːkər] .
" the pilot's voice said over the speaker .
" 这 飞行员的 嗓音 说 超过 这 扬声器 .

“飞行员的声音通过扬声器传来。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [dɑːdʒ] [tuː] [lɔːŋ] .
" And we can't dodge too long .
" 和 我们 不能 躲闪 也 长的 .

“我们不能一直逃避。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [ˌaʊtmə'nuːvər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [raɪd] [ˌjuː 'es] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːˌtiː'eɪtʃ] . "
He can outmaneuver us , and ride us right out of Cth . "
他 能 智取 我们 , 和 骑 我们 正确的 出去 的 cth . "

他可以智胜我们，把我们赶出克苏鲁。

" [haʊ] [lɔːŋ] ? "
" How long ? "
" 如何 长的 ? "

“还要多久？”

" ['meɪbi] [faɪv] ['mɪnɪts] — ['meɪbi] [les] . "
" Maybe five minutes — maybe less . "
" 或许 五 分钟 — 或许 较少的 . "

“也许五分钟——也许更短。”

" [wel] — [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] " — ['fɪsk] [lʊkt] ['glʌmli] [æt; ət] [ðə; ði]
" Well — get on with it — we can't stay here " — Fiske looked glumly at the
" 出色地 — 得到 在 和 它 — 我们 不能 停留 这里 " — 菲斯克 看起来 闷闷不乐地 在 这
[kən'troʊl] [bɔːrd] .
control board .
控制 木板 .

“好吧——赶紧行动——我们不能待在这里”——菲斯克沮丧地看着控制面板。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
There was nothing he could do at the moment .
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 在 这 片刻 .

他此刻无能为力。

" [aɪ] [sɜːr] .
" **Aye** **sir** **.**
" 是的 先生 .

“是，先生。”

" [ðə; ði] [red] ['mɑːnəkroʊm] ['diːpənd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [drɑːpt] ['kloʊzər]
" **The** **red** **monochrome** **deepened** **a** **trifle** **as** **the** " **Dauntless** " **dropped** **closer**
" 这 红色的 单色 加深 一个 琐事 作为 这 " 无畏 " 掉落 更近
[tuː; tə] ['breɪkaʊt] .
to **breakout** **.**
到 突破 .

“随着‘无畏’号距离突破点越来越近，红色单色也略微加深了一些。”

" [dæm] — [ðeə(r)] [kwɪk] !
" **Damn** **—** **they're** **quick** **!**
" 该死 — 它们是 快的 !

“该死——他们真快！”

" ['fɪsk] ['mʌtəd] .
" **Fiske** **muttered** **.**
" 菲斯克 低声说道 .

“菲斯克低声说道。”

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " ['pɛdɚsən] [əb'zɜːrvd] .
" **We're** **not** **going** **to** **be** **here** **long** **at** **this** **rate** **,** " **Pedersen** **observed** **.**
" 是 不是 去 到 是 这里 长的 在 这 速度 , " 佩德森 观察到 .

“照这个速度，我们不会在这里待太久的，”佩德森说道。

" [wiː; wi][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .
" **We** **do** **what** **we** **can** **.**
" 我们 做 什么 我们 能 .

我们尽力而为。

[ən'les] [wiː; wi][get] [ðæt] ['brɔːdkæst] [rɪgd] [wiːv] [gɑːt][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] .
Unless **we** **get** **that** **broadcast** **rigged** **we've** **got** **no** **chance** **at** **all** **.**
除非 我们 得到 那 播送 作弊 我们已经 得到 不 机会 在 全部 .

除非我们能操纵那场直播，否则我们一点机会都没有。

" ['fɪsk] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .
" **Fiske** **lapsed** **into** **silence** **.**
" 菲斯克 失效 进入 沉默 .

菲斯克陷入了沉默。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] [æz; əz][ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [dɑːdʒd] ['fræntɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] -
A **minute** **passed** **as** **the** " **Dauntless** " **dodged** **frantically** **and** **the** **Eglan**
一个 分钟 通过了 作为 这 " 无畏 " 躲避 疯狂地 和 这 -
[mə'nuːvəd] [fɔːr; fər][pə'zɪʃ(ə)n] .
maneuvered **for** **position** **.**
操纵 为了 位置 .

一分钟过去了，“无畏号”疯狂地躲闪着，“埃格兰号”则调整位置。

" ['enəmi] [hæz; həz] [mætʃt] [kəm'poʊnənt] , " [ðə; ði] ['tɔːkər] [sed] .
" **Enemy** **has** **matched** **component** **,** " **the** **talker** **said** **.**
" 敌人 有 匹配 成分 , " 这 健谈者 说 .

“敌方已匹配组件，”说话者说道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [blæk] [gluːm] .
Instantly **the** " **Dauntless** " **was** **surrounded** **by** **a** **reddish** **-** **black** **gloom** **.**
即刻 这 " 无畏 " 曾是 包围 经过 一个 微红 - 黑色的 愁云 .

“无畏号”瞬间被一片红黑色的阴霾笼罩。

" ['ɪnfrə] [bænd] ['kʌmɪŋ] , " ['pɛdɜ·sən] [ri'mɑ:kt] .
" Infra band coming , " Pedersen remarked .
" 基础设施 乐队 未来 , " 佩德森 评论 .

"次低频段即将到来,"佩德森说道。

" ['aʊər; ɑ:r] ['spɑ:tɪŋ] ['iznt] [tu:] [gʊd] [ðer; ðər] .
" Our spotting isn't too good there .
" 我们的 发现 不是 也 好的 那里 .

"我们在那里的侦察效果不太好。"

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "
He can be on top of us before we know it . "
他 能 是 在 顶部 的 我们 前 我们 知道 它 . "

他可能在我们还没反应过来之前就压制住我们了。

" [lets] [hoʊp] [ðerz] ['iznt] ['i:ðər] , " ['fɪsk] ['ænsər] ['æbsəntli] .
" Let's hope theirs isn't either , " Fiske answered absently .
" 我们来吧 希望 他们的 不是 任何一个 , " 菲斯克 回答 心不在焉地 .

"但愿他们的也不是,"菲斯克心不在焉地回答道。

" ['enəmi] [hæz; həz] [mætʃt] [kəm'poʊnənt] , " [ðə; ði] ['tɔ:kər] [sed] .
" Enemy has matched component , " the talker said .
" 敌人 有 匹配 成分 , " 这 健谈者 说 .

"敌方已匹配组件,"说话者说道。

" [wel] — [ðæts] [ðæt] , " ['fɪsk] [sed] [wɪð; wɪθ] ['grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [dɑ:rk]
" Well — that's that , " Fiske said with grudging admiration as the ship went dark
" 出色地 — 那就是 那 , " 菲斯克 说 和 勉强地 钦佩 作为 这 船 去 黑暗的
,
,
,

"好吧——就这样吧,"菲斯克带着勉强的钦佩说道，此时飞船的灯光熄灭了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bʌk] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] [ɪn][ðə; ði] [stres] ['eriə] [æt; ət][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv]
and began to buck and shudder in the stress area at the border of
和 开始 到 巴克 和 不寒而栗 在 这 压力 区域 在 这 边界 的
['si:ˌti:'eɪtʃ][ænd; ənd]['nɔ:rm(ə)l] [speɪs] .
Cth and normal space .
cth 和 普通的 空间 .

在 Cth 和正常空间边界处的应力区域开始抽搐和颤抖。

" ['hi:z] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kɪkt] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" He's just about kicked us out of commission .
" 他是 只是 关于 踢 我们 出去 的 委员会 .

"他几乎把我们都赶出局了。"

" [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑ:k] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kru:zər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] .
" A violent shock lifted the cruiser and shook her .
" 一个 暴力 震惊 抬起 这 巡洋舰 和 摇晃 她 .

"一阵剧烈的震动将巡洋舰抬起并摇晃。"

['met(ə)l] [skri:md] [ænd; ənd] [rɪpt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][maɪn][æt; ət][ðə; ði]['veri] [edʒ]
Metal screamed and ripped as the ship , struck by a mine at the very edge
金属 尖叫 和 撕裂 作为 这 船 , 击 经过 一个 矿 在 这 非常 边缘
[ʌv; əv]['si:ˌti:'eɪtʃ] ,
of Cth ,
的 cth ,

金属发出刺耳的尖叫和撕裂声，这艘船在克苏鲁大陆边缘被水雷击中。

[wʌz; wəz] ['drɪvn] ['daʊnwərd] [θru:] [ðə; ði]['bɔ:rdər]['ɪntu:] ['breɪkaʊt] .
was driven downward through the border into breakout .
曾是 驱动 向下 通过 这 边界 进入 突破 .

被驱赶着越过边境，一路向下逃窜。

['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['pɪnwiːl] [ʌv; əv] [laɪt] [fleɪmd] [ə'krɔːs] ['fɪsks] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [spʌn] ['mædli]
Flashes **and** **pinwheels** **of** **light** **flamed** **across** **Fiske's** **eyes** **as** **the** **ship** **spun** **madly**
闪光灯 和 风车 的 光 火焰 穿过 菲斯克的 眼睛 作为 这 船 旋转 疯狂地
['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] .
into **normal** **space** **.**
进入 普通的 空间 .

菲斯克眼前闪过一道道闪光和旋转的光芒，飞船疯狂地旋转着进入正常空间。

[ðə; ði] ['tɔːkər] ['weikənd] [hɪm; ɪm] .
The **talker** **wakened** **him** **.**
这 健谈者 醒来 他 .

说话的人把他吵醒了。

" ['enəmi] ['kruːzər] , [reɪndʒ] [θriː] ['fɪfti] — ['stedi] .
" **Enemy** **cruiser** **,** **range** **three** **fifty** **—** **steady** **.**
" 敌人 巡洋舰 , 范围 三 五十 — 稳定的 .

"敌方巡洋舰，射程350——稳定。"

" ['fɪsk] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['wiːkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] ['roʊbɑːt] [vɔɪs] .
" **Fiske** **cursed** **weakly** **at** **the** **unemotional** **robot** **voice** **.**
" 菲斯克 被诅咒的 弱 在 这 不带感情的 机器人 嗓音 .

菲斯克无力地咒骂着那毫无感情的机器人声音。

['sʌmwer] [ə'mɪdʃɪps] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Somewhere **amidships** **a** **dull** **explosion** **shook** **the** **ship** **,**
某处 船体中部 一个 乏味的 爆炸 摇晃 这 船 ,

船体中部某处传来一声沉闷的爆炸声，震动了整艘船。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər] [muːvd] ['saɪdweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [let]
and **then** **the** **whole** **mass** **of** **the** **cruiser** **moved** **sideways** **as** **a** **broadside** **let**
和 然后 这 所有的 大量的 的 这 巡洋舰 已搬 侧身 作为 一个 舷侧 让
[luːs] .
loose **.**
松动的 .

然后，随着舷炮齐射，巡洋舰的整个舰体向侧面移动。

['fɪsk] [keɪm] [tuː; tə] [ə'wernəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
Fiske **came** **to** **awareness** **with** **a** **jerk** **.**
菲斯克 来了 到 意识 和 一个 混蛋 .

菲斯克猛地回过神来。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['pɛdɘsən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['blʌdi] [mæsk] , ['kɑːmli] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði]
Beside **him** **was** **Pedersen** **,** **his** **face** **a** **bloody** **mask** **,** **calmly** **operating** **the**
旁 他 曾是 佩德森 , 他的 脸 一个 血腥 面具 , 平静地 操作 这
[kən'troʊl] [bɔːrd] .
control **board** **.**
控制 木板 .

在他旁边的是佩德森，他满脸是血，像戴着面具一样，冷静地操作着控制面板。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][skælp][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] ['niːtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn]
A **piece** **of** **scalp** **had** **been** **stripped** **neatly** **from** **his** **head** **and** **hung** **down**
一个 片 的 头皮 有 到过 脱衣舞 整齐地 从 他的 头 和 悬挂 向下
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smæʃt] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
the **back** **of** **his** **neck** **together** **with** **the** **smashed** **wreckage** **of** **his** **helmet** **.**
这 后退 的 他的 脖子 一起 和 这 粉碎 残骸 的 他的 头盔 .

他的头皮被干净利落地撕了下来，连同破碎的头盔残骸一起挂在他的后颈上。

" [breɪk] [ɔːf] , [piːt] — [aɪm] [bæk] .
" **Break** **off** **,** **Pete** **—** **I'm** **back** **.**
" 休息 离开 , 皮特 — 我是 后退 .

"皮特，别闹了——我回来了。"

[get] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn] [ðæt] [skælp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['helmɪt] .

Get	a	patch	on	that	scalp	and	a	new	helmet	.
得到	一个	修补	在	那	头皮	和	一个	新的	头盔	.

给头皮贴个补丁，再换个新头盔。

[juːl] [lʊk] ['sɪli] ['briːðɪŋ] [speɪs] [ɪf] [ðeɪ] [hʌl] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪr] . "

You'll	look	silly	breathing	space	if	they	hull	us	up	here	.	"
你会	看	愚蠢的	呼吸	空间	如果	他们	船体	我们	向上	这里	.	"

如果他们把我们困在这里，你们这些呼吸空间的人看起来就太傻了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , ['skɪpər] , " ['pɛdɚsən] [grɪnd] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] .

"	I	thought	you	had	it	,	skipper	,	"	Pedersen	grinned	through	the	blood	.
"	我	想法	你	有	它	,	船长	,	"	佩德森	咧嘴一笑	通过	这	血	.

“我以为你已经搞定了，船长，”佩德森咧嘴一笑，脸上带着血迹。

" [ðæt] [læst] [dʒʌmp] [wʌz; wəz] ['prɪti] [rʌf] . "

"	That	last	jump	was	pretty	rough	.	"
"	那	最后的	跳	曾是	漂亮的	粗糙的	.	"

“最后那一下跳跃挺艰难的。”

" [wɒts] [ʌp] ? "

"	What's	up	?	"
"	是什么	向上	?	"

“这是怎么回事？ ”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['aʊər; ɑːr] - [frend] [ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [reɪndʒ] .

Our	Eglan	friend	is	shooting	at	us	from	long	range	.
我们的	-	朋友	是	射击	在	我们	从	长的	范围	.

我们的埃格兰朋友正在远距离向我们射击。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [kloʊz] .

He	doesn't	seem	very	eager	to	close	.
他	不	似乎	非常	渴望的	到	关闭	.

他似乎不太急于成交。

[keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [θriː] ['fɪfti] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['mætʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['evər] [sɪns] .

Came	in	to	three	fifty	and	has	been	matching	us	ever	since	.
来	在	到	三	五十	和	有	到过	匹配	我们	曾经	自从	.

一开始是三点五十分，之后就一直和我们保持着相同的水平。

[lʊks] [laɪk] ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [help] . "

Looks	like	he's	waiting	for	help	.	"
看起来	喜欢	他是	等待	为了	帮助	.	"

他好像在等救援。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ðɪs] [goʊ] [ɑːn] . — [wɒts] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "

"	We	can't	let	this	go	on	.	—	What's	our	situation	?	"
"	我们	不能	让	这	去	在	.	—	是什么	我们的	情况	?	"

“我们不能让这种情况继续下去——我们现在的处境如何？ ”

" ['dæmɪdʒ] [kən'troʊl] [rɪ'pɔːrts] [wɪə(r)] [ə'baʊt] ['eɪti] [pər'sent] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

"	Damage	control	reports	we're	about	eighty	percent	effective	.
"	损害	控制	报告	是	关于	八十	百分比	有效的	.

“损害控制报告显示，我们的行动有效率约为百分之八十。”

[ðeə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbər] [θri:] [kən'vɜ:rtər] [bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [æn; ən]['aʊər]
They're working on the number three converter but it'll be at least an hour
它们是 在职的 在 这 数字 三 转换器 但 它将 是 在 至少 一个 小时
[bɪ'fɔ:r] [ʃi:z] ['redi] .
before she's ready .
前 她是 准备好 .

他们正在修理三号转换器，但至少还要一个小时才能准备好。

[wi:v] [lɔ:st] [tu:] ['sekənderi] ['bætəriz] ,
We've lost two secondary batteries ,
我们已经丢失的 二 次要 电池 ,

我们损失了两块备用电池。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪnz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [skri:nz] [ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [stʌf]
but the mains are all right and our screens are keeping out the stuff
但 这 电源 是 全部 正确的 和 我们的 屏幕 是 保持 出去 这 东西
['aʊər; ɑ:r] ['pleɪˌmeɪts] ['sendɪŋ] ['oʊvər] . "
our playmate's sending over . "
我们的 玩伴的 发送 超过 . "

但是主电源没问题，我们的屏幕也挡住了玩伴发过来的东西。

" ['aʊər; ɑ:r]['draɪvz] ? "
" Our drives ? "
" 我们的 驱动 ? "

"我们的驱动力？"

" [oʊ'keɪ] — [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vɝ:tɝz] [laɪk][aɪ] [sed] .
" Okay — except for the converters like I said .
" 好的 — 除了 为了 这 转换器 喜欢 我 说 .

"好的——除了我刚才说的转换器之外。"

" ['fɪsk] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['plɑ:tɪŋ] [tæŋk] .
" Fiske looked into the plotting tank .
" 菲斯克 看起来 进入 这 绘制 坦克 .

菲斯克查看了绘图池。

" [fʊl] [raɪt] [tɜ:rn] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" Full right turn , " he ordered .
" 满的 正确的 转动 , " 他 订购 .

"右转！"他命令道。

" [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt][kloʊz] — [wi:; wi] [wɪl] . "
" If he won't close — we will . "
" 如果 他 惯于 关闭 — 我们 将要 . "

"如果他不关门——我们就关。"

" ['skɪpər] !
" Skipper !
" 船长 !

"船长！

" [ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] ['tʃætəd] .
" the intercom chattered .
" 这 对讲机 喋喋不休 .

对讲机里传来一阵嘈杂声。

" [wi:v] [gɑ:t] [ðæt] [teɪp] [ɪn] .
" We've got that tape in .
" 我们已经 得到 那 磁带 在 .

"我们已经拿到那盘录像带了。"

[wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə][roʊl] [daʊn] [hɪr] . "
We're ready to roll down here . "
是 准备好 到 卷 向下 这里 . "

我们准备出发了。

" [wel] — [get]['goʊɪŋ] , " ['fɪsk] [sna:rld] .
" Well — get going , " Fiske snarled .
" 出色地 — 得到 去 , " 菲斯克 纠缠 .

"好了——快走吧,"菲斯克咆哮道。

" [du:][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] ? "
" Do I have to tell you everything ? "
" 做 我 有 到 告诉 你 一切 ? "

"我必须把所有事情都告诉你吗?"

" [noʊ][sɜ:r] — [bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] — "
" No sir — but we thought — "
" 不 先生 — 但 我们 想法 — "

"不,先生——但我们当时想——"

" [stɑ:p] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][tɜ:rn] [ðæt] ['brɔ:dkæst] [ɑ:n] ! "
" Stop thinking and turn that broadcast on ! "
" 停止 思维 和 转动 那 播送 在 ! "

"别想了,赶紧打开电视!"

" [jes] [sɜ:r] ! "
" Yes sir ! "
" 是的 先生 ! "

"是的,先生!"

" ['eɪti] [faɪv] [dɪ'gri:z] [raɪt] [tɜ:rn] — [daʊn] [faɪv] , " ['fɪsk] [sed] .
" Eighty five degrees right turn — down five , " Fiske said .
" 八十 五 学位 正确的 转动 — 向下 五 , " 菲斯克 说 .

"右转 85 度,向下 5 度,"菲斯克说。

" [fʊl] [draɪv] — ['eksɪkju:t] !
" Full drive — execute !
" 满的 驾驶 — 执行 !

"全力以赴——执行!"

" [hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] - .
" He bent over the tank and watched the Eglan .
" 他 弯曲 超过 这 坦克 和 观看 这 - .

他俯身靠近坦克,注视着埃格兰号。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz] [sloʊ] .
The enemy response was slow .
这 敌人 回复 曾是 慢的 .

敌方反应迟缓。

" [its] ['wɜ:rkɪŋ] , " ['fɪsk] ['mɝ:mɝd] ['hæpɪli] .
" It's working , " Fiske murmured happily .
" 它是 在职的 , " 菲斯克 低声说道 快乐地 .

"奏效了,"菲斯克高兴地低声说道。

[ðə; ði][ˊblaindist][əb'zɜ:rvər][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliən] .
The blindest observer could see that something was wrong with the alien .
这 盲人 观察员 可以 看 那 某物 曾是 错误的 和 这 外星人 .

即使是最不明真相的人也能看出这个外星人有些不对劲。

[hɪz; ɪz] [mə'nu:vərɪŋ] [wʌz; wəz] ['slɑ:pi] , [hɪz; ɪz]['faɪər] [kən'fju:zd] , [spə'rædɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] ,
His maneuvering was sloppy , his fire confused , sporadic , and inaccurate ,
他的 机动 曾是 邋遢 , 他的 火 使困惑 , 零星的 , 和 不准确 ,

他的机动动作笨拙,射击混乱、零散且不准确。

— [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " ['dɑ:ntləs] " ['ʃɛlz] [kræʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sekənderi] [skri:nz] [ðer; ðər]

—	and	as	the	"	Dauntless	"	shells	crashed	into	his	secondary	screens	there
—	和	作为	这	"	无畏	"	贝壳	崩溃了	进入	他的	次要	屏幕	那里

[wɜ:r; wər][noʊ] [ɪ'veɪsɪv] [mə'nu:vəz] [ɔ:r] ['bleɪzɪŋ] [ˌpaɪrə'teknɪks] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] .

were	no	evasive	maneuvers	or	blazing	pyrotechnics	of	point	reinforcement	.
是	不	回避	机动	或者	炽烈	烟火	的	观点	加强	.

——当"无畏"级炮弹撞击到他的辅助屏幕上时，没有出现任何规避动作或炫目的点火增援。

['fɪsk] [grɪnd] [fə'roʊʃəsli] .

Fiske	grinned	ferociously	.
菲斯克	咧嘴一笑	凶猛地	.

菲斯克露出了狰狞的笑容。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['sælvoʊz][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	few	more	salvos	and	that	would	be	the	end	of	him	.
一个	很少	更多的	齐射	和	那	会	是	这	结尾	的	他	.

再来几轮齐射，他就完了。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [rentʃt] [ðə; ði] " ['dɑ:ntləs] " ['saɪdweɪz] ,

A	violent	blow	wrenched	the	"	Dauntless	"	sideways	,
一个	暴力	吹	扭动	这	"	无畏	"	侧身	,

猛烈的撞击使"无畏号"向一侧倾斜，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hə:ld] [hɜ:r; hər]['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɜ:rst][ʌv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

and	another	hurled	her	forward	with	a	tremendous	burst	of	acceleration	.
和	其他	投掷	她	向前	和	一个	巨大的	爆裂	的	加速度	.

另一股力量则以惊人的加速将她向前抛去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvz] [stɑ:pt] [ded] .

And	the	drives	stopped	dead	.
和	这	驱动	停止	死的	.

硬盘突然停止运转。

['ʌndər] [moʊ'mentəm][ə'loʊn][ðə; ði]['kru:zər] [ʃɑ:t] ['ɑ:nwərd] .

Under	momentum	alone	the	cruiser	shot	onward	.
在下面	势头	独自的	这	巡洋舰	射击	向前	.

仅凭惯性，巡洋舰就向前疾驰而去。

" [wi:v] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [bɔ:s] .

"	We've	had	it	,	boss	.
"	我们已经	有	它	,	老板	.

"我们受够了，老板。"

" ['sænˌdoʊ'vɑ:lz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [nel] [ʌv; əv] [du:m] .

"	Sandoval's	voice	came	in	like	a	knell	of	doom	.
"	桑多瓦尔的	嗓音	来了	在	喜欢	一个	丧钟	的	厄运	.

桑多瓦尔的声音如同丧钟般响起。

" [tɔ:r'pi:doʊ] [kɔ:t] [ˌju: 'es] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][draɪv] ['lætɪs] .

"	Torpedo	caught	us	right	on	the	drive	lattice	.
"	鱼雷	捕捉	我们	正确的	在	这	驾驶	格子	.

"鱼雷正好击中了我们的驱动格栅。"

[ðə; ði]['draɪvz][ɑ:r; ər] [ʃɑ:t] . "

The	drives	are	shot	.	"
这	驱动	是	射击	.	"

硬盘都坏了。

" ['enəmi] ['kru:zər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ded] [ə'stɜ:rn] , " [ðə; ði]['tɔ:kər] [sed] .

"	Enemy	cruiser	coming	up	dead	astern	,	"	the	talker	said	.
"	敌人	巡洋舰	未来	向上	死的	倒车	,	"	这	健谈者	说	.

"敌方巡洋舰正从后方逼近，"说话的人说道。

" [reɪndʒ] ['eɪti] — ['kloʊzɪŋ] ['sloʊli] .
" Range eighty — closing slowly .
" 范围 八十 — 结束 缓慢地 .

"射程八十——缓慢接近。"

" [ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [leɪ] [ded] — ['koʊstɪŋ] [θruː] [speɪs] .
" The " Dauntless " lay dead — coasting through space .
" 这 " 无畏 " 躺 死的 — 滑行 通过 空间 .

"无畏号"已经沉没——它原本在太空中滑行。

[ðə; ði] [feɪnt] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['buːtɪd] [fiːt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli]
The faint hiss of escaping air and the clatter of booted feet were the only
这 头晕的 嘶 的 逃脱 空气 和 这 哒 的 已启动 脚 是 这 仅有的
[saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] .
sounds in the hull .
声音 在 这 船体 .

船舱内只有空气逸出的轻微嘶嘶声和靴子踩踏的脚步声。

[ðə; ði] [laɪts] [stɪl] [bəːnd] [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['paʊər] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊərplɑːnt]
The lights still burned on emergency power — but the drive and the powerplant
这 灯 仍然 烧伤 在 紧急情况 力量 — 但 这 驾驶 和 这 发电厂
[wɜːr; wər] [gɔːn] ,
were gone ,
是 已消失 ,

虽然应急电源还亮着灯，但驱动装置和动力装置都已经失效了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [ˌkeɪpə'bɪləti] [tuː; tə] [faɪt] .
and with them the " Dauntless " capability to fight .
和 和 他们 这 " 无畏 " 能力 到 斗争 .

以及他们所拥有的"无畏"战斗能力。

['fɪsk] ['wʌndɚd] ['dʌlli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'tækt] .
Fiske wondered dully what was keeping the ship intact .
菲斯克 想知道 沉闷地 什么 曾是 保持 这 船 完好无损的 .

菲斯克茫然地想着，是什么让这艘船保持完好无损。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['rɪdl] [hʌlk] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnbɜːrst] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Somehow the riddled hulk had failed to explode in the sunburst that usually
不知何故 这 布满谜团 绿巨人 有 失败的 到 爆炸 在 这 旭日 那 通常
[mɑːrkt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] .
marked the finish of a fighting ship .
标记 这 结束 的 一个 斗争 船 .

不知何故，这艘布满弹孔的残骸并没有像通常标志着战舰终结的太阳光芒那样爆炸。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] .
The guns were silenced .
这 枪支 是 沉默 .

枪声停止了。

[ðə; ði] [læst] [maɪn] [ænd; ənd] [tɔːr'piːdoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .
The last mine and torpedo had been fired .
这 最后的 矿 和 鱼雷 有 到过 被解雇 .

最后一颗水雷和鱼雷已经发射完毕。

[ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ʌv; əv] [ʃɔːrtɪd] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [ded] [laɪnz] .
The intercom was a shambles of shorted circuits and dead lines .
这 对讲机 曾是 一个 一片混乱 的 短线 电路 和 死的 线条 .

对讲机一片混乱，到处都是短路和故障线路。

[ə; eɪ][hoʊl] ['fʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'krɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

A	hole	fully	a	foot	across	had	been	ripped	through	the	right	side	of	the
一个	洞	完全	一个	脚	穿过	有	到过	撕裂	通过	这	正确的	边	的	这

[kən'troʊl] [ruːm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['oʊpənɪŋ]['ɑːntə][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

control	room	giving	a	free	opening	onto	the	blackness	of	space	.
控制	房间	给予	一个	自由的	开幕	到	这	黑	的	空间	.

控制室右侧被撕开了一个直径足有一英尺的大洞，通向漆黑的太空。

[wʌn] [mɔːr] [ʃel] , ['fɪsk] [θɔːt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

One	more	shell	,	Fiske	thought	—	and	that	would	be	the	end	of	it	.
一	更多的	壳	,	菲斯克	想法	—	和	那	会	是	这	结尾	的	它	.

菲斯克心想，再打掉一枚炮弹——那就一切都结束了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [keɪm] .

But	it	never	came	.
但	它	绝不	来了	.

但它始终没有到来。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [mætʃt] [və'lɑːsəti] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	Eglan	ship	matched	velocity	less	than	a	hundred	yards	away	—	and	a
这	-	船	匹配	速度	较少的	比	一个	百	码	离开	—	和	一个

[deɪzd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] [rɪ'pɔːrtɪd] — " [sɜːr] — [ðeɪv] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] — [ðeɪ] [wɑːnt]

dazed	communications	officer	reported	—	"	Sir	—	they've	opened	a	channel	—	they	want
茫然	通讯	官	据报道	—	"	先生	—	他们有	打开	一个	渠道	—	他们	想

[tuː; tə] [sə'rendər] !

to	surrender	!
到	投降	!

埃格兰号飞船在不到一百码的距离上与敌舰速度相当——一名茫然的通讯官报告说——"长官——他们已经开通了频道——他们想要投降！"

" ['fɪsk] [lʊkt] [æt; ət] ['pɛdɜ˞sən] .

"	Fiske	looked	at	Pedersen	.
"	菲斯克	看起来	在	佩德森	.

菲斯克看着佩德森。

['pɛdɜ˞sən] [lʊkt] [æt; ət] ['fɪsk] .

Pedersen	looked	at	Fiske	.
佩德森	看起来	在	菲斯克	.

佩德森看了菲斯克一眼。

[ðə; ði][blæŋk] [ɪnˌkɑːmprɪ'henʃn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [mætʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

The	blank	incomprehension	on	the	face	of	one	was	precisely	matched	in	the	face
这	空白的	不理解	在	这	脸	的	一	曾是	恰恰	匹配	在	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

一人脸上茫然不知所措的表情，与另一人脸上的表情完全一致。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] !

This	was	incredible	!
这	曾是	极好的	!

太棒了！

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [trɪm] .

The	Eglan	was	still	in	fighting	trim	.
这	-	曾是	仍然	在	斗争	修剪	.

埃格兰号仍然处于战斗状态。

[ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

The	"	Dauntless	"	was	a	wreck	.
这	"	无畏	"	曾是	一个	破坏	.

"无畏号"已经彻底报废了。

[jet] [ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [sə'rendərd] !

Yet	the	aliens	were	offering	to	surrender	—	and	they	never	surrendered	!
然而	这	外星人	是	提供	到	投降	—	和	他们	绝不	投降	!

然而，外星人却表示愿意投降——但他们最终并没有投降！

" [ə; eɪ][træp] ?

"	A	trap	?
"	一个	陷阱	?

“陷阱？”

" ['pɛdɜˌsən] [æskt] .

"	Pedersen	asked	.
"	佩德森	问	.

佩德森问道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

[ðeɪv] [gɑːt][ˌjuː 'es] .

They've	got	us	.
他们有	得到	我们	.

他们抓住我们了。

[wɪə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

We're	helpless	and	they	know	it	.
是	无助	和	他们	知道	它	.

我们无能为力，他们也知道这一点。

" ['fɪsk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

"	Fiske	turned	to	the	intercom	.
"	菲斯克	转向	到	这	对讲机	.

菲斯克转向对讲机。

" [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ək'sept] .

"	Tell	them	we	accept	.
"	告诉	他们	我们	接受	.

告诉他们我们接受。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['loʊər] [ðer; ðər] [skriːnz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['bɔːdəz] .

Tell	them	to	lower	their	screens	and	prepare	to	receive	boarders	.
告诉	他们	到	降低	他们的	屏幕	和	准备	到	收到	寄宿生	.

告诉他们放下屏风，准备接待旅客。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɛdɜˌsən] .

"	He	turned	to	Pedersen	.
"	他	转向	到	佩德森	.

他转向佩德森。

" ['wʌndər] [haʊ] [wɪə(r)] [fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti] ?

"	Wonder	how	we're	fixed	for	a	boarding	party	?
"	想知道	如何	是	固定的	为了	一个	登机	派对	?

“不知道我们登船队的情况如何？”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] ?

You	have	any	idea	?
你	有	任何	主意	?

你有什么想法吗？

" ['pɛdɜˌsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Pedersen	shook	his	head	.
"	佩德森	摇晃	他的	头	.

佩德森摇了摇头。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

"	I'm	going	to	have	a	look	.
"	我是	去	到	有	一个	看	.

我去看一下。

" ['fɪsk] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][roʊz] ['stɪfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	Fiske	removed	his	safety	harness	and	rose	stiffly	from	his	chair	,
"	菲斯克	已移除	他的	安全	马具	和	玫瑰	僵硬地	从	他的	椅子	,

菲斯克解开安全带，僵硬地从椅子上站了起来。

['muːvɪŋ] ['peɪnfəli] [tɔːrd] [ðə; ði]['mænˌweɪ] [ðæt] [led][æft][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [gʌn] ['bætəriz] [ænd; ənd]

moving	painfully	toward	the	manway	that	led	aft	to	the	main	gun	batteries	and
移动	痛苦地	朝向	这	人孔	那	引领	后部	到	这	主要的	枪	电池	和

[ðə; ði]['draɪvz] .

the	drives	.
这	驱动	.

艰难地向通往后方主炮台和推进装置的人行通道移动。

[hiː; hi] [pæst] ['ʃæmblz] .

He	passed	shambles	.
他	通过了	一片混乱	.

他经过了混乱之中。

['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

Bodies	were	everywhere	.
身体	是	到处	.

到处都是尸体。

[ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] .

The	sick	bay	had	been	destroyed	by	a	direct	hit	.
这	生病的	湾	有	到过	损毁	经过	一个	直接的	打	.

医务室被直接命中摧毁了。

['gʌnz] [ænd; ənd][tɔːr'piːdoʊ] [maʊnts] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ded] .

Guns	and	torpedo	mounts	were	twisted	wreckage	garnished	with	dead	.
枪支	和	鱼雷	安装	是	扭曲	残骸	装饰	和	死的	.

火炮和鱼雷发射管都变成了扭曲的残骸，上面散落着尸体。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentər] [wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [ʌn'tʌtʃt] , [stɪl] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

The	communications	center	was	miraculously	untouched	,	still	operating	on	emergency
这	通讯	中心	曾是	奇迹般地	未受触碰	,	仍然	操作	在	紧急情况

['paʊər] ,

power	,
力量	,

通讯中心奇迹般地毫发无损，仍然依靠应急电源运行。

[stɪl] ['brɔːdkæstɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɔːl] [weɪv] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][æz; əz][ðə; ði] ['endləs] [teɪp] [ræn]

still	broadcasting	over	the	all	wave	transmitter	as	the	endless	tape	ran
仍然	广播	超过	这	全部	海浪	发射机	作为	这	无尽的	磁带	跑

[ænd; ənd][ˌriː'ræn] [θruː] [ɪts] [gaɪdz] .

and	reran	through	its	guides	.
和	重新运行	通过	它是	指南	.

磁带在导轨上循环播放，同时全波段发射器仍在继续广播。

[ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ,

A	hulking	figure	was	bent	over	the	transmitter	,
一个	庞大的	数字	曾是	弯曲	超过	这	发射机	,

一个魁梧的身影正弯腰操作发射器，

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['weldɪŋ] [rɑːd] [ˌriː'sɛtɪŋ] [taɪ] - [daʊnz] ['broʊkən][baɪ] [kən'kʌʃn] .

working	with	torch	and	welding	rod	resetting	tie	-	downs	broken	by	concussion	.
在职的	和	火炬	和	焊接	杆	重置	领带	-	下坡	破碎的	经过	脑震荡	.

使用焊枪和焊条重新固定因冲击而断裂的捆绑带。

[wɪð; wɪθ] [dʌl] [sər'praɪz] , ['fɪsk] ['rekəgnaɪzd] ['sænˌdoʊvəl] .

With	dull	surprise	,	Fiske	recognized	Sandoval	.
和	乏味的	惊喜	,	菲斯克	认可	桑多瓦尔	.

菲斯克带着一丝惊讶认出了桑多瓦尔。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grɪnd] ['fi:bli] .

The	big	man	saw	him	and	grinned	feebly	.
这	大的	男人	锯	他	和	咧嘴一笑	虚弱地	.

那个大个子男人看见了他，勉强笑了笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] ['oʊpənd] [ʌp] ,

It	was	a	miracle	that	he	hadn't	been	opened	up	,
它	曾是	一个	奇迹	那	他	之前没有	到过	打开	向上	,

他竟然没有被剖开，这简直是个奇迹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bætərd] ['ɑ:rmər][wʌz; wəz] [ɪn'tækt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['maɪnər][rɪps] ['kʌvərd]

but	his	battered	armor	was	intact	except	for	several	minor	rips	covered
但	他的	伤痕累累	盔甲	曾是	完好无损的	除了	为了	一些	次要的	撕裂	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] ['si:lənt] .

with	patches	and	sealant	.
和	补丁	和	密封剂	.

但他那身破损的盔甲除了几处用补丁和密封剂修补的小裂口外，其余部分都完好无损。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz] ['dentid] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ] [kə'mju:nɪkeɪtər] [æt; ət][ɪts] [bæk] [wʌz; wəz]

His	helmet	was	dented	and	the	short	range	communicator	at	its	back	was
他的	头盔	曾是	凹陷	和	这	短的	范围	沟通者	在	它是	后退	曾是

[ʃɑ:t] [ə'weɪ] .

shot	away	.
射击	离开	.

他的头盔凹陷了，后面的短程通讯器也被打掉了。

['fɪsk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

Fiske	shook	his	head	as	he	approached	and	laid	his	helmet	against	the
菲斯克	摇晃	他的	头	作为	他	接近	和	铺设	他的	头盔	反对	这

[ˌɛndʒə'ni:rz] .

engineer's	.
工程师的	.

菲斯克走上前去，摇了摇头，然后把自己的头盔靠在工程师的头盔上。

['sænˌdoʊ'vɑ:lz] [vɔɪs] [keɪm] [θru:] " [aɪv] [gɑ:t] [wɒts] [left][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

Sandoval's	voice	came	through	"	I've	got	what's	left	of	my	boys	working	on	the
桑多瓦尔的	嗓音	来了	通过	"	我已经	得到	是什么	左边	的	我的	男孩们	在职的	在	这

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

桑多瓦尔的声音传来："我的手下剩下的人正在努力修路。"

[gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ə'gen] . "

Give	us	an	hour	and	we'll	be	moving	again	.	"
给	我们	一个	小时	和	出色地	是	移动	再次	.	"

给我们一个小时，我们就能继续前进了。

" [kɔ:l] [ðem; ðəm][ɔ:f] , ['sændi] .

"	Call	them	off	,	Sandy	.
"	称呼	他们	离开	,	沙	.

"桑迪，叫停他们。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] .

There's	no	need	.
有	不	需要	.

没有必要。

[ðə; ði] - [hæz; həz] [sə'rendərd] . "
The Eglan has surrendered . "
这 - 有 投降 . "

埃格兰号投降了。

" [ðeɪv] [wʌt] ? "
" They've what ? "
" 他们有 什么 ? "

他们有什么?

" [sə'rendərd] .
" Surrendered .
" 投降 .

投降了。

[kwɪt] .
Quit .
辞职 .

辞职。

['gɪv(ə)n][ʌp] .
Given up .
鉴于 向上 .

放弃了。

[wiːv] [wʌn] ! "
We've won ! "
我们已经 韩元 ! "

我们赢了!

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [ʃɑːk] , ['skɪpər] ? "
" You sure you're not in shock , skipper ? "
" 你 当然 你是 不是 在 震惊 , 船长 ? "

“船长，你确定你没受到惊吓吗?”

" [dʒʌst][get][jʊr; jər][men] [tə'geðər] .
" Just get your men together .
" 只是 得到 你的 男人 一起 .

“把你们的人召集起来。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] ['sʌmhaʊ] .
We've got to make up a boarding party out of this mess somehow .
我们已经 得到 到 制作 向上 一个 登机 派对 出去 的 这 混乱 不知何故 .

我们得想办法从这堆烂摊子里凑出一支登船队。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [rek] .
We've got to collect the wounded and get them out of this wreck .
我们已经 得到 到 收集 这 受伤 和 得到 他们 出去 的 这 破坏 .

我们必须把伤员救出来，让他们离开这片废墟。

[sɪns] [ðə; ði] - [stɪl] [ɪn'tækt] [wiːl] [teɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] . "
Since the Eglan's still intact we'll take over his ship . "
自从 这 - 仍然 完好无损的 出色地 拿 超过 他的 船 . "

既然埃格兰号还完好无损，我们就接管他的船。

" [bʌt; bət] ['skɪpər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] - [dəunt] — "
" But skipper , everybody knows that the Eglani don't — "
" 但 船长 , 大家 知道 那 这 - 不 — "

“但是船长，大家都知道埃格拉尼人不会——”

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['sændi] , [ænd; ənd][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] .
" Break it off Sandy , and do as you're told .
" 休息 它 离开 沙 , 和 做 作为 你是 讲述 .

“桑迪，别再纠缠了，听话点。”

[ðæts] [æn; ən]['ɔ:rdər] .
That's an order .
那就是 一个 命令 .

这是命令。

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][bɪg][mæn] ['floʊtɪd] [ɔ:f][æz; əz] ['fɪsk] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ʌpwərd]
" Shaking his head the big man floated off as Fiske shrugged and turned upward
" 摇晃 他的 头 这 大的 男人 漂浮 离开 作为 菲斯克 耸了耸肩 和 转向 向上
[tɔ:rd] [ðə; ði][gʌn] - [deks] ,
toward the gun - decks ,
朝向 这 枪 - 甲板 ,

“那个大个子摇了摇头，飘走了；菲斯克耸了耸肩，转身朝炮甲板走去。”

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [tɔ:rn][ænd; ənd] ['splɪntəd] ['met(ə)l] ,
picking his way through torn and splintered metal ,
挑选 他的 方式 通过 撕裂 和 破碎的 金属 ,

他小心翼翼地穿过破碎的金属碎片，

[kə'lektɪŋ] [sə'vaɪvəz] [ænd; ənd] ['isju:ɪŋ] ['ɔ:rdərz]['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
collecting survivors and issuing orders similar to those he had given
收集 幸存者 和 发行 订单 相似的 到 那些 他 有 给定
['sænˌdoʊvəl] .
Sandoval .
桑多瓦尔 .

收集幸存者并下达与他给桑多瓦尔的命令类似的命令。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] ['fɪsk] [dɪ'strɔɪd] [fər'evər] [hɪz; ɪz] ['kerfəli] [bɪlt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
In the next twenty minutes Fiske destroyed forever his carefully built reputation for
在 这 下一个 二十 分钟 菲斯克 损毁 永远 他的 小心 建造 名声 为了
[kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hju:'mænəti] . . . .
compassion and humanity . . . .
同情 和 人类 . . . .

接下来的二十分钟里，菲斯克彻底毁掉了他精心建立起来的富有同情心和人道主义的声誉……

[ðeɪ] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [dek] — [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They assembled on the main deck — what was left of them .
他们 组装 在 这 主要的 甲板 — 什么 曾是 左边 的 他们 .

他们聚集在主甲板上——剩下的那些人。

[ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , ['berli] ['θɜ:rti] [men][ʌv; əv][ə; eɪ] [kru:] [ðæt][hæd; həd]
The whole and the wounded , barely thirty men of a crew that had
这 所有的 和 这 受伤 , 仅仅 三十 男人 的 一个 全体人员 那 有
['nʌmbərd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
numbered over a hundred .
编号 超过 一个 百 .

全部人员和伤员加起来，总共只有三十人，而船员原本有一百多人。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [nɑ:t] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [skri:n] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:]
They gathered in a tight knot staring into the vision screen that gave a clear view
他们 聚集 在 一个 紧的 结 凝视 进入 这 想象 屏幕 那 给予 一个 清除 看法
[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [drɔ:n] [ʌp] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] .
of the alien drawn up alongside .
的 这 外星人 绘制 向上 旁边 .

他们紧紧地聚在一起，盯着视觉屏幕，屏幕上清晰地显示着停靠在旁边的外星人。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [hʌŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɪn] [speɪs] ,
The Eglan ship hung black and massive in space ,
这 - 船 悬挂 黑色的 和 大量的 在 空间 ,

埃格兰号飞船漆黑庞大地悬挂在太空中。

[hɜːr; hər] ['siːmləs] [saɪdz] [blæŋk] [seɪv] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [ðæt] [mɑːrkt]

her	**seamless**	**sides**	**blank**	**save**	**only**	**for**	**the**	**circle**	**of**	**yellow**	**light**	**that**	**marked**
她	无缝的	侧面	空白的	节省	仅有的	为了	这	圆圈	的	黄色的	光	那	标记

[æn; ən] ['oʊpən] ['erlɑːk] .

an	**open**	**airlock**	**.**
一个	打开	气闸	.

她光滑的侧面除了一个黄色的光圈外，一片空白，那是打开的气闸的标志。

[noʊ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [skriːnz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['aɪsi] [glɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .

No	**glitter**	**of**	**screens**	**reflected**	**the**	**icy**	**glint**	**of**	**the**	**stars**	**.**
不	闪光	的	屏幕	反映	这	冰冷的	闪烁	的	这	明星	.

屏幕上没有一丝闪烁的光芒映照出繁星冰冷的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

武器(Weapon)
第3/3页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
There **was** **a** **stillness** **about** **the** **ship** **that** **was** **almost** **frightening** **as** **she**
那里 曾是 一个 寂静 关于 这 船 那 曾是 几乎 令人恐惧 作为 她
[edʒd] ['sloʊli] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['bætərd] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɑ:ntləs] . "
edged **slowly** **closer** **to** **the** **battered** **sides** **of** **the** **"** **Dauntless** **.** **"**
边缘 缓慢地 更近 到 这 伤痕累累 侧面 的 这 " 无畏 . "

船上静得出奇，几乎令人恐惧，她缓缓地靠近"无畏号"破败不堪的船舷。

" ['bɔ:dəz] [ə'weɪ] !
" **Boarders** **away** **!**
" 寄宿生 离开 !

"登船啦！"

" ['fɪsk] ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:tli] [gru:p] [ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hu:] [stɪl]
" **Fiske** **ordered** **and** **the** **motley** **group** **of** **survivors** **towing** **the** **wounded** **who** **still**
" 菲斯克 订购 和 这 杂乱无章 团体 的 幸存者 拖带 这 受伤 WHO 仍然
[lɪvd] ,
lived **,**
居住地 ,

"菲斯克下令，一群形形色色的幸存者拖着那些仍然活着的伤员，

['oʊpənd][ðə; ði] ['erlɑ:k] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔ:f] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
opened **the** **airlock** **and** **pushed** **off** **across** **the** **intervening** **space** **that** **separated** **the**
打开 这 气闸 和 推动 离开 穿过 这 介入 空间 那 分开 这
[tu:] [ʃɪps] .
two **ships** **.**
二 船舶 .

打开气闸，推开分隔两艘飞船的空间。

['fɪsk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][mæn] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] -
Fiske **waited** **until** **the** **last** **man** **disappeared** **into** **the** **circle** **of** **light** **in** **the** **Eglan's** -
菲斯克 等待 直到 这 最后的 男人 消失 进入 这 圆圈 的 光 在 这 -
[saɪd] [bɪ'fɔ:r] ['pʊʃɪŋ] [ɔ:f] .
side **before** **pushing** **off** **.**
边 前 推动 离开 .

菲斯克等到最后一个人消失在埃格兰号侧面的光圈中后才推开船。

[hi:; hi] [bliŋkt] [wʌns][ɔ:r][twaɪs][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
He **blinked** **once** **or** **twice** **to** **clear** **the** **traces** **of** **moisture** **from** **his** **eyes**
他 眨眼 一次 或者 两次 到 清除 这 痕迹 的 水分 从 他的 眼睛
[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['empti] ['stɪlnəs] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
as **he** **looked** **around** **the** **empty** **stillness** **that** **had** **been** **his** **ship** **.**
作为 他 看起来 大约 这 空的 寂静 那 有 到过 他的 船 .

他眨了一两下眼睛，擦干眼中的泪水，环顾四周，只见他曾经的船如今空空荡荡，一片寂静。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][sə'spekt] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɔ:fti] ,
It **wouldn't** **do** **at** **all** **for** **his** **men** **to** **suspect** **that** **besides** **being** **a** **softy** **,**
它 不会 做 在 全部 为了 他的 男人 到 怀疑 那 除了 存在 一个 柔软 ,

让他的手下怀疑他除了心软之外，还另有所图，那可就糟了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ]['beɪbi][tu:; tə] [bu:t] . . . .
he **was** **a** **cry** **baby** **to** **boot** **.** **.** **.** **.**
他 曾是 一个 哭 婴儿 到 启动 . . . .

他还是个爱哭鬼.....

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['erlɑːk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪ'mɜːrdʒd] [θruː] [ðə; ði]['sekənd]
The Eglan had a double airlock , and as he emerged through the second
这 - 有 一个 双倍的 气闸 , 和 作为 他 出现 通过 这 第二
['ertaɪt] [vælv] ,
airtight valve ,
密闭 阀门 ,

埃格兰号有双重气闸，当他从第二个气密阀出来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ]['əuləf, 'ɔl-] ['pɛdɜ-sən] .
he was met by Olaf Pedersen .
他 曾是 遇见 经过 奥拉夫 佩德森 .

他遇到了奥拉夫·佩德森。

['pɛdərsənz] ['helmɪt] [wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
Pedersen's helmet was off and there was a peculiar expression on his face
佩德森的 头盔 曾是 离开 和 那里 曾是 一个 奇特 表达 在 他的 脸
.
:
.

佩德森的头盔掉了，脸上带着一种奇怪的表情。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?
What did you find ?
什么 做过 你 寻找 ?

你发现了什么?

" ['fɪsk] [æskt] , [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Fiske asked , anxiety in his voice .
" 菲斯克 问 , 焦虑 在 他的 嗓音 .

菲斯克问道，语气中带着焦虑。

" [ʃiːz] [ɔːl]['aʊərz] .
" She's all ours .
" 她是 全部 我们的 .

“她完全属于我们。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [faɪt] [left][ɪn][ðem; ðəm] , " ['pɛdɜ-sən] [sed] .
There's no fight left in them , " Pedersen said .
有 不 斗争 左边 在 他们 , " 佩德森 说 .

“他们已经没有斗志了，”佩德森说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [streɪnd] .
His voice was oddly strained .
他的 嗓音 曾是 奇怪 紧张 .

他的声音听起来异常紧张。

" [wiː; wi][dʒʌst] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər] .
" We just moved in and took over .
" 我们 只是 已搬 在 和 采取 超过 .

我们刚搬进来就接管了。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [naʊ] — [wɒts] [left][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The men are collecting the prisoners now — what's left of them .
这 男人 是 收集 这 囚犯 现在 — 是什么 左边 的 他们 .

现在，这些人正在收押囚犯——剩下的那些人。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [loʊ] [waɪd] ['mænˌweɪ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	He	pointed	down	the	low	wide	manway	that	led	into	the	interior	of	the	ship	.
"	他	尖	向下	这	低的	宽的	人孔	那	引领	进入	这	内部的	的	这	船	.

他指着通往船舱内部的低矮宽阔的人行通道。

" [kən'troʊl] ['ruːmz] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Control	room's	down	there	,	"	he	said	.
"	控制	房间的	向下	那里	,	"	他	说	.

“控制室就在下面，”他说。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

" ['fɪsk] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kjʊriəsli] .

"	Fiske	looked	around	curiously	.
"	菲斯克	看起来	大约	奇怪的是	.

菲斯克好奇地环顾四周。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptʃərd] [dʒɑːbz]['hiːd] [siːn] .

The	ship	was	like	the	other	captured	jobs	he'd	seen	.
这	船	曾是	喜欢	这	其他	捕获	工作	他会	已见	.

这艘船和他之前见过的其他被俘获的船只一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] - [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɜːr; wər][fə'mɪliər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Even	the	two	decapitated	Eglani	on	the	deck	were	familiar	—	and	the	other
甚至	这	二	被斩首	-	在	这	甲板	是	熟悉的	—	和	这	其他

['enəmi] [ded] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][wei] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wɜːr; wər][nɑːt][æb'nɔːrm(ə)l] .

enemy	dead	he	passed	on	the	way	to	the	control	room	were	not	abnormal	.
敌人	死的	他	通过了	在	这	方式	到	这	控制	房间	是	不是	异常	.

就连甲板上那两个被斩首的埃格拉尼人也让人感到熟悉——他在前往控制室的路上遇到的其他敌军尸体也并不奇怪。

[wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kæptʃərd] - [ʃɪp] .

One	expected	to	see	them	in	a	captured	Eglan	ship	.
一	预期的	到	看	他们	在	一个	捕获	-	船	.

人们原本以为会在一艘缴获的埃格兰船上看到他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [huː] [wɜːr; wər][streɪndʒ] , [taɪt] [feɪst] , [θɪk] ['bɑdɪd] ,

It	was	the	living	who	were	strange	,	tight	faced	,	thick	bodied	,
它	曾是	这	活的	WHO	是	奇怪的	,	紧的	面对	,	厚的	有形的	,

奇怪的是那些活着的人，他们面容僵硬，身材臃肿。

['stɪfli] [ɪ'rekt] ['eɪliənz][ænd; ənd][ðer; ðər]['hjuːmən] [gɑːrdz] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [krɔːs] ['pæsɪdʒweɪz]

stiffly	erect	aliens	and	their	human	guards	who	stood	in	the	cross	passageways
僵硬地	直立	外星人	和	他们的	人类	守卫	WHO	站立	在	这	叉	通道

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

watching	him	as	he	passed	.
观看	他	作为	他	通过了	.

一群身姿挺拔的外星人和他们的人类守卫站在十字路口，注视着他经过。

['fɪsk] ['ʃivəd] .

Fiske	shivered	.
菲斯克	瑟瑟发抖	.

菲斯克打了个寒颤。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [siːn] [aɪz] [soʊ] [hel] - ['hɔːntɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ðə; ði] -

He	had	never	in	his	life	seen	eyes	so	hell	-	haunted	as	those	the	Eglani
他	有	绝不	在	他的	生活	已见	眼睛	所以	地狱	-	闹鬼的	作为	那些	这	-

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

turned	on	him	.
转向	在	他	.

他一生中从未见过像埃格拉尼人那样充满地狱般恐惧的眼神。

[ðə; ði]['eɪliənz] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃætər] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
The aliens looked like they would shatter at a touch ,
这 外星人 看起来 喜欢 他们 会 破碎 在 一个 触碰 ,

这些外星人看起来好像一碰就会碎。

['brɪt(ə)l] ['ʃɛlz] [held] [ɪn'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rs] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [wɪlz] .
brittle shells held intact by a force greater than their wills .
脆 贝壳 握住 完好无损的 经过 一个 力量 更大的 比 他们的 遗嘱 .

脆弱的外壳在某种力量的阻隔下保持完好。

" ['gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kri:ps] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Gives you the creeps , doesn't it ?
" 给予 你 这 令人毛骨悚然 , 不 它 ?

是不是让人毛骨悚然?

" ['pɛdɜ·sən] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Pedersen asked in a low voice .
" 佩德森 问 在 一个 低的 嗓音 .

佩德森低声问道。

" [its] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['evər] [si:n] , " ['fɪsk] [rɪ'plaɪd] .
" It's worse than anything I've ever seen , " Fiske replied .
" 它是 更糟 比 任何事物 我已经 曾经 已见 , " 菲斯克 回复 .

“这比我见过的任何事情都糟糕,”菲斯克回答说。

" [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [kə'læps] .
" These people are on the edge of collapse .
" 这些 人们 是 在 这 边缘 的 坍塌 .

这些人正处于崩溃的边缘。

[ðɪs] [ɪz]['keɪɑ:s] !
This is chaos !
这 是 混乱 !

这简直是一片混乱!

" [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)l]['tenʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]
" The feeling of brittle tension increased as they entered the control room in the
" 这 感觉 的 脆 紧张 增加 作为 他们 进入 这 控制 房间 在 这
['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
center of the ship .
中心 的 这 船 .

“当他们进入位于船中央的控制室时，那种令人窒息的紧张感愈发强烈。”

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪd] - [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mæstər][kən'soʊl] .
A short wide Eglan stood beside the master console .
一个 短的 宽的 - 站立 旁 这 掌握 安慰 .

矮胖的埃格兰站在主控台旁边。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] [sə'lu:t] , [wɪtʃ] ['fɪsk] [pʌŋk'tɪliəsli]
He raised his arm in what was obviously a salute , which Fiske punctiliously
他 提高 他的 手臂 在 什么 曾是 明显地 一个 礼炮 , 哪个 菲斯克 一丝不苟地
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 .

他举起手臂，显然是在敬礼，菲斯克也一丝不苟地回礼。

[ə; eɪ] ['mʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [tʃi:k] [twɪtʃt] [spæz'mɑ:dɪkli] .
A muscle in the Eglan's cheek twitched spasmodically .
一个 肌肉 在 这 - 脸颊 抽搐 间歇性地 .

埃格伦脸颊上的一块肌肉痉挛性地抽搐了一下。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [klentʃt] , [ðə; ði] ['nʌklz] [waɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['griːnɪʃ] [skɪn] .

His	fingers	were	clenched	,	the	knuckles	white	against	his	greenish	skin	.
他的	手指	是	紧握	,	这	指关节	白色的	反对	他的	绿绿色	皮肤	.

他的手指紧握成拳，指节泛白，与他泛绿的皮肤形成鲜明对比。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɑːr] [lɔtən] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [də'rektərətˌdaɪ'rektərət] , [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,

"	I	am	Sar	Lauton	,	of	the	Eglan	Directorate	,	commander	of	this	ship	,
"	我	是	萨尔	劳顿	,	的	这	-	董事会	,	指挥官	的	这	船	,

“我是埃格兰指挥部的萨尔·劳顿，这艘船的指挥官。”

" [ðə; ði]['eɪliən] [sed] [ɪn]['fluːənt] ['terən] .

"	the	alien	said	in	fluent	Terran	.
"	这	外星人	说	在	流利	泰伦	.

“外星人用流利的地球语说道。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mændər] ['ɔːltən] ['fɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['neɪvi] , " ['fɪsk] [rɪ'plaɪd] .

"	And	I	am	Commander	Alton	Fiske	of	the	Confederation	Navy	,	"	Fiske	replied	.
"	和	我	是	指挥官	奥尔顿	菲斯克	的	这	联盟	海军	,	"	菲斯克	回复	.

“我是联邦海军指挥官奥尔顿·菲斯克，”菲斯克回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [træns'fəːd] [maɪ][men][tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] [sɪns] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [liːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪn] . "

"	I	have	transferred	my	men	to	this	ship	since	you	didn't	leave	much	of	mine	.	"
"	我	有	转移	我的	男人	到	这	船	自从	你	没有	离开	很多	的	矿	.	"

“既然你没给我留下多少人，我就把我的人调到这艘船上去了。”

" [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	For	that	I	am	sorry	,	"	the	Eglan	said	.
"	为了	那	我	是	对不起	,	"	这	-	说	.

“对此我深感抱歉，”埃格兰说道。

" [juː; jʊ] [fɔːt] [wel] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['betər] [end] .

"	You	fought	well	and	deserved	a	better	end	.
"	你	战斗	出色地	和	应得的	一个	更好的	结尾	.

“你英勇奋战，值得拥有更好的结局。”

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [wʌn] .

However	,	you	still	have	won	.
然而	,	你	仍然	有	韩元	.

但是，你还是赢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

It	is	finished	.
它	是	完成的	.

完成了。

" [ðə; ði] - [smaɪld] ['bɪtərli] .

"	The	Eglan	smiled	bitterly	.
"	这	-	微笑	苦涩地	.

埃格兰苦笑了一下。

" [juː; jʊ] [siː] , [kə'mændər] , [wiː; wi]['nevər] [nuː] [ðæt] [wɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['hɔːrər] .

"	You	see	,	Commander	,	we	never	knew	that	war	could	be	such	horror	.
"	你	看	,	指挥官	,	我们	绝不	知道	那	战争	可以	是	这样的	恐怖	.

“指挥官，您看，我们以前从不知道战争会如此可怕。”

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [kruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] .

To	many	of	my	crew	it	was	too	horrible	.
到	许多	的	我的	全体人员	它	曾是	也	可怕	.

对我的许多船员来说，这太可怕了。

[juː; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hɪr] .

You	undoubtedly	saw	some	of	them	on	your	way	here	.
你	无疑	锯	一些	的	他们	在	你的	方式	这里	.

你来这里的路上肯定见过其中一些。

" ['fɪsk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Fiske** **nodded** **.**
" 菲斯克 点头 .

菲斯克点了点头。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'rendər] [tɜːrmz] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" **Now** **about** **the** **surrender** **terms** **—** " **he** **began** **.**
" 现在 关于 这 投降 条款 — " 他 开始 .

"现在来说说投降条件——"他开口道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [tɜːrmz] , " [ðə; ði] ['eɪliən] [sed] ['wʊdnli] .
" **There** **are** **no** **terms** **,** " **the** **alien** **said** **woodenly** **.**
" 那里 是 不 条款 , " 这 外星人 说 木木式地 .

"没有条件,"外星人木讷地说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] .
" **You** **have** **won** **.**
" 你 有 韩元 .

你赢了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] .
" **His** **face** **twitched** **.**
" 他的 脸 抽搐 .

他的脸抽搐了一下。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [jʊr; jər] ['wepən] [hæz; həz] [dʌn] ?
" **Can't** **you** **appreciate** **what** **your** **weapon** **has** **done** **?**
" 不能 你 欣赏 什么 你的 武器 有 完毕 ?

你难道不明白你的武器造成了什么后果吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] - .
I **am** **an** **Eglan** **.**
我 是 一个 - .

我是埃格兰人。

[æn; ən] - ['nevər] [sə'rendəz] .
An **Eglan** **never** **surrenders** **.**
一个 - 绝不 投降 .

埃格兰人永不投降。

[jet] [aɪ] [ænd; ənd] [hæf] [maɪ] [kruː] [hæv; həv] [sə'rendərd] .
Yet **I** **and** **half** **my** **crew** **have** **surrendered** **.**
然而 我 和 一半 我的 全体人员 有 投降 .

然而，我和一半的船员已经投降了。

[dəunt] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Don't **you** **appreciate** **the** **implications** **of** **that** **?**
不 你 欣赏 这 含义 的 那 ?

你难道不明白这其中的含义吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [də'rektərət, daɪ'rektərət] [ɪz] [duːmd] — [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ]
Can't **you** **realize** **that** **the** **Directorate** **is** **doomed** **—** **that** **you** **have** **won** **a**
不能 你 意识到 那 这 董事会 是 注定失败 — 那 你 有 韩元 一个
['vɪktəri] [hɪr] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɪrz]
victory **here** **that** **is** **more** **complete** **than** **any** **we** **have** **won** **in** **a** **thousand** **years**
胜利 这里 那 是 更多的 完全的 比 任何 我们 有 韩元 在 一个 千 年
[ʌv; əv] [wɔːr] ? "
of **war** **?** **"**
的 战争 ? "

难道你看不出来，指挥部已经注定要失败——你们在这里取得的胜利比我们一千年来取得的任何一场胜利都更加彻底吗?

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [frʌm; frəm][bɜːrθ] , " [ðə; ði] - [went][ɑːn] , [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [əˈbɔːrtɪv] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
" From birth , " the Eglan went on , ignoring the abortive interruption ,
" 从 出生 , " 这 - 去 在 , 忽略 这 未遂 中断 ,

"从出生起,"埃格兰继续说道，全然不顾那短暂的打断。

" [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːriər] [kæst] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈglɔːri]
" we of the warrior caste have been trained to believe that there is no glory
" 我们 的 这 战士 种姓 有 到过 受过训练 到 相信 那 那里 是 不 荣耀
[ˈʌðər] [ðæn; ðən][ɪn][ˈbæt(ə)l] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrektərət,daɪˈrektərət][ænd; ənd][ɪts]
other than in battle — that the honor of the Directorate and its
其他 比 在 战斗 — 那 这 荣誉 的 这 董事会 和 它是
[suːˈpreməsi] [ɪz] [ˈpærəmaʊnt] — [ðæt] [ðə; ði][dəˈrektərət,daɪˈrektərət][mʌst; məst][ɪkˈspænd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
supremacy is paramount — that the Directorate must expand to bring the
霸权 是 派拉蒙 — 那 这 董事会 必须 扩张 到 带来 这
[ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [les] [ˈfeɪvərd] — [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ɑːr; ər]
blessings of order to the less favored — that the orders of a superior are
祝福 的 命令 到 这 较少的 受青睐 — 那 这 订单 的 一个 优越的 是
[tuː; tə][biː; bi] [əuˈbeid] [ʌnˈkwestʃənɪŋli] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [səˈbɔːrdɪnət]
to be obeyed unquestioningly — that it is only right that we subordinate
到 是 服从 毫不质疑地 — 那 它 是 仅有的 正确的 那 我们 下属
[ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪs] — [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd]
ourselves to the greater glory of the Eglan race — that our minds and
我们自己 到 这 更大的 荣耀 的 这 - 种族 — 那 我们的 思想 和
[laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ˈdedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhaɪər] [ˈɑːnər] ,
lives are dedicated to this service — that there is no higher honor ,
生活 是 投入的 到 这 服务 — 那 那里 是 不 更高 荣誉 ,

"我们武士阶层从小就被灌输这样的观念：唯有战斗才能带来荣耀——统帅部的荣誉和至高无上——统帅部必须扩张，才能将秩序的福祉带给弱势群体——上级的命令必须无条件服从——我们理应服从埃格兰种族的伟大荣耀——我们的思想和生命都奉献于此——没有比这更高的荣誉了。"

[noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈglɔːri][ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] - .
no greater glory than to die for the Eglani .
不 更大的 荣耀 比 到 死 为了 这 - .

为埃格拉尼人而死，没有比这更大的荣耀了。

" [hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈsaitɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtəni] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli]
" He sounded as though he was reciting a litany that had suddenly
" 他 听起来 作为 尽管 他 曾是 背诵 一个 连祷 那 有 突然
[bɪˈkʌm] [noʊ][lɔːŋgər] [bɪˈliːvəb(ə)l] .
become no longer believable .
变得 不 更长 可信的 .

"他听起来好像在念诵一段祷文，但这段祷文突然变得不再可信了。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ][faɪnd] , [ɪz] [rɔːŋ] .
" But this , I find , is wrong .
" 但 这 , 我 寻找 , 是 错误的 .

但我认为这是错误的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪz][nɑːt][laɪf] .
Such a belief is not life .
这样的 一个 信仰 是 不是 生活 .

这种信念并非生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] — [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

It	is	death	—	extinction	first	of	the	soul	,	then	of	the	mind	,	and	finally
它	是	死亡	—	灭绝	第一的	的	这	灵魂	,	然后	的	这	头脑	,	和	最后

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

of	the	body	.
的	这	身体	.

这是死亡——首先是灵魂的消亡，然后是精神的消亡，最后是肉体的消亡。

[jʊr; jər] ['wepən] [strʌk] [ˌjuː 'es] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [θruː]

Your	weapon	struck	us	here	at	the	core	of	our	belief	and	through
你的	武器	击	我们	这里	在	这	核	的	我们的	信仰	和	通过

['aʊər; ɑːr] ['wiːkəst] [lɪŋk] — [ə; eɪ][lɪŋk][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

our	weakest	link	—	a	link	we	had	to	keep	because	,
我们的	最弱	关联	—	一个	关联	我们	有	到	保持	因为	,

你的武器击中了我们信仰的核心，击中了我们最薄弱的环节——而我们必须保住这个环节，因为

[ˌpærə'dɑːksɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd]['juːnəti] .

paradoxically	,	it	was	also	the	source	of	our	strength	and	unity	.
矛盾的是	,	它	曾是	还	这	来源	的	我们的	力量	和	统一	.

矛盾的是，它也是我们力量和团结的源泉。

[θruː] ['aʊər; ɑːr] - [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [i'məuʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [weɪdʒd]

Through	our	neurocommunicators	your	feelings	,	emotions	,	and	beliefs	waged
通过	我们的	-	你的	情怀	,	情绪	,	和	信仰	发动

['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

battle	with	our	own	.
战斗	和	我们的	自己的	.

通过我们的神经沟通器，你的感受、情绪和信念与我们自己的感受、情绪和信念展开了较量。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [wʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [truːθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['beɪsɪk][ænd; ənd] [mɔːr] [dʒʌst]

And	yours	won	because	their	truth	was	more	basic	and	more	just
和	你的	韩元	因为	他们的	真相	曾是	更多的	基本的	和	更多的	只是

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

than	our	own	.
比	我们的	自己的	.

你们的理论最终获胜，是因为你们的理论比我们的更基本、更公正。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][dis'aːrmd] .

And	so	we	were	disarmed	.
和	所以	我们	是	解除武装	.

于是，我们被解除了武装。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] .

We	were	confused	.
我们	是	使困惑	.

我们感到困惑。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][kən'troʊl] .

We	could	not	hold	control	.
我们	可以	不是	抓住	控制	.

我们无法控制局面。

[ænd; ənd]['faɪnəli][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɑːr'selvz] !

And	finally	we	could	not	kill	—	not	even	ourselves	!
和	最后	我们	可以	不是	杀	—	不是	甚至	我们自己	!

最后，我们竟然无法杀人——甚至无法杀死自己!

" [ðə; ði]['mʌs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [twɪtʃt] [ə'gen] .

"	The	muscle	in	his	cheek	twitched	again	.
"	这	肌肉	在	他的	脸颊	抽搐	再次	.

他脸颊上的肌肉又抽搐了一下。

['fɪsk] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Fiske drew a deep breath .
菲斯克 画 一个 深的 气息 .

菲斯克深吸了一口气。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd]
With sudden understanding he recalled his own feelings when he had heard
和 突然 理解 他 召回 他的 自己的 情怀 什么时候 他 有 听到
['elən] [ɑːn] [ðæt] [teɪp] .
Ellen on that tape .
艾伦 在 那 磁带 .

他突然明白了，自己听到艾伦在录音带里的声音时，内心的感受是什么。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['elən] — [mʌtʃ] [mɔːr] .
But there must have been more than Ellen — much more .
但 那里 必须 有 到过 更多的 比 艾伦 — 很多 更多的 .

但肯定不止艾伦一人——远不止如此。

[ɔːl] [ðoʊz] ['lʌðər] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [senst] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ]
All those others — and somehow the Eglani had sensed the true meaning
全部 那些 其他的 — 和 不知何故 这 - 有 感觉到的 这 真的 意义
[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['nɔːʃəs] ['gæb(ə)l] !
behind that nauseous gabble !
在后面 那 恶心 数落 !

其他人——而埃格拉尼人却不知何故察觉到了那令人作呕的胡言乱语背后的真正含义！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] !
And the meaning had destroyed them !
和 这 意义 有 损毁 他们 !

而这种意义却摧毁了他们！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ['wɔznt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,
Of course , this single action wasn't the end of the war ,
的 课程 , 这 单身的 行动 不是 这 结尾 的 这 战争 ,

当然，这一次行动并没有结束战争。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] .
but it was the beginning of the end .
但 它 曾是 这 开始 的 这 结尾 .

但这却是终结的开始。

[ðə; ði] [wɔːr] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [hjuː'mænəti] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bæk]
The war would go on , but now it wouldn't be humanity with its back
这 战争 会 去 在 , 但 现在 它 不会 是 人类 和 它是 后退
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

战争还会继续，但现在被逼到绝境的不再是人类了。

[ðə; ði] - , [tuː] , [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
The Eglani , too , would know the meaning of defeat .
这 - , 也 , 会 知道 这 意义 的 击败 .

埃格拉尼人也会体会到失败的滋味。

['fɪsk] [said] .
Fiske sighed .
菲斯克 叹了口气 .

菲斯克叹了口气。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
Somehow he couldn't help feeling sorry for them .
不知何故 他 不能 帮助 感觉 对不起 为了 他们 .

他不知为何忍不住对他们感到同情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌʌndər'stændɪŋ] !
They **were** **too** **understanding** **!**
他们 是 也 理解 !

他们太通情达理了!

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['sɑːr] [lɔtən] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" **Thank** **you** **,** **"** **Sar** **Lauton** **said** **unexpectedly** **.**
" 感谢 你 , " 萨尔 劳顿 说 不料 .

"谢谢，"萨尔·劳顿出乎意料地说道。

" [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] .
" **Your** **sympathy** **is** **appreciated** **.**
" 你的 同情 是 感谢 .

感谢您的同情。

" ['fɪsk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" **Fiske** **looked** **at** **him** **uncomfortably** **.**
" 菲斯克 看起来 在 他 不舒服地 .

菲斯克不自在地看了他一眼。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['oʊli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Take** **him** **away** **,** **Oley** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **and** **put** **him** **with** **the** **others** **.**
" 拿 他 离开 , 奥利 , " 他 说 , " 和 放 他 和 这 其他的 .

"把他带走，奥利，"他说，"把他和其他人关在一起。"

[aɪm] ['getɪŋ] [ðɪs] [kreɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
I'm **getting** **this** **crate** **out** **of** **here** **.**
我是 获得 这 箱 出去 的 这里 .

我要把这个箱子搬出去。

" ['fɪsk] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'troʊl] [tʃer] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [bɔːrd] .
" **Fiske** **sank** **into** **the** **control** **chair** **and** **scanned** **the** **board** **.**
" 菲斯克 沉没 进入 这 控制 椅子 和 扫描 这 木板 .

菲斯克坐进控制椅，扫视着控制面板。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['prɑːbləm] [hɪr] .
There **was** **no** **problem** **here** **.**
那里 曾是 不 问题 这里 .

这里没有任何问题。

[hiː; hi] [nuː] - ['sentrəlaɪzd] [kən'troʊlz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
He **knew** **Eglan** **centralized** **controls** **almost** **as** **well** **as** **his** **own** **.**
他 知道 - 集中 控制 几乎 作为 出色地 作为 他的 自己的 .

他对埃格兰的中央集权制度的了解几乎和对自己的制度一样透彻。

[wʌn] [mæn] [kʊd; kəd] ['ɑːpəreɪt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪf] ['nesəseri] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] ['ʌðər] [tuː; tə] [faɪt]
One **man** **could** **operate** **this** **ship** **if** **necessary** **although** **it** **took** **many** **others** **to** **fight**
一 男人 可以 操作 这 船 如果 必要的 虽然 它 采取 许多 其他的 到 斗争
[ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and **service** **it** **.**
和 服务 它 .

必要时，一个人就能操控这艘船，但战斗和维护它需要很多人。

[hiː; hi] ['enərˌdʒaɪz] [ðə; ði] ['draɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [ə'hed] .
He **energized** **the** **drives** **and** **the** **ship** **moved** **ahead** **.**
他 充满活力 这 驱动 和 这 船 已搬 前方 .

他启动推进器，船向前驶去。

[ðə; ði] [vjuː] - [skriːnz] [gləud] ['freɪmɪŋ] [stɑːr] ['stʌdɪd] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætərd] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

The	view	-	screens	glowed	framing	star	studded	space	and	the	battered	shape	of
这	看法	-	屏幕	发光	框架	星星	带钉的	空间	和	这	伤痕累累	形状	的

[ðə; ði] " ['dɑːntləs] " ['fɔːlɪŋ] ['sloʊli] [ə'stɜːrn] .

the	"	Dauntless	"	falling	slowly	astern	.
这	"	无畏	"	坠落	缓慢地	倒车	.

舷窗闪烁着光芒，映照出繁星点点的太空，以及"无畏号"残破的身影缓缓向后沉没。

[ðə; ði][oʊld][gɜːrl] [leɪ] ['kwaɪətli] , ['koʊstɪŋ] [θruː] [speɪs] ,

The	old	girl	lay	quietly	,	coasting	through	space	,
这	老的	女孩	躺	悄悄	,	滑行	通过	空间	,

老妇人静静地躺着，在太空中漂流。

['gliːmɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːrz] .

gleaming	faintly	in	the	cold	light	of	the	distant	stars	.
闪闪发光	淡淡的	在	这	寒冷的	光	的	这	遥远	明星	.

在遥远星辰的冷光中，闪烁着微弱的光芒。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] - [ʃɪp] [muːvd] [ə'weɪ] .

Slowly	she	shrank	to	a	toy	as	the	Eglan	ship	moved	away	.
缓慢地	她	缩小	到	一个	玩具	作为	这	-	船	已搬	离开	.

随着埃格兰号飞船驶离，她慢慢地缩小成了一个玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] , ['fɪsk] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]['vɜːrnɪər]['daɪəl][ænd; ənd] [pʊʃt]

It	was	time	,	Fiske	thought	,	as	he	adjusted	a	vernier	dial	and	pushed
它	曾是	时间	,	菲斯克	想法	,	作为	他	调整	一个	游标	拨号	和	推动

[ə; eɪ] [smɔːl] ['levər] .

a	small	lever	.
一个	小的	杠杆	.

菲斯克心想，时候到了，他一边调整游标刻度盘，一边按下一个小杠杆。

[ðə; ði] [feɪnt] ['aɪən,ˌaɪɑːn] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪn][ðə; ði]

The	faint	ion	trail	of	the	torpedo	shone	like	a	pale	swordblade	in	the
这	头晕的	离子	踪迹	的	这	鱼雷	闪耀	喜欢	一个	苍白	剑刃	在	这

['dɑːrknəs] ['vænɪʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [ə'stɜːrn] .

darkness	vanishing	toward	the	derelict	astern	.
黑暗	消失	朝向	这	废弃的	倒车	.

鱼雷留下的微弱离子尾迹在黑暗中像一把苍白的剑刃般闪耀，消失在废弃的船尾。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['faɪərbɔːl] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði][stɑːrz] ,

Seconds	passed	and	then	a	gigantic	fireball	blotted	out	the	stars	,
秒	通过了	和	然后	一个	巨大	火球	印迹	出去	这	明星	,

几秒钟后，一个巨大的火球遮蔽了星光。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['daɪɪŋ] [ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [wʌz; wəz] [gɔːn] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪrsli]

and	with	its	dying	the	"	Dauntless	"	was	gone	save	for	a	fiercely
和	和	它是	垂死	这	"	无畏	"	曾是	已消失	节省	为了	一个	激烈地

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [heɪz] [ʌv; əv]['mɑːlə,kjuːlz] [ðæt] [spred] ['ræpɪdli] ['aʊtwərd] [θruː]

radiating	haze	of	molecules	that	spread	rapidly	outward	through
散热	阴霾	的	分子	那	传播	快速	向外	通过

[ˌsɜːrkəm'æmbɪənt] [speɪs] . . . .

circumambient	space	.	.	.	.
周围环境	空间	.	.	.	.

随着它的消亡，"无畏号"也随之消失，只剩下一团炽热的分子雾气，迅速向周围空间扩散.....

['pɛdɜ-sən] [keɪm] [ɪn]['kwaɪətli][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] ['fɪsk] .

Pedersen	came	in	quietly	and	took	a	seat	opposite	Fiske	.
佩德森	来了	在	悄悄	和	采取	一个	座位	对面的	菲斯克	.

佩德森静静地走了进来，在菲斯克对面坐了下来。

" [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊr] , [sɜːr] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər]['siːˌtiː'eɪtʃ][dʒʌmp]
" **The** **prisoners** **are** **secure** **,** **sir** **,** **and** **our** **men** **are** **ready** **for** **Cth** **jump**
" 这 囚犯 是 安全的 , 先生 , 和 我们的 男人 是 准备好 为了 cth 跳
, " [hiː; hi] [sed] .
, **"** **he** **said** **.**
, " 他 说 .

"囚犯们很安全，先生，我们的人已经准备好跳伞了，"他说。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

"好的。

[wiːl] [stɑːrt] [fəˌmɪliərə'zeɪʃn] ['æftər][wiː; wi] [riːtʃ] ['kruːzɪŋ] [kəm'poʊnənt] . "
We'll **start** **familiarization** **after** **we** **reach** **cruising** **component** **.** **"**
出色地 开始 熟悉 后 我们 抵达 巡航 成分 . "

我们将在进入巡航阶段后开始熟悉流程。

" [aɪ] [sɜːr] . "
" **Aye** **sir** **.** **"**
" 是的 先生 . "

"遵命，长官。"

" [ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [ɪz] [gɔːn] ,
" **The** **"** **Dauntless** **"** **is** **gone** **,**
" 这 " 无畏 " 是 已消失 ,

"无畏号"已经不在了，

" ['fɪsk] [sed] ['æbsəntli] [æz; əz][hiː; hi] ['enərˌdʒaɪz] [ðə; ði] [kən'vɝːtɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃɪvəd] [æt; ət]
" **Fiske** **said** **absently** **as** **he** **energized** **the** **converters** **and** **the** **ship** **shivered** **at**
" 菲斯克 说 心不在焉地 作为 他 充满活力 这 转换器 和 这 船 瑟瑟发抖 在
[ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['haɪpərspeɪs] .
the **border** **of** **hyperspace** **.**
这 边界 的 超空间 .

"菲斯克心不在焉地说道，同时启动了转换器，飞船在超空间边缘颤抖了一下。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][daɪ] . "
I **saw** **her** **die** **.** **"**
我 锯 她 死 . "

我亲眼目睹了她的死亡。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] . "
" **She** **was** **a** **good** **ship** **.** **"**
" 她 曾是 一个 好的 船 . "

"她是一艘好船。"

" [ðə; ði][best] .
" **The** **best** **.**
" 这 最好的 .

"最好的。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] ['aʊər; ɑːr][wɔːr] . "
She **won** **our** **war** **.** **"**
她 韩元 我们的 战争 . "

她赢得了我们的战争。

" [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , ['oʊli] . "
" I hated to kill her , Oley . "
" 我 憎恨 到 杀 她 , 奥利 . "

“我恨不得杀了她，奥利。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː] .
" I know that too .
" 我 知道 那 也 .

“我也知道。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
But you had to do it .
但 你 有 到 做 它 .

但你必须这么做。

" ['fɪsk] [said] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['siːˌtiː'eɪtʃ][kəm'poʊnənts] .
" Fiske sighed as he took the ship up through the Cth components .
" 菲斯克 叹了口气 作为 他 采取 这 船 向上 通过 这 cth 成分 .

菲斯克叹了口气，驾驶着飞船穿过了克苏鲁的组件。

[ˌaɪ 'tiː]['hændəld] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ðə; ði] " ['dɑːntləs] .
It handled smoothly enough , but not as smoothly as the " Dauntless .
它 处理 顺利 足够的 , 但 不是 作为 顺利 作为 这 " 无畏 .

它的操控足够流畅，但不如“无畏号”流畅。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt]['saɪləntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" The two men sat silently with the control board between them .
" 这 二 男人 卫星 默默 和 这 控制 木板 之间 他们 .

两人默默地坐在那里，中间是控制面板。

['fɪsk] [spoʊk] ['faɪnəli] .
Fiske spoke finally .
菲斯克 辐 最后 .

最后，菲斯克开口说话了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['oʊli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You know , Oley , " he said .
" 你 知道 , 奥利 , " 他 说 .

“你知道的，奥利，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'læməti] [wen] [bɔːr'doʊni][broʊk][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːdɪŋz] .
" I thought it was a calamity when Bordoni broke his recordings .
" 我 想法 它 曾是 一个 灾害 什么时候 博尔多尼 打破 他的 录音 .

“当博尔多尼砸碎他的录音带时，我认为那是一件灾难性的事。”

" ['pɛdɜ˞sən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['soʊbərli] .
" Pedersen looked at him soberly .
" 佩德森 看起来 在 他 清醒地 .

佩德森神情严肃地看着他。

" [juː; jʊ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You might still be right , " he said .
" 你 可能 仍然 是 正确的 , " 他 说 .

“你或许还是对的，”他说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [wɔːr] [naʊ] .
" We're going to win this war now .
" 是 去 到 赢 这 战争 现在 .

“我们现在要赢得这场战争了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .
We're going to win it completely .
是 去 到 赢 它 完全地 .

我们一定会赢。

[ðeɪ] [kɑːnt][stɑːp][ˌjuː 'es] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər] ['wiːknəs] . "

They	can't	stop	us	now	we	know	their	weakness	.	"
他们	不能	停止	我们	现在	我们	知道	他们的	弱点	.	"

现在我们知道了他们的弱点，他们就阻止不了我们了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][kə'læməti] ? "

"	And	that's	a	calamity	?	"
"	和	那就是	一个	灾害	?	"

“那也算灾难吗？”

" ['pɑːsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

['æftər][ɔːl] — [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][wɪn] ?

After	all	—	what	are	we	going	to	do	when	we	win	?
后	全部	—	什么	是	我们	去	到	做	什么时候	我们	赢	?

毕竟——如果我们赢了，我们打算做什么？

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ?

What	sort	of	conquerors	will	we	be	?
什么	种类	的	征服者	将要	我们	是	?

我们将成为怎样的征服者？

[haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [triːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] ?

How	will	we	treat	them	and	the	races	they	have	conquered	?
如何	将要	我们	对待	他们	和	这	种族	他们	有	征服	?

我们将如何对待他们以及他们征服的种族？

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] .

We	have	no	precedents	.
我们	有	不	先例	.

我们没有先例可循。

[wiːv] ['baipɑːst] ['ʌðər] [ɪn'telɪdʒənt]['reɪsɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sfɪr] .

We've	bypassed	other	intelligent	races	in	our	sphere	.
我们已经	绕过	其他	聪明的	种族	在	我们的	领域	.

我们已经超越了我们领域内的其他智慧种族。

[wiːv] [left][ðem; ðəm][ə'loʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['dɪdnt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ,

We've	left	them	alone	because	we	didn't	know	how	to	handle	them	,
我们已经	左边	他们	独自的	因为	我们	没有	知道	如何	到	处理	他们	,

我们没管它们，因为我们不知道该怎么处理它们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi]['dɪdnt] [noʊ] .

and	we	knew	we	didn't	know	.
和	我们	知道	我们	没有	知道	.

我们知道我们并不了解。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] - [ə'loʊn] .

But	we	can't	leave	the	Eglani	alone	.
但	我们	不能	离开	这	-	独自的	.

但我们不能放任埃格拉尼人不管。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] — [ænd; ənd] [wiːv] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ruːl] .

They're	going	to	be	our	responsibility	—	and	we've	never	learned	to	rule	.
它们是	去	到	是	我们的	责任	—	和	我们已经	绝不	学习	到	规则	.

这将是我们的责任——而我们从未学会如何统治。

" ['fɪsk] [stɛərd] , [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	Fiske	stared	,	shrugged	,	and	grinned	.
"	菲斯克	凝视	,	耸了耸肩	,	和	咧嘴一笑	.

菲斯克盯着他，耸了耸肩，咧嘴一笑。

" [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [wɪn]['æftər][ɔːl] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['bæt(ə)l] .

"	Could	be	that	the	Eglani	will	win	after	all	—	even	though	we	defeat	them	in	battle	.
"	可以	是	那	这	-	将要	赢	后	全部	—	甚至	尽管	我们	击败	他们	在	战斗	.

“也许埃格拉尼人最终会获胜——即使我们在战斗中击败了他们。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ɪkˈspɪriəns] .

They	have	the	administrative	experience	.
他们	有	这	行政	经验	.

他们具备行政管理经验。

" ['pɛdɜ˞sən] ['tʃʌkld] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər] .

"	Pedersen	chuckled	without	humor	.
"	佩德森	轻笑	没有	幽默	.

佩德森干笑了一声，但笑声里没有一丝幽默。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

"	You	see	what	I	mean	?
"	你	看	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti] . " . . .

It	still	may	be	a	calamity	.	"	.	.	.
它	仍然	可能	是	一个	灾害	.	"	.	.	.

这仍然可能是一场灾难。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神